Концептуальные основы МСФО 2018.

Conceptual Framework for Financial Reporting 2018

Концептуальные основы представления финансовых отчетов 2018

Origin:

[ifrs.org / IFRS Conceptual Framework](https://www.ifrs.org/issued-standards/list-of-standards/conceptual-framework/)

Version:

**March 2018**

Effective:

**March 2018 (for IASB & IFRIC) /  
1 January 2020 (for companies, earlier application permitted)**

Оригинальный документ:

[minfin.ru / Минфин РФ](https://www.minfin.ru/ru/document/?id_4=117374)

[consultant.ru / Консультант+](http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc&base=LAW&n=310681)

Дата публикации:

**28.01.2022  
Редакция #1 от 08.11.2018**

[Новости, обучающие и справочные материалы о Концептуальных основах МСФО](https://fin-accounting.ru/articles/ifrs-framework)

[Status and purpose of the Conceptual Framework](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_sp1_1)

[Статус и назначение Концептуальных Основ](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_sp1_1)

**[SP1.1](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_sp1_1)**

**[Chapter 1 - The objective of general purpose financial reporting](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "chapter1)**

**[Глава 1. Цель представления финансовых отчетов общего назначения](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "chapter1)**

**[ch.1](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "chapter1)**

[Introduction](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_1_1)

[Введение](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_1_1)

**[1.1](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_1_1)**

[Objective, usefulness and limitations of general purpose financial reporting](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_1_2)

[Цель, полезность и ограничения представления финансовых отчетов общего назначения](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_1_2)

**[1.2](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_1_2)**

[Information about a reporting entity’s economic resources, claims against the entity and changes in resources and claims](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_1_12)

[Информация об экономических ресурсах отчитывающейся организации, о правах требования к этой организации, а также об изменениях в ресурсах и правах требования](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_1_12)

**[1.12](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_1_12)**

[Economic resources and claims](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_1_13)

[Экономические ресурсы и права требования](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_1_13)

**[1.13](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_1_13)**

[Changes in economic resources and claims](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_1_15)

[Изменения в экономических ресурсах и правах требования](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_1_15)

**[1.15](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_1_15)**

[Financial performance reflected by accrual accounting](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_1_17)

[Финансовые результаты, отраженные при учете по методу начисления](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_1_17)

**[1.17](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_1_17)**

[Financial performance reflected by past cash flows](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_1_20)

[Финансовые результаты, отраженные как денежные потоки за прошедший период](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_1_20)

**[1.20](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_1_20)**

[Changes in economic resources and claims not resulting from financial performance](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_1_21)

[Изменения в экономических ресурсах и правах требования, не связанные с финансовыми результатами](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_1_21)

**[1.21](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_1_21)**

[Information about use of the entity’s economic resources](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_1_22)

[Информация об использовании экономических ресурсов организации](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_1_22)

**[1.22](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_1_22)**

**[Chapter 2 - Qualitative characteristics of useful financial information](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "chapter2)**

**[Глава 2. Качественные характеристики полезной финансовой информации](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "chapter2)**

**[ch.2](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "chapter2)**

[Introduction](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_2_1)

[Введение](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_2_1)

**[2.1](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_2_1)**

[Qualitative characteristics of useful financial information](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_2_4)

[Качественные характеристики полезной финансовой информации](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_2_4)

**[2.4](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_2_4)**

[Fundamental qualitative characteristics](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_2_5)

[Основополагающие качественные характеристики](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_2_5)

**[2.5](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_2_5)**

[Enhancing qualitative characteristics](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_2_23)

[Качественные характеристики, повышающие полезность информации](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_2_23)

**[2.23](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_2_23)**

[The cost constraint on useful financial reporting](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_2_39)

[Ограничение в отношении затрат, связанное с полезностью представляемых финансовых отчетов](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_2_39)

**[2.39](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_2_39)**

**[Chapter 3 - financial statements and the reporting entity](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "chapter3)**

**[Глава 3. Финансовая отчетность и отчитывающаяся организация](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "chapter3)**

**[ch.3](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "chapter3)**

[Financial statements](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_3_1)

[Финансовая отчетность](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_3_1)

**[3.1](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_3_1)**

[Objective and scope of financial statements](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_3_2)

[Цель и состав финансовой отчетности](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_3_2)

**[3.2](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_3_2)**

[Reporting period](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_3_4)

[Отчетный период](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_3_4)

**[3.4](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_3_4)**

[Perspective adopted in financial statements](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_3_8)

[Позиция, с которой представляется финансовая отчетность](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_3_8)

**[3.8](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_3_8)**

[Going concern assumption](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_3_9)

[Допущение о непрерывности деятельности](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_3_9)

**[3.9](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_3_9)**

[The reporting entity](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_3_10)

[Отчитывающаяся организация](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_3_10)

**[3.10](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_3_10)**

[Consolidated and unconsolidated financial statements](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_3_15)

[Консолидированная и неконсолидированная финансовая отчетность](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_3_15)

**[3.15](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_3_15)**

**[Chapter 4 - The elements of financial statements](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "chapter4)**

**[Глава 4. Элементы финансовой отчетности](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "chapter4)**

**[ch.4](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "chapter4)**

[Introduction](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_1)

[Введение](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_1)

**[4.1](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_1)**

[Definition of an asset](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_3)

[Определение актива](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_3)

**[4.3](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_3)**

[Right](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_6)

[Право](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_6)

**[4.6](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_6)**

[Potential to produce economic benefits](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_14)

[Потенциал создания экономических выгод](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_14)

**[4.14](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_14)**

[Control](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_19)

[Контроль](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_19)

**[4.19](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_19)**

[Definition of a liability](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_26)

[Определение обязательства](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_26)

**[4.26](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_26)**

[Obligation](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_28)

[Обязанность](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_28)

**[4.28](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_28)**

[Transfer of an economic resource](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_36)

[Передача экономического ресурса](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_36)

**[4.36](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_36)**

[Present obligation as a result of past events](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_42)

[Существующая обязанность, возникшая в результате прошлых событий](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_42)

**[4.42](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_42)**

[Assets and liabilities](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_48)

[Активы и обязательства](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_48)

**[4.48](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_48)**

[Unit of account](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_48)

[Единица учета](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_48)

**[4.48](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_48)**

[Executory contracts](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_56)

[Договоры к исполнению](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_56)

**[4.56](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_56)**

[Substance of contractual rights and contractual obligations](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_59)

[Сущность предусмотренных договором прав и предусмотренных договором обязанностей](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_59)

**[4.59](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_59)**

[Definition of equity](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_63)

[Определение собственного капитала](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_63)

**[4.63](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_63)**

[Definitions of income and expenses](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_68)

[Определения доходов и расходов](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_68)

**[4.68](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_4_68)**

**[Chapter 5 - Recognition and derecognition](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "chapter5)**

**[Глава 5. Признание и прекращение признания](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "chapter5)**

**[ch.5](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "chapter5)**

[The recognition process](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_5_1)

[Процесс признания](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_5_1)

**[5.1](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_5_1)**

[Recognition criteria](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_5_6)

[Критерии признания](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_5_6)

**[5.6](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_5_6)**

[Relevance](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_5_12)

[Уместность](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_5_12)

**[5.12](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_5_12)**

[Faithful representation](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_5_18)

[Правдивое представление](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_5_18)

**[5.18](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_5_18)**

[Derecognition](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_5_26)

[Прекращение признания](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_5_26)

**[5.26](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_5_26)**

**[Chapter 6 - Measurement](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "chapter6)**

**[Глава 6. Оценка](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "chapter6)**

**[ch.6](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "chapter6)**

[Introduction](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_1)

[Введение](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_1)

**[6.1](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_1)**

[Measurement bases](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_4)

[Базы оценки](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_4)

**[6.4](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_4)**

[Historical cost](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_4)

[Историческая стоимость](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_4)

**[6.4](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_4)**

[Current value](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_10)

[Текущая стоимость](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_10)

**[6.10](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_10)**

[Information provided by particular measurement bases](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_23)

[Информация, которую обеспечивает та или иная база оценки](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_23)

**[6.23](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_23)**

[Historical cost](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_24)

[Историческая стоимость](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_24)

**[6.24](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_24)**

[Current value](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_32)

[Текущая стоимость](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_32)

**[6.32](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_32)**

[Factors to consider when selecting a measurement basis](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_43)

[Факторы, которые необходимо учитывать при выборе базы оценки](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_43)

**[6.43](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_43)**

[Relevance](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_49)

[Уместность](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_49)

**[6.49](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_49)**

[Faithful representation](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_58)

[Правдивое представление](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_58)

**[6.58](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_58)**

[Enhancing qualitative characteristics and the cost constraint](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_63)

[Качественные характеристики, повышающие полезность информации, и ограничение в отношении затрат](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_63)

**[6.63](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_63)**

[Factors specific to initial measurement](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_77)

[Факторы, специфичные для первоначальной оценки](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_77)

**[6.77](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_77)**

[More than one measurement basis](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_83)

[Использование более одной базы оценки](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_83)

**[6.83](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_83)**

[Measurement of equity](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_87)

[Оценка собственного капитала](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_87)

**[6.87](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_87)**

[Cash-flow-based measurement techniques](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_91)

[Методы оценки, основанные на денежных потоках](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_91)

**[6.91](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_6_91)**

**[Chapter 7 - Presentation and disclosure](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "chapter7)**

**[Глава 7. Представление и раскрытие информации](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "chapter7)**

**[ch.7](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "chapter7)**

[Presentation and disclosure as communication tools](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_7_1)

[Представление и раскрытие информации как средство коммуникации](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_7_1)

**[7.1](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_7_1)**

[Presentation and disclosure objectives and principles](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_7_4)

[Цели и принципы представления и раскрытия информации](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_7_4)

**[7.4](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_7_4)**

[Classification](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_7_7)

[Классификация](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_7_7)

**[7.7](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_7_7)**

[Classification of assets and liabilities](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_7_9)

[Классификация активов и обязательств](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_7_9)

**[7.9](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_7_9)**

[Classification of equity](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_7_12)

[Классификация собственного капитала](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_7_12)

**[7.12](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_7_12)**

[Classification of income and expenses](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_7_14)

[Классификация доходов и расходов](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_7_14)

**[7.14](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_7_14)**

[Aggregation](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_7_20)

[Агрегирование](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_7_20)

**[7.20](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_7_20)**

**[Chapter 8 - Concepts of capital and capital maintenance](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "chapter8)**

**[Глава 8. Концепции капитала и поддержания капитала](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "chapter8)**

**[ch.8](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "chapter8)**

[Concepts of capital](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_8_1)

[Концепции капитала](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_8_1)

**[8.1](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_8_1)**

[Concepts of capital maintenance and the determination of profit](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_8_3)

[Концепции поддержания капитала и определение прибыли](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_8_3)

**[8.3](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_8_3)**

[Capital maintenance adjustments](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_8_10)

[Корректировки, связанные с поддержанием капитала](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_8_10)

**[8.10](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "sub_8_10)**

[Appendix - defined terms](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "appendix)

[Приложение а. Определения терминов](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "appendix)

**[app](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework" \l "appendix)**

**ch.1**

**Status and purpose of the conceptual framework**

**Статус и назначение концептуальных основ**

**SP1.1**

The Conceptual Framework for Financial Reporting (Conceptual Framework) describes the objective of, and the concepts for, general purpose financial reporting. The purpose of the Conceptual Framework is to:

"Концептуальные основы представления финансовых отчетов" (Концептуальные основы) описывают цель и принципы представления финансовых отчетов общего назначения. Цели Концептуальных основ состоят в следующем:

**SP1.1(a)**

assist the International Accounting Standards Board (Board) to develop IFRS Standards (Standards) that are based on consistent concepts;

содействовать Совету по Международным стандартам финансовой отчетности (Совет) в разработке стандартов МСФО (стандарты), основанных на непротиворечивых принципах;

**SP1.1(b)**

assist preparers to develop consistent accounting policies when no Standard applies to a particular transaction or other event, or when a Standard allows a choice of accounting policy; and

содействовать составителям финансовых отчетов при разработке положений учетной политики в случаях, когда ни один из стандартов не регулирует определенную операцию или другое событие или когда стандарт допускает выбор учетной политики; и

**SP1.1(c)**

assist all parties to understand and interpret the Standards.

содействовать всем сторонам в понимании и интерпретации стандартов.

**SP1.2**

The Conceptual Framework is not a Standard. Nothing in the Conceptual Framework overrides any Standard or any requirement in a Standard.

Концептуальные основы не являются стандартом. Ни одно из положений Концептуальных основ не имеет преимущественной силы над каким-либо стандартом или требованием стандарта.

**SP1.3**

To meet the objective of general purpose financial reporting, the Board may sometimes specify requirements that depart from aspects of the Conceptual Framework. If the Board does so, it will explain the departure in the Basis for Conclusions on that Standard.

Для достижения цели представления финансовых отчетов общего назначения Совет иногда может вводить конкретные требования, которые в некоторых аспектах отступают от принципов, изложенных в Концептуальных основах. В таких случаях Совет будет объяснять такое отступление в Основе для выводов к соответствующему стандарту.

**SP1.4**

The Conceptual Framework may be revised from time to time on the basis of the Board’s experience of working with it. Revisions of the Conceptual Framework will not automatically lead to changes to the Standards. Any decision to amend a Standard would require the Board to go through its due process for adding a project to its agenda and developing an amendment to that Standard.

Концептуальные основы могут время от времени пересматриваться с учетом опыта Совета по работе с ними. Пересмотр Концептуальных основ не будет приводить к автоматическому изменению стандартов. Любое решение внести изменения в стандарт потребует от Совета выполнения установленной процедуры включения нового проекта в свою рабочую программу и разработки поправок к указанному стандарту.

**SP1.5**

The Conceptual Framework contributes to the stated mission of the IFRS Foundation and of the Board, which is part of the IFRS Foundation. That mission is to develop Standards that bring transparency, accountability and efficiency to financial markets around the world. The Board’s work serves the public interest by fostering trust, growth and long-term financial stability in the global economy. The Conceptual Framework provides the foundation for Standards that:

Концептуальные основы способствуют выполнению миссии Фонда МСФО и Совета, который входит в состав Фонда МСФО. Данная миссия заключается в разработке стандартов, которые обеспечивают прозрачность, подотчетность и эффективность финансовых рынков по всему миру. Свою деятельность Совет осуществляет в интересах общества, поощряя доверие, рост и долгосрочную финансовую стабильность в рамках мировой экономики. Концептуальные основы служат основой для стандартов, которые:

**SP1.5(a)**

contribute to transparency by enhancing the international comparability and quality of financial information, enabling investors and other market participants to make informed economic decisions.

способствуют достижению прозрачности за счет повышения сопоставимости финансовой информации на международном уровне и улучшения ее качества, что позволяет инвесторам и другим участникам рынка принимать обоснованные экономические решения;

**SP1.5(b)**

strengthen accountability by reducing the information gap between the providers of capital and the people to whom they have entrusted their money. Standards based on the Conceptual Framework provide information needed to hold management to account. As a source of globally comparable information, those Standards are also of vital importance to regulators around the world.

усиливают подотчетность за счет сокращения информационного разрыва между лицами, предоставившими капитал, и теми, кому они доверили свои денежные средства. Стандарты, в основе которых лежат Концептуальные основы, содержат требования, необходимые для обеспечения подотчетности руководства. Будучи источником требований к информации, обеспечивающих ее сопоставимость на глобальном уровне, такие стандарты также имеют важное значение для регулирующих органов по всему миру;

**SP1.5(c)**

contribute to economic efficiency by helping investors to identify opportunities and risks across the world, thus improving capital allocation. For businesses, the use of a single, trusted accounting language derived from Standards based on the Conceptual Framework lowers the cost of capital and reduces international reporting costs.

содействуют экономической эффективности, помогая инвесторам идентифицировать возможности и риски по всему миру, в результате чего улучшается распределение капитала. Для организаций использование единого заслужившего доверие языка бухгалтерского учета, используемого в стандартах, основанных на Концептуальных основах, снижает затраты на привлечение капитала и сокращает затраты на подготовку международной финансовой отчетности.

**Introduction**

**Введение**

**1.1**

The objective of general purpose financial reporting forms the foundation of the Conceptual Framework. Other aspects of the Conceptual Framework—the qualitative characteristics of, and the cost constraint on, useful financial information, a reporting entity concept, elements of financial statements, recognition and derecognition, measurement, presentation and disclosure — flow logically from the objective.

Цель представления финансовых отчетов общего назначения формирует фундаментальную базу Концептуальных основ. Прочие аспекты Концептуальных основ — качественные характеристики полезной финансовой информации и присущие ей ограничения, связанные с затратами, концепция отчитывающейся организации, элементы финансовой отчетности, признание и прекращение признания, оценка, представление и раскрытие информации — логически вытекают из указанной цели.

**Objective, usefulness and limitations of general purpose financial reporting**

**Цель, полезность и ограничения представления финансовых отчетов общего назначения**

**1.2**

The objective of general purpose financial reporting[1](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#note_1) is to provide financial information about the reporting entity that is useful to existing and potential investors, lenders and other creditors in making decisions relating to providing resources to the entity.[2](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#note_2) Those decisions involve decisions about:

Цель представления финансовых отчетов общего назначения[1](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#note_1) заключается в предоставлении финансовой информации об отчитывающейся организации, которая является полезной для существующих и потенциальных инвесторов, заимодавцев и прочих кредиторов при принятии ими решений о предоставлении данной организации ресурсов[2](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#note_2). Такие решения касаются решений о:

**1.2(a)**

buying, selling or holding equity and debt instruments;

покупке, продаже или удержании долевых и долговых инструментов;

**1.2(b)**

providing or settling loans and other forms of credit; or

предоставлении или погашении займов и прочих форм кредита; либо

**1.2(c)**

exercising rights to vote on, or otherwise influence, management’s actions that affect the use of the entity’s economic resources.

реализации прав голоса в отношении действий руководства, от которых зависит использование экономических ресурсов организации, или оказания влияния на эти действия каким-либо иным образом.

**note\_1**

*Throughout the Conceptual Framework, the terms ‘financial reports’ and ‘financial reporting’ refer to general purpose financial reports and general purpose financial reporting unless specifically indicated otherwise.*

*В тексте Концептуальных основ термины «финансовые отчеты» и «представление финансовых отчетов» обозначают «финансовые отчеты общего назначения» и «представление финансовых отчетов общего назначения», если прямо не указано иное.*

**note\_2**

*Throughout the Conceptual Framework, the term ‘entity’ refers to the reporting entity unless specifically indicated otherwise.*

*В тексте Концептуальных основ термин «организация» обозначает «отчитывающаяся организация», если прямо не указано иное.*

**1.3**

The decisions described in paragraph 1.2 depend on the returns that existing and potential investors, lenders and other creditors expect, for example, dividends, principal and interest payments or market price increases. Investors’, lenders’ and other creditors’ expectations about returns depend on their assessment of the amount, timing and uncertainty of (the prospects for) future net cash inflows to the entity and on their assessment of management’s stewardship of the entity’s economic resources. Existing and potential investors, lenders and other creditors need information to help them make those assessments.

Решения, описанные в пункте 1.2, зависят от той отдачи, которую существующие и потенциальные инвесторы, заимодавцы и прочие кредиторы ожидают получить от инвестиций, например дивидендов, выплат основной суммы долга и процентов или роста рыночной цены. Ожидания инвесторов, заимодавцев и прочих кредиторов относительно отдачи от инвестиций зависят от их оценки суммы, сроков и неопределенности (перспектив) будущих чистых поступлений денежных средств в организацию и от их оценки деятельности руководства по ответственному управлению экономическими ресурсами организации. Существующие и потенциальные инвесторы, заимодавцы и прочие кредиторы нуждаются в информации, позволяющей им проводить такую оценку.

**1.4**

To make the assessments described in paragraph 1.3, existing and potential investors, lenders and other creditors need information about:

Чтобы осуществить оценку, описанную в пункте 1.3, существующим и потенциальным инвесторам, заимодавцам и прочим кредиторам необходима информация:

**1.4(a)**

the economic resources of the entity, claims against the entity and changes in those resources and claims (see paragraphs 1.12-1.21); and

об экономических ресурсах организации, правах требования на ресурсы организации и об изменениях в этих ресурсах и правах требования (см. пункты 1.12–1.21); и

**1.4(b)**

how efficiently and effectively the entity’s management and governing board[3](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#note_3) have discharged their responsibilities to use the entity’s economic resources (see paragraphs 1.22-1.23).

о том, насколько рационально и эффективно руководство и орган стратегического управления организации[3](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#note_3) выполнили свои обязанности по использованию экономических ресурсов организации (см. пункты 1.22–1.23).

**note\_3**

*Throughout the Conceptual Framework, the term ‘management’ refers to management and the governing board of an entity unless specifically indicated otherwise.*

*В тексте Концептуальных основ термин «руководство» обозначает «руководство и орган стратегического управления организации», если прямо не указано иное.*

**1.5**

Many existing and potential investors, lenders and other creditors cannot require reporting entities to provide information directly to them and must rely on general purpose financial reports for much of the financial information they need. Consequently, they are the primary users to whom general purpose financial reports are directed.[4](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#note_4)

Многие существующие и потенциальные инвесторы, заимодавцы и прочие кредиторы не могут потребовать от отчитывающихся организаций предоставить информацию непосредственно им и для получения значительной части необходимой им финансовой информации должны полагаться на финансовые отчеты общего назначения. Следовательно, они являются основными пользователями, на которых ориентированы финансовые отчеты общего назначения[4](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#note_4).

**note\_4**

*Throughout the Conceptual Framework, the terms ‘primary users’ and ‘users’ refer to those existing and potential investors, lenders and other creditors who must rely on general purpose financial reports for much of the financial information they need.*

*В тексте Концептуальных основ термины «основные пользователи» и «пользователи» обозначают тех существующих и потенциальных инвесторов, заимодавцев и прочих кредиторов, которые для получения значительной части необходимой им финансовой информации должны полагаться на финансовые отчеты общего назначения.*

**1.6**

However, general purpose financial reports do not and cannot provide all of the information that existing and potential investors, lenders and other creditors need. Those users need to consider pertinent information from other sources, for example, general economic conditions and expectations, political events and political climate, and industry and company outlooks.

Однако финансовые отчеты общего назначения не содержат и не могут содержать всей информации, необходимой существующим и потенциальным инвесторам, заимодавцам и прочим кредиторам. Данным пользователям следует принимать во внимание применимую информацию из других источников, например общие экономические условия и ожидания, политические события и политический климат, а также прогнозы в отношении отрасли и организации.

**1.7**

General purpose financial reports are not designed to show the value of a reporting entity; but they provide information to help existing and potential investors, lenders and other creditors to estimate the value of the reporting entity.

Финансовые отчеты общего назначения не предназначены для того, чтобы показать стоимость отчитывающейся организации; однако они содержат информацию, которая помогает существующим и потенциальным инвесторам, заимодавцам и прочим кредиторам оценить стоимость отчитывающейся организации.

**1.8**

Individual primary users have different, and possibly conflicting, information needs and desires. The Board, in developing Standards, will seek to provide the information set that will meet the needs of the maximum number of primary users. However, focusing on common information needs does not prevent the reporting entity from including additional information that is most useful to a particular subset of primary users.

По отдельности основные пользователи имеют различные и, возможно, противоположные информационные потребности и желания. При разработке стандартов Совет будет стремиться к тому, чтобы предоставленный набор информации отвечал потребностям как можно большего числа основных пользователей. Однако необходимость концентрироваться на общих потребностях в информации не препятствует отчитывающейся организации включать дополнительную информацию, которая наиболее полезна для какой-либо определенной подгруппы основных пользователей.

**1.9**

The management of a reporting entity is also interested in financial information about the entity. However, management need not rely on general purpose financial reports because it is able to obtain the financial information it needs internally.

Руководство отчитывающейся организации также заинтересовано в финансовой информации об организации. Однако руководству нет необходимости полагаться на финансовые отчеты общего назначения, поскольку оно может получить необходимую финансовую информацию из внутренних источников.

**1.10**

Other parties, such as regulators and members of the public other than investors, lenders and other creditors, may also find general purpose financial reports useful. However, those reports are not primarily directed to these other groups.

Прочие группы пользователей, такие как регулирующие органы и общественность, не являющиеся инвесторами, заимодавцами и прочими кредиторами, также могут получить пользу от финансовых отчетов общего назначения. Однако такие отчеты ориентированы в первую очередь не на эти прочие группы пользователей.

**1.11**

To a large extent, financial reports are based on estimates, judgements and models rather than exact depictions. The Conceptual Framework establishes the concepts that underlie those estimates, judgements and models. The concepts are the goal towards which the Board and preparers of financial reports strive. As with most goals, the Conceptual Framework’s vision of ideal financial reporting is unlikely to be achieved in full, at least not in the short term, because it takes time to understand, accept and implement new ways of analysing transactions and other events. Nevertheless, establishing a goal towards which to strive is essential if financial reporting is to evolve so as to improve its usefulness.

В значительной степени финансовые отчеты основываются на оценках, суждениях и моделях, а не абсолютно точном отображении экономических явлений. Концептуальные основы устанавливают принципы, лежащие в основе таких оценок, суждений и моделей. Данные принципы представляют собой цель, к которой стремится Совет и составители финансовых отчетов. Как в случае с большинством целей, достичь в полном объеме идеального представления финансовых отчетов в соответствии с видением, представленным в Концептуальных основах, вряд ли будет возможно, по крайней мере, в краткосрочной перспективе, поскольку для того, чтобы понять, принять и внедрить новые способы анализа операций и прочих событий, требуется время. Тем не менее установление цели, к которой нужно стремиться, имеет определяющее значение для эволюции представления финансовых отчетов с целью повышения их полезности.

**Information about a reporting entity’s economic resources, claims against the entity and changes in resources and claims**

**Информация об экономических ресурсах отчитывающейся организации, о правах требования к этой организации, а также об изменениях в правах требования**

**1.12**

General purpose financial reports provide information about the financial position of a reporting entity, which is information about the entity’s economic resources and the claims against the reporting entity. Financial reports also provide information about the effects of transactions and other events that change a reporting entity’s economic resources and claims. Both types of information provide useful input for decisions relating to providing resources to an entity.

Финансовые отчеты общего назначения предоставляют информацию о финансовом положении отчитывающейся организации, а именно информацию об экономических ресурсах организации и правах требования к этой отчитывающейся организации. Финансовые отчеты также содержат информацию о влиянии операций и прочих событий на изменения в экономических ресурсах организации и правах требования. Оба вида информации являются полезными исходными данными для принятия решений, касающихся предоставления организации ресурсов.

**Economic resources and claims**

**Экономические ресурсы и права требования**

**1.13**

Information about the nature and amounts of a reporting entity’s economic resources and claims can help users to identify the reporting entity’s financial strengths and weaknesses. That information can help users to assess the reporting entity’s liquidity and solvency, its needs for additional financing and how successful it is likely to be in obtaining that financing. That information can also help users to assess management’s stewardship of the entity’s economic resources. Information about priorities and payment requirements of existing claims helps users to predict how future cash flows will be distributed among those with a claim against the reporting entity.

Информация о характере и величине экономических ресурсов отчитывающейся организации и правах требования к ней может помочь пользователям определить сильные и слабые стороны этой отчитывающейся организации с финансовой точки зрения. Эта информация может помочь пользователям оценить ликвидность и платежеспособность отчитывающейся организации, ее потребности в дополнительных источниках финансирования и то, с какой долей вероятности она сможет получить данное финансирование. Эта информация также может помочь пользователям оценить деятельность руководства по ответственному управлению экономическими ресурсами организации. Информация о приоритетности и условиях осуществления выплат, предусмотренных существующими правами требования, помогает пользователям предсказать, каким образом будущие денежные потоки будут распределяться между теми, кто имеет права требования к отчитывающейся организации.

**1.14**

Different types of economic resources affect a user’s assessment of the reporting entity’s prospects for future cash flows differently. Some future cash flows result directly from existing economic resources, such as accounts receivable. Other cash flows result from using several resources in combination to produce and market goods or services to customers. Although those cash flows cannot be identified with individual economic resources (or claims), users of financial reports need to know the nature and amount of the resources available for use in a reporting entity’s operations.

Различные виды экономических ресурсов по-разному влияют на оценку пользователем перспектив отчитывающейся организации в отношении будущих денежных потоков. Некоторые будущие денежные потоки возникают напрямую из имеющихся экономических ресурсов, таких как дебиторская задолженность. Другие денежные потоки возникают в результате использования нескольких ресурсов в сочетании друг с другом для производства и продажи товаров или услуг покупателям. Хотя эти денежные потоки не могут быть соотнесены с отдельными экономическими ресурсами (или правами требования на них), пользователям финансовых отчетов необходимо знать характер и величину ресурсов, доступных для использования в деятельности отчитывающейся организации.

**Changes in economic resources and claims**

**Изменения в экономических ресурсах и правах требования**

**1.15**

Changes in a reporting entity’s economic resources and claims result from that entity’s financial performance (see paragraphs 1.17-1.20) and from other events or transactions such as issuing debt or equity instruments (see paragraph 1.21). To properly assess both the prospects for future net cash inflows to the reporting entity and management’s stewardship of the entity’s economic resources, users need to be able to identify those two types of changes.

Изменения в экономических ресурсах отчитывающейся организации и правах требования к ней обусловлены финансовыми результатами деятельности данной организации (см. пункты 1.17–1.20) и прочими событиями или операциями, такими как выпуск долговых или долевых инструментов (см. пункт 1.21). Чтобы надлежащим образом оценить перспективы будущих чистых поступлений денежных средств в отчитывающуюся организацию и деятельность руководства по ответственному управлению экономическими ресурсами организации, пользователям необходимо иметь возможность различать эти два типа изменений.

**1.16**

Information about a reporting entity’s financial performance helps users to understand the return that the entity has produced on its economic resources. Information about the return the entity has produced can help users to assess management’s stewardship of the entity’s economic resources. Information about the variability and components of that return is also important, especially in assessing the uncertainty of future cash flows. Information about a reporting entity’s past financial performance and how its management discharged its stewardship responsibilities is usually helpful in predicting the entity’s future returns on its economic resources.

Информация о финансовых результатах деятельности отчитывающейся организации помогает пользователям понять, какую отдачу организация получила от имеющихся у нее экономических ресурсов. Информация об отдаче, полученной организацией, может помочь пользователям оценить деятельность руководства по ответственному управлению экономическими ресурсами организации. Информация об изменчивости и компонентах данной отдачи также имеет значение, особенно при оценке неопределенности будущих денежных потоков. Информация о финансовых результатах деятельности отчитывающейся организации в прошлых периодах и о том, как ее руководство исполнило свои обязанности по ответственному управлению экономическими ресурсами организации, обычно полезна при прогнозировании будущей отдачи от экономических ресурсов организации.

**Financial performance reflected by accrual accounting**

**Финансовые результаты, отраженные при учете по методу начисления**

**1.17**

Accrual accounting depicts the effects of transactions and other events and circumstances on a reporting entity’s economic resources and claims in the periods in which those effects occur, even if the resulting cash receipts and payments occur in a different period. This is important because information about a reporting entity’s economic resources and claims and changes in its economic resources and claims during a period provides a better basis for assessing the entity’s past and future performance than information solely about cash receipts and payments during that period.

Учет по методу начисления отражает эффект от операций, а также прочих событий и обстоятельств, оказанный на экономические ресурсы отчитывающейся организации и права требования к ней в тех периодах, в которых этот эффект возник, даже если соответствующие денежные поступления и выплаты имеют место в другом периоде. Это важно, поскольку информация об экономических ресурсах отчитывающейся организации и правах требованиях к ней, а также об изменениях в данных экономических ресурсах и правах требования за период обеспечивает лучшую основу для оценки прошлых и будущих результатов деятельности организации по сравнению с информацией исключительно о поступлениях и выплатах денежных средств за этот период.

**1.18**

Information about a reporting entity’s financial performance during a period, reflected by changes in its economic resources and claims other than by obtaining additional resources directly from investors and creditors (see paragraph 1.21), is useful in assessing the entity’s past and future ability to generate net cash inflows. That information indicates the extent to which the reporting entity has increased its available economic resources, and thus its capacity for generating net cash inflows through its operations rather than by obtaining additional resources directly from investors and creditors. Information about a reporting entity’s financial performance during a period can also help users to assess management’s stewardship of the entity’s economic resources.

Информация о финансовых результатах отчитывающейся организации за период, отражением которых являются изменения в экономических ресурсах организации и правах требования к ней, отличные от тех, которые возникли вследствие получения дополнительных ресурсов напрямую от инвесторов и кредиторов (см. пункт 1.21), является полезной при оценке способности организации генерировать чистые поступления денежных средств применительно к прошлым и будущим периодам. Эта информация показывает, в какой мере отчитывающаяся организация увеличила доступные ей экономические ресурсы и, следовательно, свидетельствует о ее способности генерировать чистые поступления денежных средств в результате своей деятельности, а не в результате получения дополнительных ресурсов напрямую от инвесторов и кредиторов. Информация о финансовых результатах деятельности отчитывающейся организации за период также может помочь пользователям оценить деятельность руководства по ответственному управлению экономическими ресурсами организации.

**1.19**

Information about a reporting entity’s financial performance during a period may also indicate the extent to which events such as changes in market prices or interest rates have increased or decreased the entity’s economic resources and claims, thereby affecting the entity’s ability to generate net cash inflows.

Информация о финансовых результатах деятельности отчитывающейся организации за период также может показывать, в какой степени такие события, как изменения рыночных цен или процентных ставок, привели к увеличению либо уменьшению экономических ресурсов организации и прав требования к ней, тем самым повлияв на возможность организации генерировать чистые поступления денежных средств.

**Financial performance reflected by past cash flows**

**Финансовые результаты, отраженные как денежные потоки за прошедший период**

**1.20**

Information about a reporting entity’s cash flows during a period also helps users to assess the entity’s ability to generate future net cash inflows and to assess management’s stewardship of the entity’s economic resources. That information indicates how the reporting entity obtains and spends cash, including information about its borrowing and repayment of debt, cash dividends or other cash distributions to investors, and other factors that may affect the entity’s liquidity or solvency. Information about cash flows helps users understand a reporting entity’s operations, evaluate its financing and investing activities, assess its liquidity or solvency and interpret other information about financial performance.

Информация о денежных потоках отчитывающейся организации за период также помогает пользователям оценить способность организации генерировать будущие чистые поступления денежных средств и оценить деятельность руководства по ответственному управлению экономическими ресурсами организации. Такая информация показывает, как отчитывающаяся организация получает и расходует денежные средства, включая информацию о ее заимствованиях и погашении задолженности, денежных дивидендах или иных формах распределения денежных средств в пользу инвесторов, а также о прочих факторах, которые могут повлиять на ликвидность или платежеспособность организации. Информация о денежных потоках помогает пользователям понять осуществляемые отчитывающейся организацией операции, дать оценку ее финансовой и инвестиционной деятельности, оценить ее ликвидность или платежеспособность и интерпретировать прочую информацию о финансовых результатах деятельности организации.

**Changes in economic resources and claims not resulting from financial performance**

**Изменения в экономических ресурсах и правах требования, не связанные с финансовыми результатами**

**1.21**

A reporting entity’s economic resources and claims may also change for reasons other than financial performance, such as issuing debt or equity instruments. Information about this type of change is necessary to give users a complete understanding of why the reporting entity’s economic resources and claims changed and the implications of those changes for its future financial performance.

Экономические ресурсы отчитывающейся организации и права требования к ней также могут изменяться по не связанным с финансовыми результатами причинам, таким как выпуск долговых или долевых инструментов. Информация об этом типе изменений необходима для того, чтобы пользователи в полной мере понимали причины изменения в экономических ресурсах отчитывающейся организации и правах требования к ней, а также последствия данных изменений для ее будущих финансовых результатов.

**Information about use of the entity’s economic resources**

**Информация об использовании экономических ресурсов организации**

**1.22**

Information about how efficiently and effectively the reporting entity’s management has discharged its responsibilities to use the entity’s economic resources helps users to assess management’s stewardship of those resources. Such information is also useful for predicting how efficiently and effectively management will use the entity’s economic resources in future periods. Hence, it can be useful for assessing the entity’s prospects for future net cash inflows.

Информация о том, насколько рационально и эффективно руководство отчитывающейся организации выполнило свои обязанности по использованию экономических ресурсов организации, помогает пользователям оценить деятельность руководства по ответственному управлению данными ресурсами. Такая информация также полезна для прогнозирования того, насколько рационально и эффективно руководство будет использовать экономические ресурсы организации в будущих периодах. Таким образом, она может быть полезной для оценки перспектив организации относительно будущих чистых поступлений денежных средств.

**1.23**

Examples of management’s responsibilities to use the entity’s economic resources include protecting those resources from unfavourable effects of economic factors, such as price and technological changes, and ensuring that the entity complies with applicable laws, regulations and contractual provisions.

Примерами обязанностей руководства в отношении использования экономических ресурсов организации являются защита этих ресурсов от неблагоприятного влияния экономических факторов, таких как изменения цен и технологий, а также обеспечение соблюдения организацией применимого законодательства, иных нормативных актов и условий договоров.

**ch.2**

**Introduction**

**Введение**

**2.1**

The qualitative characteristics of useful financial information discussed in this chapter identify the types of information that are likely to be most useful to the existing and potential investors, lenders and other creditors for making decisions about the reporting entity on the basis of information in its financial report (financial information).

Качественные характеристики полезной финансовой информации, рассматриваемые в этой главе, определяют те виды информации, которые, скорее всего, будут наиболее полезны для существующих и потенциальных инвесторов, заимодавцев и прочих кредиторов при принятии решений об отчитывающейся организации на основании информации, представленной в ее финансовом отчете (финансовой информации).

**2.2**

Financial reports provide information about the reporting entity’s economic resources, claims against the reporting entity and the effects of transactions and other events and conditions that change those resources and claims. (This information is referred to in the Conceptual Framework as information about the economic phenomena.) Some financial reports also include explanatory material about management’s expectations and strategies for the reporting entity, and other types of forward-looking information.

Финансовые отчеты предоставляют информацию об экономических ресурсах отчитывающейся организации, правах требования к ней и эффекте от операций, а также прочих событий и обстоятельств, которые привели к изменениям данных ресурсов и прав требования. (Данная информация в Концептуальных основах обозначается как информация об экономических явлениях.) В некоторых случаях финансовые отчеты также включают в себя пояснительные материалы об ожиданиях и стратегиях руководства в отношении отчитывающейся организации, а также иные виды прогнозной информации.

**2.3**

The qualitative characteristics of useful financial information[5](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#note_5) apply to financial information provided in financial statements, as well as to financial information provided in other ways. Cost, which is a pervasive constraint on the reporting entity’s ability to provide useful financial information, applies similarly. However, the considerations in applying the qualitative characteristics and the cost constraint may be different for different types of information. For example, applying them to forward-looking information may be different from applying them to information about existing economic resources and claims and to changes in those resources and claims.

Качественные характеристики полезной финансовой информации[5](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#note_5) применяются как в отношении финансовой информации, представляемой в финансовой отчетности, так и финансовой информации, представляемой за ее пределами. Неизбежное ограничение возможности отчитывающейся организации предоставлять полезную финансовую информацию, связанное с затратами на ее представление, применяется и в данном случае. Однако оцениваемые аспекты при применении качественных характеристик и ограничения в отношении затрат могут отличаться для разных видов информации. Например, их применение в отношении прогнозной информации может отличаться от их применения в отношении информации об имеющихся экономических ресурсах и правах требования, а также об изменениях в данных ресурсах и правах требования.

**note\_5**

*Throughout the Conceptual Framework, the terms ‘qualitative characteristics’ and ‘cost constraint’ refer to the qualitative characteristics of, and the cost constraint on, useful financial information.*

*В тексте Концептуальных основ термины «качественные характеристики» и «ограничение в отношении затрат» используются для обозначения качественных характеристик полезной финансовой информации и ограничения в отношении затрат, связанного с полезностью финансовой информации.*

**Qualitative characteristics of useful financial information**

**Качественные характеристики полезной финансовой информации**

**2.4**

If financial information is to be useful, it must be relevant and faithfully represent what it purports to represent. The usefulness of financial information is enhanced if it is comparable, verifiable, timely and understandable.

Для того чтобы финансовая информация была полезной, она должна быть уместной и правдиво представлять то, для представления чего она предназначена. Полезность финансовой информации повышается, если она является сопоставимой, проверяемой, своевременной и понятной.

**Fundamental qualitative characteristics**

**Основополагающие качественные характеристики**

**2.5**

The fundamental qualitative characteristics are relevance and faithful representation.

Основополагающими качественными характеристиками являются уместность и правдивое представление.

**Relevance**

**Уместность**

**2.6**

Relevant financial information is capable of making a difference in the decisions made by users. Information may be capable of making a difference in a decision even if some users choose not to take advantage of it or are already aware of it from other sources.

Уместная финансовая информация способна значительно влиять на решения, принимаемые пользователями. Информация может оказывать значительное влияние на принятие решения даже в том случае, если некоторые пользователи решат не использовать ее с выгодой для себя либо уже получили ее из других источников.

**2.7**

Financial information is capable of making a difference in decisions if it has predictive value, confirmatory value or both.

Финансовая информация способна значительно влиять на решения, если она имеет прогнозную или подтверждающую ценность либо и то и другое.

**2.8**

Financial information has predictive value if it can be used as an input to processes employed by users to predict future outcomes. Financial information need not be a prediction or forecast to have predictive value. Financial information with predictive value is employed by users in making their own predictions.

Финансовая информация имеет прогнозную ценность, если она может быть использована в качестве исходных данных в процессах, используемых пользователями для прогнозирования будущих результатов. Финансовая информация не обязательно должна представлять собой предсказание или прогноз, чтобы обладать прогнозной ценностью. Финансовая информация, обладающая прогнозной ценностью, используется пользователями при формировании собственных прогнозов.

**2.9**

Financial information has confirmatory value if it provides feedback about (confirms or changes) previous evaluations.

Финансовая информация имеет подтверждающую ценность, если она позволяет судить о ранее сделанных оценках (подтверждает или изменяет их).

**2.10**

The predictive value and confirmatory value of financial information are interrelated. Information that has predictive value often also has confirmatory value. For example, revenue information for the current year, which can be used as the basis for predicting revenues in future years, can also be compared with revenue predictions for the current year that were made in past years. The results of those comparisons can help a user to correct and improve the processes that were used to make those previous predictions.

Прогнозная ценность и подтверждающая ценность финансовой информации взаимосвязаны. Информация, обладающая прогнозной ценностью, зачастую имеет также и подтверждающую ценность. Например, информация о выручке за текущий год, которая может быть использована в качестве основы для прогнозирования выручки в последующие годы, также может быть сопоставлена с прогнозами относительно выручки за текущий год, которые были сделаны в прошлые годы. Результаты данных сопоставлений могут помочь пользователю скорректировать и улучшить процессы, которые использовались для подготовки прогнозов в предыдущих периодах.

**Materiality**

**Существенность**

**2.11**

Information is material if omitting, misstating or obscuring it could reasonably be expected to influence decisions that the primary users of general purpose financial reports (see paragraph 1.5) make on the basis of those reports, which provide financial information about a specific reporting entity. In other words, materiality is an entity-specific aspect of relevance based on the nature or magnitude, or both, of the items to which the information relates in the context of an individual entity’s financial report. Consequently, the Board cannot specify a uniform quantitative threshold for materiality or predetermine what could be material in a particular situation.

Информация является существенной, если ее пропуск или искажение могут повлиять на решения, принимаемые основными пользователями финансовых отчетов общего назначения (см. пункт 1.5) на основании данных отчетов, предоставляющих финансовую информацию о конкретной отчитывающейся организации. Иными словами, существенность представляет собой специфичный для организации аспект уместности, определяемый исходя из характера или величины (либо того и другого) статей, к которым относится информация в контексте отдельно взятого финансового отчета организации. Следовательно, Совет не может установить единый количественный порог существенности или заранее определить, что может быть существенным в какой-либо конкретной ситуации.

**Faithful representation**

**Правдивое представление**

**2.12**

Financial reports represent economic phenomena in words and numbers. To be useful, financial information must not only represent relevant phenomena, but it must also faithfully represent the substance of the phenomena that it purports to represent. In many circumstances, the substance of an economic phenomenon and its legal form are the same. If they are not the same, providing information only about the legal form would not faithfully represent the economic phenomenon (see paragraphs 4.59-4.62).

Финансовые отчеты представляют экономические явления в словах и цифрах. Чтобы финансовая информация была полезной, она должна не только представлять уместные экономические явления, но и правдиво представлять сущность экономических явлений, для представления которых она предназначена. Во многих случаях сущность экономического явления и его правовая форма совпадают. Если они отличаются, предоставление информации только о правовой форме не будет правдиво представлять экономическое явление (см. пункты 4.59–4.62).

**2.13**

To be a perfectly faithful representation, a depiction would have three characteristics. It would be complete, neutral and free from error. Of course, perfection is seldom, if ever, achievable. The Board’s objective is to maximise those qualities to the extent possible.

Отображение может обеспечить совершенно правдивое представление в случае, если оно будет обладать следующими тремя характеристиками. Оно будет полным, нейтральным и не содержать ошибок. Конечно, совершенство достигается редко, если оно вообще достижимо. Цель Совета заключается в том, чтобы максимизировать данные качества в той степени, в которой это является возможным.

**2.14**

A complete depiction includes all information necessary for a user to understand the phenomenon being depicted, including all necessary descriptions and explanations. For example, a complete depiction of a group of assets would include, at a minimum, a description of the nature of the assets in the group, a numerical depiction of all of the assets in the group, and a description of what the numerical depiction represents (for example, historical cost or fair value). For some items, a complete depiction may also entail explanations of significant facts about the quality and nature of the items, factors and circumstances that might affect their quality and nature, and the process used to determine the numerical depiction.

Полное отображение включает в себя всю информацию, необходимую пользователю для понимания отображаемого экономического явления, включая все необходимые описания и пояснения. Например, полное отображение группы активов должно включать, как минимум, описание характера активов, входящих в состав данной группы, числовое отображение всех активов в составе группы, а также описание того, что представляет собой данное числовое отображение (например, историческую стоимость или справедливую стоимость). Для некоторых статей полное отображение также может предполагать объяснение значимых фактов о качестве и характере этих статей, факторов и обстоятельств, которые могут повлиять на их качество и характер, а также процесса, использованного для определения числового отображения.

**2.15**

A neutral depiction is without bias in the selection or presentation of financial information. A neutral depiction is not slanted, weighted, emphasised, deemphasised or otherwise manipulated to increase the probability that financial information will be received favourably or unfavourably by users. Neutral information does not mean information with no purpose or no influence on behaviour. On the contrary, relevant financial information is, by definition, capable of making a difference in users’ decisions.

В нейтральном отображении отсутствует предвзятость в выборе или представлении финансовой информации. Нейтральное отображение не является тенденциозным, работающим в пользу или против кого-либо, акцентирующим либо ослабляющим внимание или манипулирующим мнением пользователей каким-либо иным образом с тем, чтобы увеличить вероятность того, что финансовая информация будет воспринята ими как благоприятная или неблагоприятная. Нейтральная информация не означает информацию, не имеющую какой-либо цели или не оказывающую влияния на решения пользователей. Напротив, уместная финансовая информация по определению способна влиять на решения пользователей.

**2.16**

Neutrality is supported by the exercise of prudence. Prudence is the exercise of caution when making judgements under conditions of uncertainty. The exercise of prudence means that assets and income are not overstated and liabilities and expenses are not understated.[6](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#note_6) Equally, the exercise of prudence does not allow for the understatement of assets or income or the overstatement of liabilities or expenses. Such misstatements can lead to the overstatement or understatement of income or expenses in future periods.

Нейтральность подкрепляется использованием осмотрительности. Осмотрительность заключается в проявлении осторожности при использовании суждений в условиях неопределенности. Применение осмотрительности означает, что активы и доходы не завышаются, а обязательства и расходы не занижаются[6](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#note_6). В равной степени применение осмотрительности не допускает занижения активов или доходов или завышения обязательств или расходов. Подобные искажения могут привести к завышению или занижению доходов или расходов в будущих периодах.

**note\_6**

*Assets, liabilities, income and expenses are defined in Table 4.1. They are the elements of financial statements.*

*«Активы», «обязательства», «доходы» и «расходы» определены в таблице 4.1. Они являются элементами финансовой отчетности.*

**2.17**

The exercise of prudence does not imply a need for asymmetry, for example, a systematic need for more persuasive evidence to support the recognition of assets or income than the recognition of liabilities or expenses. Such asymmetry is not a qualitative characteristic of useful financial information. Nevertheless, particular Standards may contain asymmetric requirements if this is a consequence of decisions intended to select the most relevant information that faithfully represents what it purports to represent.

Использование осмотрительности не подразумевает потребности в асимметрии, например систематической потребности в более убедительных доказательствах для обоснования признания активов или доходов, чем для признания обязательств или расходов. Такая асимметрия не является качественной характеристикой полезной финансовой информации. Тем не менее конкретные стандарты могут содержать асимметричные требования, если это является следствием решений, призванных обеспечить выбор наиболее уместной информации, правдиво представляющей то, для представления чего она предназначена.

**2.18**

Faithful representation does not mean accurate in all respects. Free from error means there are no errors or omissions in the description of the phenomenon, and the process used to produce the reported information has been selected and applied with no errors in the process. In this context, free from error does not mean perfectly accurate in all respects. For example, an estimate of an unobservable price or value cannot be determined to be accurate or inaccurate. However, a representation of that estimate can be faithful if the amount is described clearly and accurately as being an estimate, the nature and limitations of the estimating process are explained, and no errors have been made in selecting and applying an appropriate process for developing the estimate.

Правдивое представление не означает точности во всех отношениях. Отсутствие ошибок означает, что в описании экономического явления нет ошибок или пропусков информации и процесс, использованный для получения представленной информации, был выбран и применен без ошибок. В данном контексте отсутствие ошибок не означает абсолютной точности во всех отношениях. Например, оценка цены или стоимости, не являющейся наблюдаемой, не может быть отнесена к категории точных либо неточных. Однако представление данной оценки может быть правдивым, если сумма четко и точно описывается как расчетная оценка, объясняются характер и ограничения процесса оценки и при выборе и применении надлежащего процесса определения оценочного значения не было допущено ошибок.

**2.19**

When monetary amounts in financial reports cannot be observed directly and must instead be estimated, measurement uncertainty arises. The use of reasonable estimates is an essential part of the preparation of financial information and does not undermine the usefulness of the information if the estimates are clearly and accurately described and explained. Even a high level of measurement uncertainty does not necessarily prevent such an estimate from providing useful information (see paragraph 2.22).

Когда денежные суммы, отраженные в финансовых отчетах, не являются наблюдаемыми напрямую и вместо этого должны быть определены с использованием расчетных оценок, возникает неопределенность оценки. Применение обоснованных расчетных оценок является необходимой составляющей подготовки финансовой информации и не снижает полезности такой информации, если данные расчетные оценки четко и точно описаны и объяснены. Даже высокая степень неопределенности оценки не обязательно препятствует предоставлению такой расчетной оценкой полезной информации (см. пункт 2.22).

**Applying the fundamental qualitative characteristics**

**Применение основополагающих качественных характеристик**

**2.20**

Information must both be relevant and provide a faithful representation of what it purports to represent if it is to be useful. Neither a faithful representation of an irrelevant phenomenon nor an unfaithful representation of a relevant phenomenon helps users make good decisions.

Чтобы быть полезной, информация должна быть как уместной, так и обеспечивающей правдивое представление того, для представления чего она предназначена. Как правдивое представление неуместного экономического явления, так и неправдивое представление уместного экономического явления не помогают пользователям принять правильные решения.

**2.21**

The most efficient and effective process for applying the fundamental qualitative characteristics would usually be as follows (subject to the effects of enhancing characteristics and the cost constraint, which are not considered in this example). First, identify an economic phenomenon, information about which is capable of being useful to users of the reporting entity’s financial information. Second, identify the type of information about that phenomenon that would be most relevant. Third, determine whether that information is available and whether it can provide a faithful representation of the economic phenomenon. If so, the process of satisfying the fundamental qualitative characteristics ends at that point. If not, the process is repeated with the next most relevant type of information.

Наиболее рациональный и эффективный процесс применения основополагающих качественных характеристик обычно выглядит следующим образом (с учетом влияния характеристик, повышающих полезность информации, и ограничения в отношении затрат, которые не принимаются во внимание в этом примере). Во-первых, идентифицируется экономическое явление, информация о котором может быть полезной для пользователей финансовой информации отчитывающейся организации. Во-вторых, определяется вид информации о данном экономическом явлении, которая будет наиболее уместной. В-третьих, определяется, доступна ли данная информация и может ли она обеспечить правдивое представление данного экономического явления. Если это так, процесс обеспечения соответствия информации основополагающим качественным характеристикам завершается на этом этапе. В противном случае процесс повторяется в отношении следующего наиболее уместного вида информации.

**2.22**

In some cases, a trade-off between the fundamental qualitative characteristics may need to be made in order to meet the objective of financial reporting, which is to provide useful information about economic phenomena. For example, the most relevant information about a phenomenon may be a highly uncertain estimate. In some cases, the level of measurement uncertainty involved in making that estimate may be so high that it may be questionable whether the estimate would provide a sufficiently faithful representation of that phenomenon. In some such cases, the most useful information may be the highly uncertain estimate, accompanied by a description of the estimate and an explanation of the uncertainties that affect it. In other such cases, if that information would not provide a sufficiently faithful representation of that phenomenon, the most useful information may include an estimate of another type that is slightly less relevant but is subject to lower measurement uncertainty. In limited circumstances, there may be no estimate that provides useful information. In those limited circumstances, it may be necessary to provide information that does not rely on an estimate.

В некоторых случаях, возможно, потребуется выбрать оптимальное соотношение между основополагающими качественными характеристиками для того, чтобы достигнуть цели представления финансовых отчетов, заключающейся в предоставлении полезной информации об экономических явлениях. Например, наиболее уместной информацией об экономическом явлении может оказаться расчетная оценка с высокой степенью неопределенности. В некоторых случаях степень неопределенности при определении расчетных оценок может быть настолько высокой, что может возникнуть сомнение в том, обеспечит ли расчетная оценка достаточно правдивое представление данного экономического явления. В некоторых таких случаях наиболее полезной информацией может служить расчетная оценка с высокой степенью неопределенности, которая сопровождается описанием данной расчетной оценки и объяснением неопределенностей, влияющих на нее. В других подобных случаях, когда такая информация не может обеспечить достаточно правдивого представления экономического явления, наиболее полезная информация может включать расчетную оценку другого вида, которая является несколько менее уместной, но при этом степень неопределенности ее оценки ниже. В ограниченном числе случаев возможно, что нет никаких расчетных оценок, которые предоставляют полезную информацию. В таких особых случаях может потребоваться предоставление информации, не основывающейся на расчетной оценке.

**Enhancing qualitative characteristics**

**Качественные характеристики, повышающие полезность информации**

**2.23**

Comparability, verifiability, timeliness and understandability are qualitative characteristics that enhance the usefulness of information that both is relevant and provides a faithful representation of what it purports to represent. The enhancing qualitative characteristics may also help determine which of two ways should be used to depict a phenomenon if both are considered to provide equally relevant information and an equally faithful representation of that phenomenon.

Сопоставимость, проверяемость, своевременность и понятность являются качественными характеристиками, повышающими полезность информации, являющейся уместной и обеспечивающей правдивое представление того, для представления чего она предназначена. Качественные характеристики, повышающие полезность информации, также могут помочь определить, какой из двух способов должен быть использован для отражения какого-либо экономического явления, если считается, что оба способа предоставляют в равной степени уместную информацию и обеспечивают в равной степени правдивое представление этого экономического явления.

**Comparability**

**Сопоставимость**

**2.24**

Users’ decisions involve choosing between alternatives, for example, selling or holding an investment, or investing in one reporting entity or another. Consequently, information about a reporting entity is more useful if it can be compared with similar information about other entities and with similar information about the same entity for another period or another date.

Принятие решений пользователями предполагает выбор одного из альтернативных вариантов, например, выбор между тем, чтобы продавать либо удерживать инвестицию, или инвестировать в одну отчитывающуюся организацию либо в другую. Следовательно, информация об отчитывающейся организации более полезна, если она может быть сопоставлена с аналогичной информацией о других организациях и с аналогичной информацией о той же организации за другой период или на другую дату.

**2.25**

Comparability is the qualitative characteristic that enables users to identify and understand similarities in, and differences among, items. Unlike the other qualitative characteristics, comparability does not relate to a single item. A comparison requires at least two items.

Сопоставимость является качественной характеристикой, позволяющей пользователям выявлять и понимать сходство и различие между статьями. В отличие от остальных качественных характеристик сопоставимость не относится к отдельно взятой статье. Для сопоставления необходимы как минимум две статьи.

**2.26**

Consistency, although related to comparability, is not the same. Consistency refers to the use of the same methods for the same items, either from period to period within a reporting entity or in a single period across entities. Comparability is the goal; consistency helps to achieve that goal.

Понятие последовательности, хотя и связано с сопоставимостью, не идентично ей. Последовательность предполагает использование одних и тех же методов в отношении одних и тех же статей либо в разных периодах в рамках одной организации, либо в одном периоде, но разными организациями. Сопоставимость является целью; последовательность помогает достичь этой цели.

**2.27**

Comparability is not uniformity. For information to be comparable, like things must look alike and different things must look different. Comparability of financial information is not enhanced by making unlike things look alike any more than it is enhanced by making like things look different.

Сопоставимость не означает единообразия. Чтобы информация была сопоставимой, нечто схожее должно выглядеть схожим образом, а нечто отличное должно выглядеть по-разному. Сопоставимость финансовой информации не повышается, если несхожие вещи представляются схожими, а схожие вещи представляются как разные.

**2.28**

Some degree of comparability is likely to be attained by satisfying the fundamental qualitative characteristics. A faithful representation of a relevant economic phenomenon should naturally possess some degree of comparability with a faithful representation of a similar relevant economic phenomenon by another reporting entity.

Некоторая степень сопоставимости, скорее всего, будет достигнута при соответствии информации основополагающим качественным характеристикам. Правдивое представление уместного экономического явления естественным образом должно содержать некоторую степень сопоставимости с правдивым представлением аналогичного уместного экономического явления другой отчитывающейся организацией.

**2.29**

Although a single economic phenomenon can be faithfully represented in multiple ways, permitting alternative accounting methods for the same economic phenomenon diminishes comparability.

Несмотря на то, что одно экономическое явление может быть правдиво представлено несколькими способами, сопоставимость уменьшается, когда в отношении одного и того же экономического явления допускается использование альтернативных методов учета.

**Verifiability**

**Проверяемость**

**2.30**

Verifiability helps assure users that information faithfully represents the economic phenomena it purports to represent. Verifiability means that different knowledgeable and independent observers could reach consensus, although not necessarily complete agreement, that a particular depiction is a faithful representation. Quantified information need not be a single point estimate to be verifiable. A range of possible amounts and the related probabilities can also be verified.

Проверяемость помогает убедить пользователей в том, что информация дает правдивое представление о том экономическом явлении, для представления которого она предназначена. Проверяемость означает, что разные осведомленные и независимые наблюдатели могут прийти к общему мнению, хотя и не обязательно к полному согласию, относительно того, что определенное отображение является правдивым представлением. Количественная информация необязательно должна представлять собой единственно возможную расчетную оценку, чтобы быть проверяемой. Диапазон возможных значений и связанных с ними вероятностей также может быть проверяемым.

**2.31**

Verification can be direct or indirect. Direct verification means verifying an amount or other representation through direct observation, for example, by counting cash. Indirect verification means checking the inputs to a model, formula or other technique and recalculating the outputs using the same methodology. An example is verifying the carrying amount of inventory by checking the inputs (quantities and costs) and recalculating the ending inventory using the same cost flow assumption (for example, using the first-in, first-out method).

Проверяемость может быть прямой либо косвенной. Прямая проверяемость означает подтверждение числовой или иной информации путем непосредственного наблюдения, например путем пересчета денежных средств. Косвенная проверяемость означает проверку исходных данных для модели, формулы и иных составляющих модели и пересчет полученных результатов с использованием той же методологии. В качестве примера можно привести подтверждение балансовой стоимости запасов путем проверки исходных данных (количества и стоимости) и пересчета запасов на конец периода с использованием того же допущения о стоимостном потоке (например, с использованием метода «первым поступил – первым выбыл» (ФИФО)).

**2.32**

It may not be possible to verify some explanations and forward-looking financial information until a future period, if at all. To help users decide whether they want to use that information, it would normally be necessary to disclose the underlying assumptions, the methods of compiling the information and other factors and circumstances that support the information.

Возможность проверить некоторые поясняющие утверждения и прогнозную финансовую информацию может появиться только в будущем периоде либо вообще отсутствовать. Чтобы помочь пользователям решить, хотят ли они использовать эту информацию, обычно необходимо раскрыть сведения о лежащих в ее основе допущениях, методах сбора данной информации, а также прочих факторах и обстоятельствах, подтверждающих данную информацию.

**Timeliness**

**Своевременность**

**2.33**

Timeliness means having information available to decision-makers in time to be capable of influencing their decisions. Generally, the older the information is the less useful it is. However, some information may continue to be timely long after the end of a reporting period because, for example, some users may need to identify and assess trends.

Своевременность означает получение информации лицами, принимающими решения, вовремя, чтобы она была способна повлиять на принимаемые ими решения. Как правило, полезность информации снижается с увеличением срока ее давности. Однако некоторая информация может оставаться своевременной в течение долгого времени после окончания отчетного периода, поскольку возможно, например, что некоторым пользователям понадобится выявлять и оценивать тренды.

**Understandability**

**Понятность**

**2.34**

Classifying, characterising and presenting information clearly and concisely makes it understandable.

Классификация, систематизация и четкое и краткое представление информации делают ее понятной.

**2.35**

Some phenomena are inherently complex and cannot be made easy to understand. Excluding information about those phenomena from financial reports might make the information in those financial reports easier to understand. However, those reports would be incomplete and therefore possibly misleading.

Некоторые экономические явления сложны по своей сути и не могут быть представлены в простой для понимания форме. Исключение информации о таких экономических явлениях из состава финансовых отчетов может сделать информацию в этих финансовых отчетах проще для понимания. Однако такие отчеты будут неполными и, как следствие, потенциально вводящими в заблуждение.

**2.36**

Financial reports are prepared for users who have a reasonable knowledge of business and economic activities and who review and analyse the information diligently. At times, even well-informed and diligent users may need to seek the aid of an adviser to understand information about complex economic phenomena.

Финансовые отчеты составляются для пользователей, обладающих достаточными знаниями бизнеса и экономической деятельности, а также изучающих и анализирующих информацию с должным старанием. Иногда даже хорошо осведомленные и внимательные пользователи могут нуждаться в помощи консультанта, чтобы понять информацию о сложных экономических явлениях.

**Applying the enhancing qualitative characteristics**

**Применение качественных характеристик, повышающих полезность информации**

**2.37**

Enhancing qualitative characteristics should be maximised to the extent possible. However, the enhancing qualitative characteristics, either individually or as a group, cannot make information useful if that information is irrelevant or does not provide a faithful representation of what it purports to represent.

Соответствие качественным характеристикам, повышающим полезность информации, должно быть обеспечено в максимально возможной степени. Однако ни по отдельности, ни совместно качественные характеристики, повышающие полезность информации, не могут сделать информацию полезной, если она неуместна либо не обеспечивает правдивого представления того, для представления чего она предназначена.

**2.38**

Applying the enhancing qualitative characteristics is an iterative process that does not follow a prescribed order. Sometimes, one enhancing qualitative characteristic may have to be diminished to maximise another qualitative characteristic. For example, a temporary reduction in comparability as a result of prospectively applying a new Standard may be worthwhile to improve relevance or faithful representation in the longer term. Appropriate disclosures may partially compensate for non-comparability.

Применение качественных характеристик, повышающих полезность информации, представляет собой итеративный процесс, который не предусматривает заданной последовательности выполнения действий. Иногда может возникнуть необходимость уменьшить значение одной качественной характеристики, чтобы максимизировать значение другой. Например, временное снижение сопоставимости в результате перспективного применения нового стандарта может быть оправданным в целях повышения уместности либо правдивости представления информации в более долгосрочной перспективе. Надлежащее раскрытие информации может отчасти компенсировать несопоставимость данных.

**The cost constraint on useful financial reporting**

**Ограничение в отношении затрат, связанное с полезностью представляемых финансовых отчетов**

**2.39**

Cost is a pervasive constraint on the information that can be provided by financial reporting. Reporting financial information imposes costs, and it is important that those costs are justified by the benefits of reporting that information. There are several types of costs and benefits to consider.

Затраты представляют собой неизбежное ограничение в отношении информации, которая может быть представлена в финансовых отчетах. Представление отчетной финансовой информации сопряжено с затратами, и важно, чтобы данные затраты оправдывались выгодами от представления этой информации. Существует несколько видов затрат и выгод, которые следует принимать во внимание.

**2.40**

Providers of financial information expend most of the effort involved in collecting, processing, verifying and disseminating financial information, but users ultimately bear those costs in the form of reduced returns. Users of financial information also incur costs of analysing and interpreting the information provided. If needed information is not provided, users incur additional costs to obtain that information elsewhere or to estimate it.

Организации, представляющие финансовую информацию, затрачивают наибольшие усилия на сбор, обработку, проверку и распространение финансовой информации, однако в итоге эти затраты несут пользователи в форме уменьшенной отдачи от инвестиций. Пользователи финансовой информации также несут затраты по анализу и интерпретации представленной информации. Если необходимая информация не предоставляется, пользователи несут дополнительные затраты, чтобы получить ее из каких-либо других источников или оценить ее расчетным путем.

**2.41**

Reporting financial information that is relevant and faithfully represents what it purports to represent helps users to make decisions with more confidence. This results in more efficient functioning of capital markets and a lower cost of capital for the economy as a whole. An individual investor, lender or other creditor also receives benefits by making more informed decisions. However, it is not possible for general purpose financial reports to provide all the information that every user finds relevant.

Представление финансовой информации, которая является уместной и правдиво представляет то, для представления чего она предназначена, помогает пользователям принимать решения с большей уверенностью. Это приводит к более эффективному функционированию рынков капитала и снижению стоимости капитала для экономики в целом. Отдельный инвестор, заимодавец или иной кредитор также получает выгоды от более информированного принятия решений. Однако финансовые отчеты общего назначения не могут включить всю информацию, которая представляется уместной каждому отдельному пользователю.

**2.42**

In applying the cost constraint, the Board assesses whether the benefits of reporting particular information are likely to justify the costs incurred to provide and use that information. When applying the cost constraint in developing a proposed Standard, the Board seeks information from providers of financial information, users, auditors, academics and others about the expected nature and quantity of the benefits and costs of that Standard. In most situations, assessments are based on a combination of quantitative and qualitative information.

Применяя ограничение в отношении затрат, Совет оценивает, насколько вероятным является то, что выгоды от представления конкретной информации оправдают затраты, понесенные в целях предоставления и использования этой информации. Применяя ограничение в отношении затрат при разработке нового стандарта Совет запрашивает мнение тех, кто представляет финансовую информацию, а также пользователей этой информации, аудиторов, представителей научных кругов и прочих лиц относительно ожидаемого характера и объема выгод и затрат, связанных с рассматриваемым стандартом. В большинстве случаев оценки основываются на сочетании количественной и качественной информации.

**2.43**

Because of the inherent subjectivity, different individuals’ assessments of the costs and benefits of reporting particular items of financial information will vary. Therefore, the Board seeks to consider costs and benefits in relation to financial reporting generally, and not just in relation to individual reporting entities. That does not mean that assessments of costs and benefits always justify the same reporting requirements for all entities. Differences may be appropriate because of different sizes of entities, different ways of raising capital (publicly or privately), different users’ needs or other factors.

Ввиду неизбежной субъективности индивидуальных мнений, затраты и выгоды от представления конкретных статей финансовой информации будут оцениваться по-разному. Следовательно, Совет стремится рассматривать затраты и выгоды в отношении представления финансовых отчетов в общем, а не только применительно к отдельным отчитывающимся организациям. Это не означает, что оценки затрат и выгод всегда оправдывают одинаковые требования к отчетности для всех организаций. Различия могут быть уместны ввиду отличающихся размеров организаций, разных способов привлечения ими капитала (на открытых рынках либо в частном порядке), различающихся потребностей пользователей и других факторов.

**ch.3**

**Financial statements**

**Финансовая отчетность**

**3.1**

Chapters 1 and 2 discuss information provided in general purpose financial reports and Chapters 3-8 discuss information provided in general purpose financial statements, which are a particular form of general purpose financial reports. Financial statements[7](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#note_7) provide information about economic resources of the reporting entity, claims against the entity, and changes in those resources and claims, that meet the definitions of the elements of financial statements (see Table 4.1).

В главах 1 и 2 рассматривается информация, предоставляемая в финансовых отчетах общего назначения, а в главах 3–8 рассматриваются вопросы представления информации в особой форме финансовых отчетов общего назначения, а именно в финансовой отчетности общего назначения. Финансовая отчетность[7](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#note_7) предоставляет информацию об экономических ресурсах отчитывающейся организации, правах требования к этой организации, а также об изменениях в данных ресурсах и правах требованиях, отвечающих определениям элементов финансовой отчетности (см. таблицу 4.1).

**note\_7**

*Throughout the Conceptual Framework, the term ‘financial statements’ refers to general purpose financial statements.*

*В тексте Концептуальных основ термин «финансовая отчетность» следует читать как «финансовая отчетность общего назначения».*

**Objective and scope of financial statements**

**Цель и состав финансовой отчетности**

**3.2**

The objective of financial statements is to provide financial information about the reporting entity’s assets, liabilities, equity, income and expenses[8](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#note_8) that is useful to users of financial statements in assessing the prospects for future net cash inflows to the reporting entity and in assessing management’s stewardship of the entity’s economic resources (see paragraph 1.3).

Цель финансовой отчетности состоит в предоставлении финансовой информации об активах отчитывающейся организации, о ее обязательствах, собственном капитале, доходах и расходах[8](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#note_8), являющейся полезной для пользователей финансовой отчетности при оценке перспектив будущих чистых поступлений денежных средств в отчитывающуюся организацию и при оценке деятельности руководства организации по ответственному управлению ее экономическими ресурсами (см. пункт 1.3).

**note\_8**

*Assets, liabilities, equity, income and expenses are defined in Table 4.1. They are the elements of financial statements.*

*Определения терминов «активы», «обязательства», «собственный капитал», «доходы» и «расходы» приведены в таблице 4.1. Они являются элементами финансовой отчетности.*

**3.3**

That information is provided:

Эта информация предоставляется:

**3.3(a)**

in the statement of financial position, by recognising assets, liabilities and equity;

в отчете о финансовом положении, в котором признаются активы, обязательства и собственный капитал;

**3.3(b)**

in the statement(s) of financial performance,[9](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#note_9) by recognising income and expenses; and

в отчете (отчетах) о финансовых результатах[9](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#note_9), в которых признаются доходы и расходы; и

**note\_9**

*The Conceptual Framework does not specify whether the statement(s) of financial performance comprise(s) a single statement or two statements.*

*В Концептуальных основах не определено, состоит ли отчет (состоят ли отчеты) о финансовых результатах из одного отчета или из двух отчетов.*

**3.3(c)**

in other statements and notes, by presenting and disclosing information about:

в прочих отчетах и примечаниях, в которых представляется и раскрывается информация о:

**3.3(c)(i)**

recognised assets, liabilities, equity, income and expenses (see paragraph 5.1), including information about their nature and about the risks arising from those recognised assets and liabilities;

признанных активах, обязательствах, собственном капитале, доходах и расходах (см. пункт 5.1), в том числе информация об их характере и о рисках, возникающих в связи с этими признанными активами и обязательствами;

**3.3(c)(ii)**

assets and liabilities that have not been recognised (see paragraph 5.6), including information about their nature and about the risks arising from them;

активах и обязательствах, которые не были признаны (см. пункт 5.6), в том числе информация об их характере и о рисках, возникающих в связи с ними;

**3.3(c)(iii)**

cash flows;

денежных потоках;

**3.3(c)(iv)**

contributions from holders of equity claims and distributions to them; and

взносах держателей прав требования в отношении собственного капитала организации и выплат этим лицам; и

**3.3(c)(v)**

the methods, assumptions and judgements used in estimating the amounts presented or disclosed, and changes in those methods, assumptions and judgements.

методах, допущениях и суждениях, использованных при оценке представленных или раскрытых сумм, а также об изменениях этих методов, допущений и суждений.

**Reporting period**

**Отчетный период**

**3.4**

Financial statements are prepared for a specified period of time (reporting period) and provide information about:

Финансовая отчетность подготавливается в отношении определенного периода времени (отчетный период) и предоставляет информацию:

**3.4(a)**

assets and liabilities—including unrecognised assets and liabilities — and equity that existed at the end of the reporting period, or during the reporting period; and

об активах и обязательствах — в том числе непризнанных активах и обязательствах — и собственном капитале, которые существовали на дату окончания отчетного периода или в течение отчетного периода; и

**3.4(b)**

income and expenses for the reporting period.

о доходах и расходах за отчетный период.

**3.5**

To help users of financial statements to identify and assess changes and trends, financial statements also provide comparative information for at least one preceding reporting period.

Финансовая отчетность также предоставляет сравнительную информацию по крайней мере за один предшествующий отчетный период с целью помочь пользователям финансовой отчетности выявить и оценить изменения и тренды.

**3.6**

Information about possible future transactions and other possible future events (forward-looking information) is included in financial statements if it:

Информация о возможных будущих операциях и прочих возможных будущих событиях (прогнозная информация) включается в финансовую отчетность, если она:

**3.6(a)**

relates to the entity’s assets or liabilities—including unrecognised assets or liabilities—or equity that existed at the end of the reporting period, or during the reporting period, or to income or expenses for the reporting period; and

относится к активам и обязательствам организации — в том числе непризнанным активам и обязательствам — или собственному капиталу, которые существовали на дату окончания отчетного периода или в течение отчетного периода, или относится к доходам или расходам за отчетный период; и

**3.6(b)**

is useful to users of financial statements.

является полезной для пользователей финансовой отчетности.

For example, if an asset or liability is measured by estimating future cash flows, information about those estimated future cash flows may help users of financial statements to understand the reported measures. Financial statements do not typically provide other types of forward-looking information, for example, explanatory material about management’s expectations and strategies for the reporting entity.

Например, если актив или обязательство оцениваются с помощью расчетной оценки будущих денежных потоков, информация о таких расчетных будущих денежных потоках может помочь пользователям финансовой отчетности понять отраженные в ней оценки. Финансовая отчетность, как правило, не содержит других видов прогнозной информации, например, пояснительные материалы об ожиданиях и стратегиях руководства в отношении отчитывающейся организации.

**3.7**

Financial statements include information about transactions and other events that have occurred after the end of the reporting period if providing that information is necessary to meet the objective of financial statements (see paragraph 3.2).

Финансовая отчетность включает информацию об операциях и прочих событиях, произошедших после окончания отчетного периода, если предоставление такой информации необходимо для достижения цели финансовой отчетности (см. пункт 3.2).

**Perspective adopted in financial statements**

**Позиция, с которой представляется финансовая отчетность**

**3.8**

Financial statements provide information about transactions and other events viewed from the perspective of the reporting entity as a whole, not from the perspective of any particular group of the entity’s existing or potential investors, lenders or other creditors.

Финансовая отчетность предоставляет информацию об операциях и прочих событиях, которые рассматриваются с позиций отчитывающейся организации в целом, а не с позиций какой-либо конкретной группы существующих или потенциальных инвесторов, заимодавцев или прочих кредиторов организации.

**Going concern assumption**

**Допущение о непрерывности деятельности**

**3.9**

Financial statements are normally prepared on the assumption that the reporting entity is a going concern and will continue in operation for the foreseeable future. Hence, it is assumed that the entity has neither the intention nor the need to enter liquidation or to cease trading. If such an intention or need exists, the financial statements may have to be prepared on a different basis. If so, the financial statements describe the basis used.

Финансовая отчетность обычно составляется на основании допущения о том, что отчитывающаяся организация осуществляет свою деятельность непрерывно и продолжит осуществлять ее в обозримом будущем. Таким образом, используется допущение, что организация не имеет ни намерения, ни необходимости прекратить свое существование или прекратить свою коммерческую деятельность. Если же такое намерение или необходимость существует, то может потребоваться составление финансовой отчетности на другой основе. В этом случае в финансовую отчетность включается описание использованной основы.

**The reporting entity**

**Отчитывающаяся организация**

**3.10**

A reporting entity is an entity that is required, or chooses, to prepare financial statements. A reporting entity can be a single entity or a portion of an entity or can comprise more than one entity. A reporting entity is not necessarily a legal entity.

Отчитывающаяся организация — это организация, которая обязана или самостоятельно решает подготовить финансовую отчетность. Отчитывающаяся организация может представлять собой одну организацию, часть организации или включать несколько организаций. Отчитывающаяся организация не обязательно является юридическим лицом.

**3.11**

Sometimes one entity (parent) has control over another entity (subsidiary). If a reporting entity comprises both the parent and its subsidiaries, the reporting entity’s financial statements are referred to as ‘consolidated financial statements’ (see paragraphs 3.15-3.16). If a reporting entity is the parent alone, the reporting entity’s financial statements are referred to as ‘unconsolidated financial statements’ (see paragraphs 3.17-3.18).

Иногда одна организация (материнская организация) осуществляет контроль над другой организацией (дочерней организацией). Если отчитывающаяся организация включает в себя как материнскую организацию, так и ее дочерние организации, финансовая отчетность этой отчитывающейся организации называется «консолидированной финансовой отчетностью» (см. пункты 3.15–3.16). Если отчитывающаяся организация представлена только материнской организацией, то финансовая отчетность этой отчитывающейся организации называется «неконсолидированной финансовой отчетностью» (см. пункты 3.17–3.18).

**3.12**

If a reporting entity comprises two or more entities that are not all linked by a parent-subsidiary relationship, the reporting entity’s financial statements are referred to as ‘combined financial statements’.

Если отчитывающаяся организация включает две организации или более, не связанные между собой отношениями материнская организация — дочерняя организация, финансовая отчетность этой отчитывающейся организации называется «комбинированной финансовой отчетностью».

**3.13**

Determining the appropriate boundary of a reporting entity can be difficult if the reporting entity:

Определение корректных границ отчитывающейся организации может быть затруднительным, если отчитывающаяся организация:

**3.13(a)**

is not a legal entity; and

не является юридическим лицом; и

**3.13(b)**

does not comprise only legal entities linked by a parent-subsidiary relationship.

не состоит только из юридических лиц, связанных отношениями материнская организация — дочерняя организация.

**3.14**

In such cases, determining the boundary of the reporting entity is driven by the information needs of the primary users of the reporting entity’s financial statements. Those users need relevant information that faithfully represents what it purports to represent. Faithful representation requires that:

В таких случаях определение границ отчитывающейся организации зависит от информационных потребностей основных пользователей финансовой отчетности отчитывающейся организации. Эти пользователи нуждаются в уместной информации, которая правдиво представляет то, для представления чего она предназначена. Правдивое представление предусматривает, что:

**3.14(a)**

the boundary of the reporting entity does not contain an arbitrary or incomplete set of economic activities;

границы отчитывающейся организации не содержат произвольный или неполный набор видов ее видов экономической деятельности;

**3.14(b)**

including that set of economic activities within the boundary of the reporting entity results in neutral information; and

включение в границы отчитывающейся организации указанного набора видов экономической деятельности обеспечивает представление нейтральной информации; и

**3.14(c)**

a description is provided of how the boundary of the reporting entity was determined and of what constitutes the reporting entity.

предоставляется описание того, каким образом были определены границы отчитывающейся организации и что составляет отчитывающуюся организацию.

**Consolidated and unconsolidated financial statements**

**Консолидированная и неконсолидированная финансовая отчетность**

**3.15**

Consolidated financial statements provide information about the assets, liabilities, equity, income and expenses of both the parent and its subsidiaries as a single reporting entity. That information is useful for existing and potential investors, lenders and other creditors of the parent in their assessment of the prospects for future net cash inflows to the parent. This is because net cash inflows to the parent include distributions to the parent from its subsidiaries, and those distributions depend on net cash inflows to the subsidiaries.

Консолидированная финансовая отчетность предоставляет информацию об активах, обязательствах, собственном капитале, доходах и расходах как материнской организации, так и ее дочерних организаций как единой отчитывающейся организации. Данная информация является полезной для существующих и потенциальных инвесторов, заимодавцев и прочих кредиторов материнской организации при оценке перспектив будущих чистых поступлений денежных средств в материнскую организацию. Это объясняется тем, что чистые поступления денежных средств в материнскую организацию включают распределения, осуществляемые дочерними организациями в пользу материнской организации, и такие распределения зависят от чистых поступлений денежных средств в дочерние организации.

**3.16**

Consolidated financial statements are not designed to provide separate information about the assets, liabilities, equity, income and expenses of any particular subsidiary. A subsidiary’s own financial statements are designed to provide that information.

Консолидированная финансовая отчетность не имеет своей целью предоставление отдельной информации об активах, обязательствах, собственном капитале, доходах и расходах какой-либо конкретной дочерней организации. Такая информация содержится в собственной финансовой отчетности дочерней организации.

**3.17**

Unconsolidated financial statements are designed to provide information about the parent’s assets, liabilities, equity, income and expenses, and not about those of its subsidiaries. That information can be useful to existing and potential investors, lenders and other creditors of the parent because:

Неконсолидированная финансовая отчетность предназначена для предоставления информации об активах, обязательствах, собственном капитале, доходах и расходах материнской организации, но не ее дочерних организаций. Эта информация может быть полезной для существующих и потенциальных инвесторов, заимодавцев и прочих кредиторов материнской организации по следующим причинам:

**3.17(a)**

a claim against the parent typically does not give the holder of that claim a claim against subsidiaries; and

права требования к материнской организации обычно не дает держателю такого права требования право требования в отношении ее дочерних организаций; и

**3.17(b)**

in some jurisdictions, the amounts that can be legally distributed to holders of equity claims against the parent depend on the distributable reserves of the parent.

в некоторых юрисдикциях суммы, которые могут распределяться согласно законодательству между держателями прав требования в отношении собственного капитала материнской организации, зависят от величины доступных к распределению резервов этой материнской организации.

Another way to provide information about some or all assets, liabilities, equity, income and expenses of the parent alone is in consolidated financial statements, in the notes.

Еще одним способом предоставления информации о некоторых или всех активах, обязательствах, собственном капитале, доходах и расходах самой материнской организации является представление такой информации в примечаниях к консолидированной финансовой отчетности.

**3.18**

Information provided in unconsolidated financial statements is typically not sufficient to meet the information needs of existing and potential investors, lenders and other creditors of the parent. Accordingly, when consolidated financial statements are required, unconsolidated financial statements cannot serve as a substitute for consolidated financial statements. Nevertheless, a parent may be required, or choose, to prepare unconsolidated financial statements in addition to consolidated financial statements.

Информации, предоставляемой в неконсолидированной финансовой отчетности, как правило, недостаточно для удовлетворения информационных потребностей существующих и потенциальных инвесторов, заимодавцев и прочих кредиторов материнской организации. Следовательно, в тех случаях, когда требуется представление консолидированной финансовой отчетности, неконсолидированная финансовая отчетность не может служить заменой консолидированной финансовой отчетности. Тем не менее материнская организация может быть обязана или может по собственному выбору подготовить неконсолидированную финансовую отчетность в дополнение к консолидированной финансовой отчетности.

**ch.4**

**The elements of financial statements**

**Элементы финансовой отчетности**

**Introduction**

**Введение**

**4.1**

The elements of financial statements defined in the Conceptual Framework are:

Элементами финансовой отчетности, которые определены в Концептуальных основах, являются:

**4.1(a)**

assets, liabilities and equity, which relate to a reporting entity’s financial position; and

активы, обязательства и собственный капитал, которые относятся к финансовому положению отчитывающейся организации; и

**4.1(b)**

income and expenses, which relate to a reporting entity’s financial performance.

доходы и расходы, которые относятся к финансовым результатам деятельности отчитывающейся организации.

**4.2**

Those elements are linked to the economic resources, claims and changes in economic resources and claims discussed in Chapter 1, and are defined in Table 4.1.

Данные элементы связаны с экономическими ресурсами, правами требования и изменениями в экономических ресурсах и правах требования, описанными в главе 1, и их определения приводятся в таблице 4.1.

Table 4.1 — The elements of financial statements

Таблица 4.1. Элементы финансовой отчетности

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Item discussed in Chapter 1 | Element | Definition or description |
| Economic resource | Asset | A present economic resource controlled by the entity as a result of past events.  An economic resource is a right that has the potential to produce economic benefits. |
| Claim | Liability | A present obligation of the entity to transfer an economic resource as a result of past events. |
| Equity | The residual interest in the assets of the entity after deducting all its liabilities. |
| Changes in economic resources and claims, reflecting financial performance | Income | Increases in assets, or decreases in liabilities, that result in increases in equity, other than those relating to contributions from holders of equity claims. |
| Expenses | Decreases in assets, or increases in liabilities, that result in decreases in equity, other than those relating to distributions to holders of equity claims. |
| Other changes in econom­ic resources and claims | - | Contributions from holders of equity claims, and distributions to them. |
| - | Exchanges of assets or liabilities that do not result in increases or decreases in equity. |
| **Понятия, рассмотренные в главе 1** | **Элемент** | **Определение или описание** |
| Экономический ресурс | Актив | Существующий экономический ресурс, контролируемый организацией в результате прошлых событий. |
| Экономический ресурс представляет собой право, которое обладает потенциалом создания экономических выгод. |
| Права требования | Обязательство | Существующая обязанность организации передать экономический ресурс, возникшая в результате прошлых событий. |
| Собственный капитал | Остаточная доля в активах организации после вычета всех ее обязательств. |
| Изменения в экономических ресурсах и правах требования, отражающие финансовые результаты деятельности | Доходы | Увеличение активов или уменьшение обязательств, которые приводят к увеличению собственного капитала, не связанному со взносами держателей прав требования в отношении собственного капитала организации. |
| Расходы | Уменьшение активов или увеличение обязательств, которые приводят к уменьшению собственного капитала, не связанному с распределениями в пользу держателей прав требования в отношении собственного капитала организации. |
| Прочие изменения в экономических ресурсах и правах требования | – | Взносы держателей прав требования в отношении собственного капитала организации и распределения в пользу этих держателей. |
|  | – | Обмен активами или обязательствами, который не приводит к увеличению или уменьшению собственного капитала. |

**Definition of an asset**

**Определение актива**

**4.3**

An asset is a present economic resource controlled by the entity as a result of past events.

Актив — существующий экономический ресурс, контролируемый организацией в результате прошлых событий.

**4.4**

An economic resource is a right that has the potential to produce economic benefits.

Экономический ресурс — это право, которое обладает потенциалом создания экономических выгод.

**4.5**

This section discusses three aspects of those definitions:

В данном разделе рассматриваются три аспекта данных определений:

**4.5(a)**

right (see paragraphs 4.6-4.13);

право (см. пункты 4.6–4.13);

**4.5(b)**

potential to produce economic benefits (see paragraphs 4.14-4.18); and

потенциал создания экономических выгод (см. пункты 4.14–4.18); и

**4.5(c)**

control (see paragraphs 4.19-4.25).

контроль (см. пункты 4.19–4.25).

**Right**

**Право**

**4.6**

Rights that have the potential to produce economic benefits take many forms, including:

Права, обладающие потенциалом создания экономических выгод, могут принимать различные формы, включая:

**4.6(a)**

rights that correspond to an obligation of another party (see paragraph 4.39), for example:

права, которым соответствует обязанность другой стороны (см. пункт 4.39), например:

**4.6(a)(i)**

rights to receive cash.

права на получение денежных средств;

**4.6(a)(ii)**

rights to receive goods or services.

права на получение товаров или услуг;

**4.6(a)(iii)**

rights to exchange economic resources with another party on favourable terms. Such rights include, for example, a forward contract to buy an economic resource on terms that are currently favourable or an option to buy an economic resource.

права на обмен экономическими ресурсами с другой стороной на выгодных условиях. К таким правам относится, например, форвардный договор на покупку экономического ресурса на условиях, которые в настоящее время являются выгодными, или опцион на покупку экономического ресурса;

**4.6(a)(iv)**

rights to benefit from an obligation of another party to transfer an economic resource if a specified uncertain future event occurs (see paragraph 4.37).

права на выгоду, обусловленную обязанностью другой стороны передать экономический ресурс в случае наступления определенного будущего события, в наступлении которого нет уверенности (см. пункт 4.37);

**4.6(b)**

rights that do not correspond to an obligation of another party, for example:

права, которым не соответствует обязанность другой стороны, например:

**4.6(b)(i)**

rights over physical objects, such as property, plant and equipment or inventories. Examples of such rights are a right to use a physical object or a right to benefit from the residual value of a leased object.

права на физические объекты, такие как объекты основных средств или запасы. Примерами таких прав являются право на использование физического объекта или право на получение выгод от ликвидационной стоимости объекта аренды;

**4.6(b)(ii)**

rights to use intellectual property.

права на использование интеллектуальной собственности.

**4.7**

Many rights are established by contract, legislation or similar means. For example, an entity might obtain rights from owning or leasing a physical object, from owning a debt instrument or an equity instrument, or from owning a registered patent. However, an entity might also obtain rights in other ways, for example:

Многие права возникают в силу условий договора, требований законодательства или аналогичных условий. Например, организация может получить права в результате владения физическим объектом на правах собственности или аренды, владения долговым инструментом или долевым инструментом или в результате владения зарегистрированным патентом. Однако организация также может получить права другими способами, например:

**4.7(a)**

by acquiring or creating know-how that is not in the public domain (see paragraph 4.22); or

путем приобретения или создания ноу-хау, которое не является общедоступным (см. пункт 4.22); или

**4.7(b)**

through an obligation of another party that arises because that other party has no practical ability to act in a manner inconsistent with its customary practices, published policies or specific statements (see paragraph 4.31).

в силу наличия обязанности у другой стороны, возникшей в результате того, что такая другая сторона не имеет практической возможности действовать образом, который противоречил бы ее сложившейся деловой практике, опубликованной политике или конкретным заявлениям (см. пункт 4.31).

**4.8**

Some goods or services —for example, employee services —are received and immediately consumed. An entity’s right to obtain the economic benefits produced by such goods or services exists momentarily until the entity consumes the goods or services.

Момент получения некоторых товаров или услуг, например услуг наемных работников, совпадает с моментом их потребления. Право организации на получение экономических выгод, связанных с такими товарами или услугами, существует в течение очень короткого времени до момента потребления этих товаров или услуг организацией.

**4.9**

Not all of an entity’s rights are assets of that entity—to be assets of the entity, the rights must both have the potential to produce for the entity economic benefits beyond the economic benefits available to all other parties (see paragraphs 4.14-4.18) and be controlled by the entity (see paragraphs 4.19-4.25). For example, rights available to all parties without significant cost —for instance, rights of access to public goods, such as public rights of way over land, or know-how that is in the public domain—are typically not assets for the entities that hold them.

Не все права организации являются активами этой организации — чтобы права считались активами организации, должно соблюдаться два условия: права должны иметь потенциал создания экономических выгод для организации сверх тех экономических выгод, которые доступны всем другим сторонам (см. пункты 4.14–4.18), и должны контролироваться организацией (см. пункты 4.19–4.25). Например, права, доступные всем сторонам без значительных затрат — в частности права доступа к общественным благам, такие как право пользования общедоступной дорогой или ноу-хау, которое является общедоступным, — как правило, не являются активами для организаций, которые обладают ими.

**4.10**

An entity cannot have a right to obtain economic benefits from itself. Hence:

Организация не может обладать правом на получение экономических выгод от себя самой. Отсюда следует, что:

**4.10(a)**

debt instruments or equity instruments issued by the entity and repurchased and held by it —for example, treasury shares—are not economic resources of that entity; and

долговые инструменты или долевые инструменты, выпущенные организацией и впоследствии выкупленные и удерживаемые ею, например собственные выкупленные акции, не являются экономическими ресурсами этой организации; и

**4.10(b)**

if a reporting entity comprises more than one legal entity, debt instruments or equity instruments issued by one of those legal entities and held by another of those legal entities are not economic resources of the reporting entity.

если отчитывающаяся организация включает в себя более чем одно юридическое лицо, долговые инструменты или долевые инструменты, выпущенные одним из этих юридических лиц и удерживаемые другим из этих юридических лиц, не являются экономическими ресурсами отчитывающейся организации.

**4.11**

In principle, each of an entity’s rights is a separate asset. However, for accounting purposes, related rights are often treated as a single unit of account that is a single asset (see paragraphs 4.48-4.55). For example, legal ownership of a physical object may give rise to several rights, including:

В принципе каждое право организации представляет собой отдельный актив. Однако для целей учета связанные права зачастую рассматриваются в качестве одной единицы учета, представляющей собой один актив (см. пункты 4.48–4.55). Например, обеспеченное законом право собственности на физический объект может обусловить возникновение нескольких прав, включая:

**4.11(a)**

the right to use the object;

право пользования данным объектом;

**4.11(b)**

the right to sell rights over the object;

право продажи прав на этот объект;

**4.11(c)**

the right to pledge rights over the object; and

право передавать в залог права на этот объект; и

**4.11(d)**

other rights not listed in (a)-(c).

прочие права, не указанные в подпунктах (a)–(c).

**4.12**

In many cases, the set of rights arising from legal ownership of a physical object is accounted for as a single asset. Conceptually, the economic resource is the set of rights, not the physical object. Nevertheless, describing the set of rights as the physical object will often provide a faithful representation of those rights in the most concise and understandable way.

Во многих случаях набор прав, обусловленных законным правом собственности на физический объект, учитывается как один актив. Концептуально экономический ресурс представляет собой набор прав, а не физический объект. Тем не менее описание данного набора прав как физического объекта в большинстве случаев обеспечит правдивое представление таких прав наиболее кратким и понятным способом.

**4.13**

In some cases, it is uncertain whether a right exists. For example, an entity and another party might dispute whether the entity has a right to receive an economic resource from that other party. Until that existence uncertainty is resolved —for example, by a court ruling—it is uncertain whether the entity has a right and, consequently, whether an asset exists. (Paragraph 5.14 discusses recognition of assets whose existence is uncertain.)

В некоторых случаях имеет место неопределенность в отношении существования права. Например, другая сторона может оспаривать наличие у организации права на получение экономического ресурса от этой другой стороны. До тех пор, пока данная неопределенность не будет разрешена, например, решением суда, имеет место неопределенность в отношении наличия у организации права и, следовательно, существования актива. (Вопрос о признании активов, в отношении существования которых присутствует неопределенность, рассматривается в пункте 5.14.)

**Potential to produce economic benefits**

**Потенциал создания экономических выгод**

**4.14**

An economic resource is a right that has the potential to produce economic benefits. For that potential to exist, it does not need to be certain, or even likely, that the right will produce economic benefits. It is only necessary that the right already exists and that, in at least one circumstance, it would produce for the entity economic benefits beyond those available to all other parties.

Экономический ресурс — это право, которое обладает потенциалом создания экономических выгод. Для существования такого потенциала нет необходимости в том, чтобы можно было с абсолютной уверенностью или даже с высокой вероятностью утверждать, что данное право будет создавать экономические выгоды. Необходимо лишь, чтобы данное право уже существовало и чтобы по крайней мере в одних конкретных обстоятельствах данное право могло создавать экономические выгоды для организации, превышающие выгоды, которые доступные всем другим сторонам.

**4.15**

A right can meet the definition of an economic resource, and hence can be an asset, even if the probability that it will produce economic benefits is low. Nevertheless, that low probability might affect decisions about what information to provide about the asset and how to provide that information, including decisions about whether the asset is recognised (see paragraphs 5.15-5.17) and how it is measured.

Право может отвечать определению экономического ресурса и, следовательно, быть активом, даже если вероятность того, что оно будет создавать экономические выгоды, мала. Тем не менее эта низкая вероятность может влиять на решения о том, какую информацию предоставлять об активе и каким образом ее предоставлять, в том числе решения о том, следует ли признавать актив (см. пункты 5.15–5.17) и каким образом его оценивать.

**4.16**

An economic resource could produce economic benefits for an entity by entitling or enabling it to do, for example, one or more of the following:

Экономический ресурс мог бы создавать экономические выгоды для организации за счет предоставления ей права или обеспечения возможности совершать, например, одно или несколько из следующих действий:

**4.16(a)**

receive contractual cash flows or another economic resource;

получать предусмотренные договором денежные потоки или другой экономический ресурс;

**4.16(b)**

exchange economic resources with another party on favourable terms;

обмениваться экономическими ресурсами с другой стороной на выгодных условиях;

**4.16(c)**

produce cash inflows or avoid cash outflows by, for example:

обеспечивать поступление денежных средств или избегать выбытия денежных средств, например, посредством:

**4.16(c)(i)**

using the economic resource either individually or in combination with other economic resources to produce goods or provide services;

использования данного экономического ресурса либо в отдельности, либо в сочетании с другими экономическими ресурсами для производства товаров или предоставления услуг;

**4.16(c)(ii)**

using the economic resource to enhance the value of other economic resources; or

использования данного экономического ресурса для увеличения стоимости других экономических ресурсов; или

**4.16(c)(iii)**

leasing the economic resource to another party;

передачи данного экономического ресурса в аренду другой стороне;

**4.16(d)**

receive cash or other economic resources by selling the economic resource; or

получать денежные средства или прочие экономические ресурсы в результате продажи данного экономического ресурса; либо

**4.16(e)**

extinguish liabilities by transferring the economic resource.

погашать обязательства путем передачи данного экономического ресурса.

**4.17**

Although an economic resource derives its value from its present potential to produce future economic benefits, the economic resource is the present right that contains that potential, not the future economic benefits that the right may produce. For example, a purchased option derives its value from its potential to produce economic benefits through exercise of the option at a future date. However, the economic resource is the present right—the right to exercise the option at a future date. The economic resource is not the future economic benefits that the holder will receive if the option is exercised.

Несмотря на то, что стоимость экономического ресурса определяется его существующим потенциалом создавать будущие экономические выгоды, этот экономический ресурс представляет собой существующее право, которое заключает в себе этот потенциал, но не будущие экономические выгоды, которые данное право может создавать. Например, стоимость приобретенного опциона определяется его потенциалом создавать экономические выгоды вследствие исполнения этого опциона на некоторую дату в будущем. Однако экономический ресурс представляет собой существующее право — право исполнить опцион на некоторую дату в будущем. Экономический ресурс — это не будущие экономические выгоды, которые держатель опциона получит в случае его исполнения.

**4.18**

There is a close association between incurring expenditure and acquiring assets, but the two do not necessarily coincide. Hence, when an entity incurs expenditure, this may provide evidence that the entity has sought future economic benefits, but does not provide conclusive proof that the entity has obtained an asset. Similarly, the absence of related expenditure does not preclude an item from meeting the definition of an asset. Assets can include, for example, rights that a government has granted to the entity free of charge or that another party has donated to the entity.

Существует тесная связь между понесением затрат и приобретением активов, однако эти явления не обязательно совпадают. Следовательно, когда организация несет затраты, это может свидетельствовать о стремлении организации получить будущие экономические выгоды, но не является прямым доказательством того, что организация получила актив. Аналогично отсутствие соответствующих затрат не препятствует тому, чтобы та или иная статья удовлетворяла определению актива. К активам, например, можно отнести права, предоставленные организации государством на безвозмездной основе или переданные организации в дар другой стороной.

**Control**

**Контроль**

**4.19**

Control links an economic resource to an entity. Assessing whether control exists helps to identify the economic resource for which the entity accounts. For example, an entity may control a proportionate share in a property without controlling the rights arising from ownership of the entire property. In such cases, the entity’s asset is the share in the property, which it controls, not the rights arising from ownership of the entire property, which it does not control.

Контроль связывает экономический ресурс с организацией. Оценка наличия контроля помогает идентифицировать экономический ресурс, подлежащий учету организацией. Например, организация может контролировать пропорциональную долю в объекте недвижимости, не контролируя при этом права, обусловленные правом собственности на весь объект недвижимости. В таких случаях активом организации является та доля в объекте недвижимости, которую она контролирует, а не права, обусловленные правом собственности на весь объект недвижимости, которые она не контролирует.

**4.20**

An entity controls an economic resource if it has the present ability to direct the use of the economic resource and obtain the economic benefits that may flow from it. Control includes the present ability to prevent other parties from directing the use of the economic resource and from obtaining the economic benefits that may flow from it. It follows that, if one party controls an economic resource, no other party controls that resource.

Организация контролирует экономический ресурс, если в настоящее время у нее существует возможность определять способ использования данного экономического ресурса и получать экономические выгоды, которые он может приносить. Контроль включает в себя существующую в настоящее время возможность препятствовать тому, чтобы другие стороны определяли способ использования экономического ресурса и получали экономические выгоды от него. Следовательно, если одна сторона контролирует экономический ресурс, никакая другая сторона его не контролирует.

**4.21**

An entity has the present ability to direct the use of an economic resource if it has the right to deploy that economic resource in its activities, or to allow another party to deploy the economic resource in that other party’s activities.

У организации в настоящее время существует возможность определять способ использования экономического ресурса, если она имеет право использовать данный экономический ресурс в своей деятельности либо позволять другой стороне использовать данный экономический ресурс в деятельности такой другой стороны.

**4.22**

Control of an economic resource usually arises from an ability to enforce legal rights. However, control can also arise if an entity has other means of ensuring that it, and no other party, has the present ability to direct the use of the economic resource and obtain the benefits that may flow from it. For example, an entity could control a right to use know-how that is not in the public domain if the entity has access to the know-how and the present ability to keep the know-how secret, even if that know-how is not protected by a registered patent.

Контроль над экономическим ресурсом обычно обусловлен возможностью осуществления юридически защищенных прав. Однако контроль также может возникнуть, если у организации имеются другие способы подтвердить, что именно у нее, а не у какой-либо другой стороны в настоящее время существует возможность определять способ использования экономического ресурса и получать выгоды от него. Например, организация может контролировать право на использование ноу-хау, которое не находится в общественном доступе, если организация имеет доступ к этому ноу-хау и у нее в настоящее время существует возможность не разглашать информацию, составляющую ноу-хау, даже если это ноу-хау не защищено зарегистрированным патентом.

**4.23**

For an entity to control an economic resource, the future economic benefits from that resource must flow to the entity either directly or indirectly rather than to another party. This aspect of control does not imply that the entity can ensure that the resource will produce economic benefits in all circumstances. Instead, it means that if the resource produces economic benefits, the entity is the party that will obtain them either directly or indirectly.

Чтобы организация контролировала экономический ресурс, будущие экономические выгоды от этого ресурса должны поступать напрямую или косвенно в данную организацию, а не какой-либо другой стороне. Данный аспект контроля не подразумевает, что организация может гарантировать, что экономический ресурс будет производить экономические выгоды во всех обстоятельствах. Напротив, это означает, что если экономический ресурс будет производить экономические выгоды, то организация является той стороной, которая будет получать их либо напрямую, либо косвенно.

**4.24**

Having exposure to significant variations in the amount of the economic benefits produced by an economic resource may indicate that the entity controls the resource. However, it is only one factor to consider in the overall assessment of whether control exists.

Подверженность риску значительных изменений величины экономических выгод, создаваемых экономическим ресурсом, может указывать на то, что организация контролирует этот ресурс. Однако это только один из факторов, который необходимо принимать во внимание при общей оценке наличия контроля.

**4.25**

Sometimes one party (a principal) engages another party (an agent) to act on behalf of, and for the benefit of, the principal. For example, a principal may engage an agent to arrange sales of goods controlled by the principal. If an agent has custody of an economic resource controlled by the principal, that economic resource is not an asset of the agent. Furthermore, if the agent has an obligation to transfer to a third party an economic resource controlled by the principal, that obligation is not a liability of the agent, because the economic resource that would be transferred is the principal’s economic resource, not the agent’s.

Иногда одна сторона (принципал) привлекает другую сторону (агента), которая действует от имени и в интересах принципала. Например, принципал может привлечь агента для организации продажи товаров, контролируемых принципалом. Если агент принимает на хранение экономический ресурс, контролируемый принципалом, этот экономический ресурс не является активом агента. Более того, если агент обязан передать экономический ресурс, контролируемый принципалом, третьей стороне, такая обязанность не является обязательством агента, поскольку передаваемый экономический ресурс является экономическим ресурсом принципала, а не агента.

**Definition of a liability**

**Определение обязательства**

**4.26**

A liability is a present obligation of the entity to transfer an economic resource as a result of past events.

Обязательство — это существующая в настоящее время обязанность организации передать экономический ресурс, возникшая в результате прошлых событий.

**4.27**

For a liability to exist, three criteria must all be satisfied:

Для того чтобы обязательство существовало, необходимо соблюдение всех трех критериев:

**4.27(a)**

the entity has an obligation (see paragraphs 4.28-4.35);

у организации имеется обязанность (см. пункты 4.28–4.35);

**4.27(b)**

the obligation is to transfer an economic resource (see paragraphs 4.36-4.41); and

данная обязанность заключается в передаче экономического ресурса (см. пункты 4.36–4.41); и

**4.27(c)**

the obligation is a present obligation that exists as a result of past events (see paragraphs 4.42-4.47).

данная обязанность существует в настоящее время в результате прошлых событий (см. пункты 4.42–4.47).

**Obligation**

**Обязанность**

**4.28**

The first criterion for a liability is that the entity has an obligation.

Первым критерием существования обязательства является наличие у организации обязанности.

**4.29**

An obligation is a duty or responsibility that an entity has no practical ability to avoid. An obligation is always owed to another party (or parties). The other party (or parties) could be a person or another entity, a group of people or other entities, or society at large. It is not necessary to know the identity of the party (or parties) to whom the obligation is owed.

Обязанность является необходимостью или ответственностью, избежать которых организация не имеет практической возможности. Обязанность всегда возникает перед другой стороной (или сторонами). Такой другой стороной (или сторонами) может быть физическое лицо или организация, группа физических лиц или организаций или общество в целом. Не обязательно точно знать сторону (или стороны), перед которыми имеется обязанность.

**4.30**

If one party has an obligation to transfer an economic resource, it follows that another party (or parties) has a right to receive that economic resource. However, a requirement for one party to recognise a liability and measure it at a specified amount does not imply that the other party (or parties) must recognise an asset or measure it at the same amount. For example, particular Standards may contain different recognition criteria or measurement requirements for the liability of one party and the corresponding asset of the other party (or parties) if those different criteria or requirements are a consequence of decisions intended to select the most relevant information that faithfully represents what it purports to represent.

Если у одной стороны имеется обязанность передать экономический ресурс, следовательно, у другой стороны (или сторон) имеется право получить этот экономический ресурс. Однако требование, чтобы одна сторона признавала обязательство и оценивала его в определенной сумме, не означает, что другая сторона (или стороны) должна (должны) признавать актив или оценивать его в той же сумме. Например, конкретные стандарты могут содержать различные критерии признания или требования к оценке применительно к обязательству одной стороны и соответствующему активу другой стороны (или сторон), если такие различные критерии или требования являются следствием решений, нацеленных на выбор наиболее уместной информации, правдиво представляющей то, для представления чего она предназначена.

**4.31**

Many obligations are established by contract, legislation or similar means and are legally enforceable by the party (or parties) to whom they are owed. Obligations can also arise, however, from an entity’s customary practices, published policies or specific statements if the entity has no practical ability to act in a manner inconsistent with those practices, policies or statements. The obligation that arises in such situations is sometimes referred to as a ‘constructive obligation’.

Многие обязанности возникают в силу наличия договора, требований законодательства или аналогичных источников требований и являются юридически закрепленными для стороны (или сторон), перед которыми имеются эти обязанности. Однако обязанности могут также возникать в силу сложившейся деловой практики организации, опубликованной политики или конкретных заявлений, если у организации отсутствует практическая возможность действовать отлично от такой практики, политики или заявлений. Обязанность, возникающая в таких ситуациях, иногда называется «обязанностью, обусловленной практикой».

**4.32**

In some situations, an entity’s duty or responsibility to transfer an economic resource is conditional on a particular future action that the entity itself may take. Such actions could include operating a particular business or operating in a particular market on a specified future date, or exercising particular options within a contract. In such situations, the entity has an obligation if it has no practical ability to avoid taking that action.

В некоторых ситуациях необходимость или ответственность организации передать экономический ресурс зависит от конкретного действия в будущем, которое может предпринять сама организация. К таким действиям можно отнести осуществление определенного вида коммерческой деятельности или осуществление операций на определенном рынке на оговоренную дату в будущем, либо исполнение конкретных опционов, предусмотренных договором. В таких ситуациях у организации имеется обязанность, если у нее отсутствует практическая возможность избежать выполнения такого действия.

**4.33**

A conclusion that it is appropriate to prepare an entity’s financial statements on a going concern basis also implies a conclusion that the entity has no practical ability to avoid a transfer that could be avoided only by liquidating the entity or by ceasing to trade.

Вывод о том, что финансовую отчетность организации целесообразно подготавливать исходя из допущения о непрерывности деятельности, также подразумевает, что у организации отсутствует практическая возможность избежать передачи ресурса, которой можно было бы избежать только в результате ликвидации организации или прекращения коммерческой деятельности.

**4.34**

The factors used to assess whether an entity has the practical ability to avoid transferring an economic resource may depend on the nature of the entity’s duty or responsibility. For example, in some cases, an entity may have no practical ability to avoid a transfer if any action that it could take to avoid the transfer would have economic consequences significantly more adverse than the transfer itself. However, neither an intention to make a transfer, nor a high likelihood of a transfer, is sufficient reason for concluding that the entity has no practical ability to avoid a transfer.

Факторы, учитываемые при оценке наличия у организации практической возможности избежать передачи экономического ресурса, могут зависеть от характера необходимости или ответственности организации. Например, в некоторых случаях организация может не иметь практической возможности избежать передачи экономического ресурса, если любое действие, которое она могла бы предпринять с целью избежать такой передачи, имело бы значительно более неблагоприятные экономические последствия, чем сама такая передача. Однако ни намерение осуществить передачу, ни высокая вероятность такой передачи не являются достаточными основаниями для вывода о том, что у организации отсутствует практическая возможность избежать передачи.

**4.35**

In some cases, it is uncertain whether an obligation exists. For example, if another party is seeking compensation for an entity’s alleged act of wrongdoing, it might be uncertain whether the act occurred, whether the entity committed it or how the law applies. Until that existence uncertainty is resolved —for example, by a court ruling—it is uncertain whether the entity has an obligation to the party seeking compensation and, consequently, whether a liability exists. (Paragraph 5.14 discusses recognition of liabilities whose existence is uncertain.)

В некоторых случаях имеет место неопределенность в отношении существования обязанности. Например, если другая сторона стремится получить компенсацию за якобы допущенное организацией правонарушение, может существовать неопределенность в отношении того, имело ли место данное нарушение, совершила ли его организация или каким образом применяется законодательство. До тех пор, пока такая неопределенность существования не будет разрешена, например, решением суда, имеет место неопределенность в отношении наличия у организации обязанности перед стороной, требующей компенсацию, и, следовательно, существования обязательства. (Признание обязательств, в отношении существования которых присутствует неопределенность, рассматривается в пункте 5.14.)

**Transfer of an economic resource**

**Передача экономического ресурса**

**4.36**

The second criterion for a liability is that the obligation is to transfer an economic resource.

Второй критерий существования обязательства заключается в том, что обязанность предусматривает передачу экономического ресурса.

**4.37**

To satisfy this criterion, the obligation must have the potential to require the entity to transfer an economic resource to another party (or parties). For that potential to exist, it does not need to be certain, or even likely, that the entity will be required to transfer an economic resource—the transfer may, for example, be required only if a specified uncertain future event occurs. It is only necessary that the obligation already exists and that, in at least one circumstance, it would require the entity to transfer an economic resource.

Чтобы данный критерий соблюдался, обязанность должна потенциально приводить к необходимости того, чтобы организация передала экономический ресурс другой стороне (или сторонам). Для существования такого потенциала нет необходимости в том, чтобы можно было с абсолютной уверенностью или просто с высокой вероятностью утверждать, что организация должна будет передать экономический ресурс, — такая передача, например, может потребоваться только если произойдет некоторое будущее событие, в отношении наступления которого присутствует неопределенность. Необходимо лишь, чтобы данная обязанность уже существовала и чтобы по крайней мере в одних конкретных обстоятельствах данная обязанность заключалась бы в требовании к организации передать экономический ресурс.

**4.38**

An obligation can meet the definition of a liability even if the probability of a transfer of an economic resource is low. Nevertheless, that low probability might affect decisions about what information to provide about the liability and how to provide that information, including decisions about whether the liability is recognised (see paragraphs 5.15-5.17) and how it is measured.

Обязанность может отвечать определению обязательства, даже если вероятность передачи экономического ресурса низкая. Тем не менее эта низкая вероятность может повлиять на решения о том, какую информацию предоставлять об обязательстве и каким образом предоставлять данную информацию, в том числе на решение о том, следует ли признавать обязательство (см. пункты 5.15–5.17) и каким образом его оценивать.

**4.39**

Obligations to transfer an economic resource include, for example:

К обязанностям передать экономический ресурс относятся, например, следующие:

**4.39(a)**

obligations to pay cash.

обязанности выплатить денежные средства;

**4.39(b)**

obligations to deliver goods or provide services.

обязанности передать товары или оказать услуги;

**4.39(c)**

obligations to exchange economic resources with another party on unfavourable terms. Such obligations include, for example, a forward contract to sell an economic resource on terms that are currently unfavourable or an option that entitles another party to buy an economic resource from the entity.

обязанности обменяться экономическими ресурсами с другой стороной на невыгодных условиях. К таким обязанностям относится, например, форвардный договор на продажу экономического ресурса на невыгодных в настоящее время условиях или опцион, согласно которому другая сторона получает право на покупку экономического ресурса у организации;

**4.39(d)**

obligations to transfer an economic resource if a specified uncertain future event occurs.

обязанности передать экономический ресурс в случае наступления определенного будущего события, в отношении наступления которого присутствует неопределенность;

**4.39(e)**

obligations to issue a financial instrument if that financial instrument will oblige the entity to transfer an economic resource.

обязанности выпустить финансовый инструмент, если такой финансовый инструмент обяжет организацию передать экономический ресурс.

**4.40**

Instead of fulfilling an obligation to transfer an economic resource to the party that has a right to receive that resource, entities sometimes decide to, for example:

Вместо исполнения обязанности передать экономический ресурс стороне, имеющей право на его получение, организации иногда принимают решение, например:

**4.40(a)**

settle the obligation by negotiating a release from the obligation;

урегулировать данную обязанность посредством переговоров об освобождении от нее;

**4.40(b)**

transfer the obligation to a third party; or

передать данную обязанность третьей стороне; или

**4.40(c)**

replace that obligation to transfer an economic resource with another obligation by entering into a new transaction.

заменить данную обязанность по передаче экономического ресурса на другую обязанность посредством заключения новой сделки.

**4.41**

In the situations described in paragraph 4.40, an entity has the obligation to transfer an economic resource until it has settled, transferred or replaced that obligation.

В ситуациях, описанных в пункте 4.40, организация будет иметь обязанность передать экономический ресурс до тех пор, пока эта обязанность не будет погашена, передана или заменена.

**Present obligation as a result of past events**

**Существующая обязанность, возникшая в результате прошлых событий**

**4.42**

The third criterion for a liability is that the obligation is a present obligation that exists as a result of past events.

Третий критерий существования обязательства заключается в том, что обязанность является существующей обязанностью, которая возникла в результате прошлых событий.

**4.43**

A present obligation exists as a result of past events only if:

Существующая обязанность возникла в результате прошлых событий, только если:

**4.43(a)**

the entity has already obtained economic benefits or taken an action; and

организация уже получила экономические выгоды или выполнила то или иное действие; и

**4.43(b)**

as a consequence, the entity will or may have to transfer an economic resource that it would not otherwise have had to transfer.

следовательно, организация будет должна или может быть обязана передать экономический ресурс, который в противном случае она не должна была бы передавать.

**4.44**

The economic benefits obtained could include, for example, goods or services. The action taken could include, for example, operating a particular business or operating in a particular market. If economic benefits are obtained, or an action is taken, over time, the resulting present obligation may accumulate over that time.

К полученным экономическим выгодам могут относиться, например, товары или услуги. Выполненное действие может включать, например, осуществление определенного вида коммерческой деятельности или осуществление операций на определенном рынке. Если получение экономических выгод или выполнение действия происходит в течение какого-либо периода времени, соответствующая существующая обязанность может накапливаться на протяжении этого периода.

**4.45**

If new legislation is enacted, a present obligation arises only when, as a consequence of obtaining economic benefits or taking an action to which that legislation applies, an entity will or may have to transfer an economic resource that it would not otherwise have had to transfer. The enactment of legislation is not in itself sufficient to give an entity a present obligation. Similarly, an entity’s customary practice, published policy or specific statement of the type mentioned in paragraph 4.31 gives rise to a present obligation only when, as a consequence of obtaining economic benefits, or taking an action, to which that practice, policy or statement applies, the entity will or may have to transfer an economic resource that it would not otherwise have had to transfer.

В случае введения в действие нового законодательства существующая обязанность возникает только тогда, когда вследствие получения экономических выгод или совершения действия, в отношении которых применяется это законодательство, организация будет или может быть обязана передать экономический ресурс, который в противном случае она не должна была бы передавать. Принятие законодательства само по себе не является достаточным основанием для возникновения у организации существующей обязанности. Аналогично сложившаяся деловая практика организации, опубликованная политика или конкретное заявление такого типа, как упомянутые в пункте 4.31, приводят к возникновению существующей обязанности только тогда, когда в результате получения экономических выгод или совершения действия, в отношении которых применяется эта практика, политика или заявление, организация будет или может быть обязана передать экономический ресурс, который в противном случае она не должна была бы передавать.

**4.46**

A present obligation can exist even if a transfer of economic resources cannot be enforced until some point in the future. For example, a contractual liability to pay cash may exist now even if the contract does not require a payment until a future date. Similarly, a contractual obligation for an entity to perform work at a future date may exist now even if the counterparty cannot require the entity to perform the work until that future date.

Существующая обязанность может иметь место, даже если нельзя обеспечить соблюдение требования о передаче экономических ресурсов до какого-либо момента в будущем. Например, договорное обязательство выплатить денежные средства может существовать в настоящий момент, даже если договор не требует выплаты до какой-либо даты в будущем. Аналогично предусмотренная договором обязанность организации выполнить работу на какую-либо дату в будущем может существовать в настоящее время, даже если контрагент не может обязать организацию выполнить эту работу до наступления указанной даты в будущем.

**4.47**

An entity does not yet have a present obligation to transfer an economic resource if it has not yet satisfied the criteria in paragraph 4.43, that is, if it has not yet obtained economic benefits, or taken an action, that would or could require the entity to transfer an economic resource that it would not otherwise have had to transfer. For example, if an entity has entered into a contract to pay an employee a salary in exchange for receiving the employee’s services, the entity does not have a present obligation to pay the salary until it has received the employee’s services. Before then the contract is executory— the entity has a combined right and obligation to exchange future salary for future employee services (see paragraphs 4.56-4.58).

Организация еще не имеет существующей обязанности передать экономический ресурс, если еще не удовлетворяются критерии, указанные в пункте 4.43, то есть если организация еще не получила экономические выгоды или не совершила действие, в результате чего она была бы или могла бы быть обязана передать экономический ресурс, который в противном случае она не должна была бы передавать. Например, если организация заключила договор, предусматривающий выплату сотруднику заработной платы в обмен на услуги данного сотрудника, у организации отсутствует существующая обязанность выплатить заработную плату до тех пор, пока данный сотрудник не окажет услуги. До этого договор является договором к исполнению — у организации имеется право и одновременно обязанность обменять будущую заработную плату на будущие услуги сотрудника (см. пункты 4.56–4.58).

**Assets and liabilities**

**Активы и обязательства**

**Unit of account**

**Единица учета**

**4.48**

The unit of account is the right or the group of rights, the obligation or the group of obligations, or the group of rights and obligations, to which recognition criteria and measurement concepts are applied.

Единица учета — это право или группа прав, обязанность или группа обязанностей либо группа прав и обязанностей, к которым применяются критерии признания и принципы оценки.

**4.49**

A unit of account is selected for an asset or liability when considering how recognition criteria and measurement concepts will apply to that asset or liability and to the related income and expenses. In some circumstances, it may be appropriate to select one unit of account for recognition and a different unit of account for measurement. For example, contracts may sometimes be recognised individually but measured as part of a portfolio of contracts. For presentation and disclosure, assets, liabilities, income and expenses may need to be aggregated or separated into components.

Выбор единицы учета в отношении актива или обязательства осуществляется при рассмотрении того, каким образом будут применяться критерии признания и принципы оценки к данному активу или обязательству и связанным с ними доходам и расходам. В некоторых обстоятельствах может быть целесообразным определить одну единицу учета в целях признания и другую единицу учета в целях оценки. Например, иногда договоры могут признаваться по отдельности, но оцениваться в рамках портфеля договоров. С целью представления и раскрытия информации активы, обязательства, доходы и расходы, возможно, необходимо будет агрегировать или разделить на компоненты.

**4.50**

If an entity transfers part of an asset or part of a liability, the unit of account may change at that time, so that the transferred component and the retained component become separate units of account (see paragraphs 5.26-5.33).

Если организация передает часть актива или часть обязательства, то в этот момент единица учета может измениться, в результате чего переданный компонент и оставшийся компонент становятся отдельными единицами учета (см. пункты 5.26–5.33).

**4.51**

A unit of account is selected to provide useful information, which implies that:

Единица учета определяется таким образом, чтобы предоставлять полезную информацию, что подразумевает следующее:

**4.51(a)**

the information provided about the asset or liability and about any related income and expenses must be relevant. Treating a group of rights and obligations as a single unit of account may provide more relevant information than treating each right or obligation as a separate unit of account if, for example, those rights and obligations:

что информация, предоставленная об активе или обязательстве и о любых связанных с ними доходах и расходах, должна быть уместной. Рассмотрение группы прав и обязанностей как одной единицы учета может обеспечить более уместную информацию, чем анализ каждого права или обязанности в качестве отдельной единицы учета, если, например, эти права и обязанности:

**4.51(a)(i)**

cannot be or are unlikely to be the subject of separate transactions;

не могут или маловероятно, что могут быть предметом отдельных операций;

**4.51(a)(ii)**

cannot or are unlikely to expire in different patterns;

не могут или маловероятно, что могут иметь разный характер истечения сроков действия;

**4.51(a)(iii)**

have similar economic characteristics and risks and hence are likely to have similar implications for the prospects for future net cash inflows to the entity or net cash outflows from the entity; or

обладают схожими экономическими характеристиками и подвержены аналогичным рискам и, следовательно, скорее всего, будут одинаково влиять на прогнозы будущих чистых поступлений денежных средств в организацию или чистых выбытий денежных средств из организации; или

**4.51(a)(iv)**

are used together in the business activities conducted by an entity to produce cash flows and are measured by reference to estimates of their interdependent future cash flows.

используются организацией вместе при осуществлении коммерческой деятельности, направленной на создание денежных потоков, и оцениваются исходя из расчетных оценок взаимозависимых будущих денежных потоков по ним;

**4.51(b)**

the information provided about the asset or liability and about any related income and expenses must faithfully represent the substance of the transaction or other event from which they have arisen. Therefore, it may be necessary to treat rights or obligations arising from different sources as a single unit of account, or to separate the rights or obligations arising from a single source (see paragraph 4.62). Equally, to provide a faithful representation of unrelated rights and obligations, it may be necessary to recognise and measure them separately.

информация, предоставленная об активе или обязательстве и о любых связанных с ними доходах и расходах, должна правдиво представлять сущность операции или другого события, в результате которого они возникли. Следовательно, может быть необходимо рассматривать права или обязанности, возникающие из различных источников, как одну единицу учета или же разделять права или обязанности, возникающие из одного источника (см. пункт 4.62). Таким же образом, чтобы обеспечить правдивое представление не связанных между собой прав и обязанностей, возможно, потребуется признавать и оценивать их по отдельности.

**4.52**

Just as cost constrains other financial reporting decisions, it also constrains the selection of a unit of account. Hence, in selecting a unit of account, it is important to consider whether the benefits of the information provided to users of financial statements by selecting that unit of account are likely to justify the costs of providing and using that information. In general, the costs associated with recognising and measuring assets, liabilities, income and expenses increase as the size of the unit of account decreases. Hence, in general, rights or obligations arising from the same source are separated only if the resulting information is more useful and the benefits outweigh the costs.

Подобно тому, как затраты накладывают ограничения на другие решения в отношении представления финансовых отчетов, они также накладывают ограничения на выбор единицы учета. Следовательно, при выборе единицы учета важно учесть, насколько высока вероятность того, что выгоды от информации, предоставленной пользователям финансовой отчетности в результате выбора такой единицы учета, оправдают затраты на предоставление и использование данной информации. Как правило, затраты, связанные с признанием и оценкой активов, обязательств, доходов и расходов, увеличиваются с уменьшением размера единицы учета. Таким образом, права или обязанности, возникающие из одного и того же источника, обычно разделяются только в том случае, если полученная в результате такого разделения информация является более полезной, а выгоды превышают затраты.

**4.53**

Sometimes, both rights and obligations arise from the same source. For example, some contracts establish both rights and obligations for each of the parties. If those rights and obligations are interdependent and cannot be separated, they constitute a single inseparable asset or liability and hence form a single unit of account. For example, this is the case with executory contracts (see paragraph 4.57). Conversely, if rights are separable from obligations, it may sometimes be appropriate to group the rights separately from the obligations, resulting in the identification of one or more separate assets and liabilities. In other cases, it may be more appropriate to group separable rights and obligations in a single unit of account treating them as a single asset or a single liability.

Иногда и права, и обязанности возникают из одного и того же источника. Например, некоторые договоры устанавливают как права, так и обязанности каждой из сторон. Если такие права и обязанности являются взаимозависимыми и не могут быть разделены, они образуют единый неразделимый актив или обязательство и, следовательно, составляют одну единицу учета. Например, это имеет место в случае договоров к исполнению (см. пункт 4.57). Наоборот, если права возможно отделить от обязанностей, иногда может быть целесообразным объединять такие права в группы отдельно от обязанностей, что приводит к выделению одного или нескольких отдельных активов и обязательств. В других случаях может быть более уместным объединять отделимые права и обязанности в одну единицу учета, рассматривая их как один актив или одно обязательство.

**4.54**

Treating a set of rights and obligations as a single unit of account differs from offsetting assets and liabilities (see paragraph 7.10).

Ситуация, когда группа прав и обязанностей рассматривается как одна единица учета, отличается от ситуации взаимозачета активов и обязательств (см. пункт 7.10).

**4.55**

Possible units of account include:

Примерами возможных единиц учета являются:

**4.55(a)**

an individual right or individual obligation;

отдельное право или отдельная обязанность;

**4.55(b)**

all rights, all obligations, or all rights and all obligations, arising from a single source, for example, a contract;

все права, все обязанности или все права и все обязанности, возникающие из одного источника, например договора;

**4.55(c)**

a subgroup of those rights and/or obligations—for example, a subgroup of rights over an item of property, plant and equipment for which the useful life and pattern of consumption differ from those of the other rights over that item;

подгруппа таких прав и/или обязанностей, например подгруппа прав на объект основных средств, применительно к которым срок полезного использования и структура потребления отличаются от срока полезного использования и структуры потребления применительно к другим правам на этот же объект;

**4.55(d)**

a group of rights and/or obligations arising from a portfolio of similar items;

группа прав и/или обязанностей, возникающих по портфелю аналогичных между собой объектов;

**4.55(e)**

a group of rights and/or obligations arising from a portfolio of dissimilar items — for example, a portfolio of assets and liabilities to be disposed of in a single transaction; and

группа прав и/или обязанностей, возникающих по портфелю объектов, неаналогичных между собой, например по портфелю активов и обязательств, подлежащих выбытию в рамках одной сделки; и

**4.55(f)**

a risk exposure within a portfolio of items —if a portfolio of items is subject to a common risk, some aspects of the accounting for that portfolio could focus on the aggregate exposure to that risk within the portfolio.

подверженность риску в рамках портфеля инструментов — если портфель инструментов подвержен общему риску, учет такого портфеля может в некоторых аспектах концентрироваться на совокупной подверженности данному риску в рамках портфеля.

**Executory contracts**

**Договоры к исполнению**

**4.56**

An executory contract is a contract, or a portion of a contract, that is equally unperformed—neither party has fulfilled any of its obligations, or both parties have partially fulfilled their obligations to an equal extent.

Договор к исполнению — это договор или часть договора, которые в равной степени являются не исполненными: ни одна из сторон не исполнила ни одну из своих обязанностей или обе стороны в равной степени частично исполнили свои обязанности.

**4.57**

An executory contract establishes a combined right and obligation to exchange economic resources. The right and obligation are interdependent and cannot be separated. Hence, the combined right and obligation constitute a single asset or liability. The entity has an asset if the terms of the exchange are currently favourable; it has a liability if the terms of the exchange are currently unfavourable. Whether such an asset or liability is included in the financial statements depends on both the recognition criteria (see Chapter 5) and the measurement basis (see Chapter 6) selected for the asset or liability, including, if applicable, any test for whether the contract is onerous.

Договор к исполнению устанавливает право и одновременно обязанность обменяться экономическими ресурсами. Данное право и обязанность являются взаимозависимыми и не могут быть разделены. Таким образом, эти одновременные право и обязанность составляют единый актив или обязательство. У организации имеется актив, если условия обмена в настоящее время являются выгодными; у организации имеется обязательство, если условия обмена в настоящее время являются невыгодными. Включение такого актива или обязательства в финансовую отчетность зависит как от критериев признания (см. главу 5), так и от базы оценки (см. главу 6), выбранных для данного актива или обязательства, в том числе, если применимо, от проверки на предмет того, является ли договор обременительным.

**4.58**

To the extent that either party fulfils its obligations under the contract, the contract is no longer executory. If the reporting entity performs first under the contract, that performance is the event that changes the reporting entity’s right and obligation to exchange economic resources into a right to receive an economic resource. That right is an asset. If the other party performs first, that performance is the event that changes the reporting entity’s right and obligation to exchange economic resources into an obligation to transfer an economic resource. That obligation is a liability.

Как только какая-либо из сторон исполняет свою обязанность по договору, договор больше не является договором к исполнению. Если отчитывающаяся организация первой исполняет обязанность по договору, то такое исполнение является событием, в результате которого право и обязанность отчитывающейся организации обменяться экономическими ресурсами становится правом получить экономический ресурс. Такое право является активом. Если первой обязанность по договору исполняет другая сторона, то такое исполнение является событием, в результате которого право и обязанность отчитывающейся организации обменяться экономическими ресурсами становится обязанностью передать экономический ресурс. Такая обязанность является обязательством.

**Substance of contractual rights and contractual obligations**

**Сущность предусмотренных договором прав и предусмотренных договором обязанностей**

**4.59**

The terms of a contract create rights and obligations for an entity that is a party to that contract. To represent those rights and obligations faithfully, financial statements report their substance (see paragraph 2.12). In some cases, the substance of the rights and obligations is clear from the legal form of the contract. In other cases, the terms of the contract or a group or series of contracts require analysis to identify the substance of the rights and obligations.

Условия договора создают права и обязанности для организации, являющейся стороной по этому договору. Чтобы обеспечить правдивое представление таких прав и обязанностей, в финансовой отчетности отражается их сущность (см. пункт 2.12). В некоторых случаях сущность прав и обязанностей абсолютно понятна исходя из правовой формы договора. В других случаях условия договора или группы договоров либо ряд последовательно заключенных договоров требуют анализа, чтобы выявить сущность соответствующих прав и обязанностей.

**4.60**

All terms in a contract—whether explicit or implicit —are considered unless they have no substance. Implicit terms could include, for example, obligations imposed by statute, such as statutory warranty obligations imposed on entities that enter into contracts to sell goods to customers.

Учитываются все условия договора, как явные, так и подразумеваемые, кроме случаев, когда они не имеют экономической сущности. Подразумеваемые условия могут включать, например, обязанности, предусмотренные законодательством, такие как предусмотренные законом обязанности организации принять на себя гарантийные обязательства при заключении договоров на продажу товаров покупателям.

**4.61**

Terms that have no substance are disregarded. A term has no substance if it has no discernible effect on the economics of the contract. Terms that have no substance could include, for example:

Условия, которые не имеют экономической сущности, не учитываются. То или иное условие не имеет экономической сущности, если оно не оказывает заметного влияния на экономический результат договора. Условия, которые не имеют экономической сущности, могут включать, например:

**4.61(a)**

terms that bind neither party; or

условия, которые не обязывают ни одну из сторон; или

**4.61(b)**

rights, including options, that the holder will not have the practical ability to exercise in any circumstances.

права, включая опционы, которые их держатель не сможет реализовать на практике ни при каких обстоятельствах.

**4.62**

A group or series of contracts may achieve or be designed to achieve an overall commercial effect. To report the substance of such contracts, it may be necessary to treat rights and obligations arising from that group or series of contracts as a single unit of account. For example, if the rights or obligations in one contract merely nullify all the rights or obligations in another contract entered into at the same time with the same counterparty, the combined effect is that the two contracts create no rights or obligations. Conversely, if a single contract creates two or more sets of rights or obligations that could have been created through two or more separate contracts, an entity may need to account for each set as if it arose from separate contracts in order to faithfully represent the rights and obligations (see paragraphs 4.48-4.55).

Группа договоров или ряд последовательно заключенных договоров может обеспечивать достижение общей коммерческой цели или предназначаться для ее достижения. Чтобы отразить сущность таких договоров, возможно, придется учитывать права и обязанности, обусловленные такой группой или рядом последовательно заключенных договоров, в качестве одной единицы учета. Например, если права или обязанности по одному договору предусматриваются лишь для того, чтобы свести на нет права или обязанности по другому договору, заключенному в то же время и с тем же контрагентом, совокупный эффект этих двух договоров таков, что они не создают ни прав, ни обязанности. В иной ситуации, если один договор предусматривает две или более группы прав или обязанностей, которые могли бы возникнуть в результате заключения двух или более отдельных договоров, то для правдивого представления этих прав и обязанностей организации, возможно, необходимо будет учитывать каждую такую группу, как если бы она возникла в результате заключения отдельного договора (см. пункты 4.48–4.55).

**Definition of equity**

**Определение собственного капитала**

**4.63**

Equity is the residual interest in the assets of the entity after deducting all its liabilities.

Собственный капитал представляет собой остаточную долю в активах организации после вычета всех ее обязательств.

**4.64**

Equity claims are claims on the residual interest in the assets of the entity after deducting all its liabilities. In other words, they are claims against the entity that do not meet the definition of a liability. Such claims may be established by contract, legislation or similar means, and include, to the extent that they do not meet the definition of a liability:

Права требования в отношении собственного капитала организации — это права требования в отношении остаточной доли в активах организации после вычета всех ее обязательств. Иными словами, это права требования к организации, которые не отвечают определению обязательства. Такие права требования могут возникать на основании договора, требований законодательства или аналогичных источников требований и включать в той мере, в какой они не отвечают определению обязательства:

**4.64(a)**

shares of various types, issued by the entity; and

различные виды акций, выпущенных организацией; и

**4.64(b)**

some obligations of the entity to issue another equity claim.

некоторые обязанности организации по выпуску другого права требования в отношении собственного капитала организации.

**4.65**

Different classes of equity claims, such as ordinary shares and preference shares, may confer on their holders different rights, for example, rights to receive some or all of the following from the entity:

Различные классы прав требования в отношении собственного капитала организации, такие как обыкновенные акции и привилегированные акции, могут предоставлять их держателям различные права, например права на получение от организации всего или части из перечисленного ниже:

**4.65(a)**

dividends, if the entity decides to pay dividends to eligible holders;

дивидендов, если организация принимает решение выплачивать дивиденды держателям, отвечающим определенным условиям;

**4.65(b)**

the proceeds from satisfying the equity claims, either in full on liquidation, or in part at other times; or

поступлений от реализации прав требования в отношении собственного капитала организации либо в полном объеме — при ликвидации организации, либо частично — в связи с другими событиями; или

**4.65(c)**

other equity claims.

других прав требования в отношении собственного капитала организации.

**4.66**

Sometimes, legal, regulatory or other requirements affect particular components of equity, such as share capital or retained earnings. For example, some such requirements permit an entity to make distributions to holders of equity claims only if the entity has sufficient reserves that those requirements specify as being distributable.

Иногда требования законодательства, нормативно-правовых актов или иные требования оказывают влияние на отдельные компоненты собственного капитала, такие как акционерный капитал или нераспределенная прибыль. Например, в соответствии с некоторыми такими требованиями организация может осуществлять распределения держателям прав требования в отношении собственного капитала только в том случае, если организация обладает достаточными резервами, которые согласно указанным требованиям определяются как доступные к распределению.

**4.67**

Business activities are often undertaken by entities such as sole proprietorships, partnerships, trusts or various types of government business undertakings. The legal and regulatory frameworks for such entities are often different from frameworks that apply to corporate entities. For example, there may be few, if any, restrictions on the distribution to holders of equity claims against such entities. Nevertheless, the definition of equity in paragraph 4.63 of the Conceptual Framework applies to all reporting entities.

Коммерческая деятельность может осуществляться такими организациями, как индивидуальные предприниматели, партнерства, трасты или различные виды государственных коммерческих предприятий. Нормативно-правовая база, применяемая в отношении таких организаций, зачастую отличается от той, которая применяется в отношении организаций с акционерным капиталом. Например, для таких организаций могут быть предусмотрены лишь некоторые ограничения в отношении распределений средств в пользу держателей прав требования в отношении собственного капитала организации, или такие ограничения могут отсутствовать вовсе. Тем не менее определение собственного капитала в пункте 4.63 Концептуальных основ применяется ко всем отчитывающимся организациям.

**Definitions of income and expenses**

**Определения доходов и расходов**

**4.68**

Income is increases in assets, or decreases in liabilities, that result in increases in equity, other than those relating to contributions from holders of equity claims.

Доходы представляют собой увеличение активов или уменьшение обязательств, которые приводят к увеличению собственного капитала, не связанному со взносами держателей прав требования в отношении собственного капитала организации.

**4.69**

Expenses are decreases in assets, or increases in liabilities, that result in decreases in equity, other than those relating to distributions to holders of equity claims.

Расходы представляют собой уменьшение активов или увеличение обязательств, которые приводят к уменьшению собственного капитала, не связанному с его распределением в пользу держателей прав требования в отношении собственного капитала организации.

**4.70**

It follows from these definitions of income and expenses that contributions from holders of equity claims are not income, and distributions to holders of equity claims are not expenses.

Из данных определений доходов и расходов следует, что взносы держателей прав требования в отношении собственного капитала организации не являются доходами, а распределения держателям прав требования в отношении собственного капитала организации не является расходами.

**4.71**

Income and expenses are the elements of financial statements that relate to an entity’s financial performance. Users of financial statements need information about both an entity’s financial position and its financial performance. Hence, although income and expenses are defined in terms of changes in assets and liabilities, information about income and expenses is just as important as information about assets and liabilities.

Доходы и расходы являются элементами финансовой отчетности, которые связаны с финансовыми результатами деятельности организации. Пользователям финансовой отчетности необходима информация как о финансовом положении организации, так и о ее финансовых результатах. Следовательно, несмотря на то, что доходы и расходы определяются исходя из изменений величины активов и обязательств, информация о доходах и расходах является не менее важной, чем информация об активах и обязательствах.

**4.72**

Different transactions and other events generate income and expenses with different characteristics. Providing information separately about income and expenses with different characteristics can help users of financial statements to understand the entity’s financial performance (see paragraphs 7.14-7.19).

Различные операции и прочие события приводят к возникновению доходов и расходов с различными характеристиками. Раздельное представление информации о доходах и расходах с различными характеристиками может помочь пользователям финансовой отчетности понять финансовые результаты деятельности организации (см. пункты 7.14–7.19).

**ch.5**

**Recognition and derecognition**

**Признание и прекращение признания**

**The recognition process**

**Процесс признания**

**5.1**

Recognition is the process of capturing for inclusion in the statement of financial position or the statement(s) of financial performance an item that meets the definition of one of the elements of financial statements — an asset, a liability, equity, income or expenses. Recognition involves depicting the item in one of those statements — either alone or in aggregation with other items — in words and by a monetary amount, and including that amount in one or more totals in that statement. The amount at which an asset, a liability or equity is recognised in the statement of financial position is referred to as its ‘carrying amount’.

Признание — это процесс идентификации статьи, удовлетворяющей определению одного из элементов финансовой отчетности, то есть актива, обязательства, собственного капитала, доходов или расходов, для ее включения в отчет о финансовом положении или отчет (отчеты) о финансовых результатах. Признание подразумевает отображение данной статьи в одном из указанных отчетов — либо в отдельности, либо в совокупности с другими статьями — посредством словесного описания и денежной суммы, а также включение этой суммы в один или несколько итоговых показателей данного отчета. Величина, в которой актив, обязательство или собственный капитал признаются в отчете о финансовом положении, называется «балансовой стоимостью».

**5.2**

The statement of financial position and statement(s) of financial performance depict an entity’s recognised assets, liabilities, equity, income and expenses in structured summaries that are designed to make financial information comparable and understandable. An important feature of the structures of those summaries is that the amounts recognised in a statement are included in the totals and, if applicable, subtotals that link the items recognised in the statement.

Отчет о финансовом положении и отчет (отчеты) о финансовых результатах отражают признанные активы, обязательства, собственный капитал, доходы и расходы организации посредством структурированных обобщающих форм, которые призваны сделать финансовую информацию сопоставимой и понятной. Важной особенностью структуры таких обобщающих форм является то, что суммы, признанные в том или ином отчете, включаются в итоговые показатели и, если применимо, в промежуточные итоговые показатели, связывающие между собой статьи, признанные в этом отчете.

**5.3**

Recognition links the elements, the statement of financial position and the statement(s) of financial performance as follows (see Diagram 5.1):

Признание обеспечивает связь между элементами отчета о финансовом положении и отчета (отчетов) о финансовых результатах следующим образом (см. схему 5.1):

**5.3(a)**

in the statement of financial position at the beginning and end of the reporting period, total assets minus total liabilities equal total equity; and

в отчете о финансовом положении по состоянию на дату начала и дату окончания отчетного периода общая величина активов за вычетом общей величины обязательств представляет собой общую величину собственного капитала; и

**5.3(b)**

recognised changes in equity during the reporting period comprise:

признанные изменения в собственном капитале за отчетный период включают:

**5.3(b)(i)**

income minus expenses recognised in the statement(s) of financial performance; plus

доходы за вычетом расходов, признанные в отчете (отчетах) о финансовых результатах; плюс

**5.3(b)(ii)**

contributions from holders of equity claims, minus distributions to holders of equity claims.

взносы, осуществленные держателями прав требования в отношении собственного капитала, за вычетом распределений в пользу держателей прав требования в отношении собственного капитала.

**5.4**

The statements are linked because the recognition of one item (or a change in its carrying amount) requires the recognition or derecognition of one or more other items (or changes in the carrying amount of one or more other items). For example:

Отчеты являются взаимосвязанными, потому что признание одной статьи (или изменение ее балансовой стоимости) требует признания или прекращения признания одной или нескольких других статей (или изменения балансовой стоимости одной или нескольких других статей). Например:

**5.4(a)**

the recognition of income occurs at the same time as:

признание доходов осуществляется одновременно с:

**5.4(a)(i)**

the initial recognition of an asset, or an increase in the carrying amount of an asset; or

первоначальным признанием актива или увеличением балансовой стоимости актива; либо

**5.4(a)(ii)**

the derecognition of a liability, or a decrease in the carrying amount of a liability.

прекращением признания обязательства или уменьшением балансовой стоимости обязательства;

**5.4(b)**

the recognition of expenses occurs at the same time as:

признание расходов осуществляется одновременно с:

**5.4(b)(i)**

the initial recognition of a liability, or an increase in the carrying amount of a liability; or

первоначальным признанием обязательства или увеличением балансовой стоимости обязательства; либо

**5.4(b)(ii)**

the derecognition of an asset, or a decrease in the carrying amount of an asset.

прекращением признания актива или уменьшением балансовой стоимости актива.

Diagram 5.1: How recognition links the elements of financial statements

Схема 5.1. Как признание связывает элементы финансовой отчетности

**5.5**

The initial recognition of assets or liabilities arising from transactions or other events may result in the simultaneous recognition of both income and related expenses. For example, the sale of goods for cash results in the recognition of both income (from the recognition of one asset—the cash) and an expense (from the derecognition of another asset—the goods sold). The simultaneous recognition of income and related expenses is sometimes referred to as the matching of costs with income. Application of the concepts in the Conceptual Framework leads to such matching when it arises from the recognition of changes in assets and liabilities. However, matching of costs with income is not an objective of the Conceptual Framework. The Conceptual Framework does not allow the recognition in the statement of financial position of items that do not meet the definition of an asset, a liability or equity.

Первоначальное признание активов или обязательств, возникающих в результате операций или других событий, может привести к одновременному признанию как доходов, так и связанных с ними расходов. Например, продажа товаров за денежные средства приводит к признанию как доходов (вследствие признания одного актива — денежных средств), так и расходов (вследствие прекращения признания другого актива — проданных товаров). Одновременное признание доходов и связанных с ними расходов иногда называют соотнесением затрат с доходами. Применение принципов, изложенных в Концептуальных основах, приводит к такому соотнесению, если оно возникает в результате признания изменений в активах и обязательствах. Однако соотнесение затрат с доходами не является целью Концептуальных основ. Концептуальные основы не допускают признания в отчете о финансовом положении тех статей, которые не удовлетворяют определению актива, обязательства или собственного капитала.

**Recognition criteria**

**Критерии признания**

**5.6**

Only items that meet the definition of an asset, a liability or equity are recognised in the statement of financial position. Similarly, only items that meet the definition of income or expenses are recognised in the statement(s) of financial performance. However, not all items that meet the definition of one of those elements are recognised.

В отчете о финансовом положении признаются только статьи, отвечающие определению актива, обязательства или собственного капитала. Аналогично в отчете (отчетах) о финансовых результатах признаются только статьи, отвечающие определению доходов или расходов. Однако признаются не все статьи, отвечающие определению одного из указанных элементов.

**5.7**

Not recognising an item that meets the definition of one of the elements makes the statement of financial position and the statement(s) of financial performance less complete and can exclude useful information from financial statements. On the other hand, in some circumstances, recognising some items that meet the definition of one of the elements would not provide useful information. An asset or liability is recognised only if recognition of that asset or liability and of any resulting income, expenses or changes in equity provides users of financial statements with information that is useful, ie with:

Непризнание статьи, отвечающей определению одного из элементов, делает отчет о финансовом положении и отчет (отчеты) о финансовых результатах менее полными и может приводить к исключению полезной информации из финансовой отчетности. С другой стороны, в некоторых обстоятельствах признание некоторых статей, которые отвечают определению одного из элементов финансовой отчетности, не несет полезной информации. Актив или обязательство признаются только в том случае, если признание этого актива или обязательства и возникающих в результате доходов, расходов или изменений в собственном капитале предоставляет пользователям финансовой отчетности информацию, которая является полезной, а именно:

**5.7(a)**

relevant information about the asset or liability and about any resulting income, expenses or changes in equity (see paragraphs 5.12-5.17); and

уместную информацию о данном активе или обязательстве и соответствующих доходах, расходах или изменениях в собственном капитале (см. пункты 5.12–5.17); и

**5.7(b)**

a faithful representation of the asset or liability and of any resulting income, expenses or changes in equity (see paragraphs 5.18-5.25).

правдивое представление данного актива или обязательства и соответствующих доходов, расходов или изменений в собственном капитале (см. пункты 5.18–5.25).

**5.8**

Just as cost constrains other financial reporting decisions, it also constrains recognition decisions. There is a cost to recognising an asset or liability. Preparers of financial statements incur costs in obtaining a relevant measure of an asset or liability. Users of financial statements also incur costs in analysing and interpreting the information provided. An asset or liability is recognised if the benefits of the information provided to users of financial statements by recognition are likely to justify the costs of providing and using that information. In some cases, the costs of recognition may outweigh its benefits.

Подобно тому, как затраты накладывают ограничения на другие решения в отношении представления финансовых отчетов, они также накладывают ограничения на решения, касающиеся признания. Признание актива или обязательства сопряжено с затратами. Составители финансовой отчетности несут затраты при определении уместной оценки актива или обязательства. Пользователи финансовой отчетности также несут затраты при анализе и интерпретации представленной информации. Актив или обязательство признаются, если высока вероятность того, что выгоды от информации, предоставленной пользователям финансовой отчетности в результате такого признания, оправдают затраты на предоставление и использование данной информации. В некоторых случаях затраты, связанные с признанием, могут превышать выгоды от такого признания.

**5.9**

It is not possible to define precisely when recognition of an asset or liability will provide useful information to users of financial statements, at a cost that does not outweigh its benefits. What is useful to users depends on the item and the facts and circumstances. Consequently, judgement is required when deciding whether to recognise an item, and thus recognition requirements may need to vary between and within Standards.

Невозможно точно определить, в каких случаях признание актива или обязательства обеспечит предоставление полезной информации пользователям финансовой отчетности и при этом затраты, связанные с признанием, не будут превышать соответствующих выгод. Полезность информации для пользователей зависит от статьи и конкретных фактов и обстоятельств. Следовательно, необходимо применение суждения при решении вопроса о том, следует ли признавать ту или иную статью, и поэтому могут быть необходимы различия в требованиях к признанию, предусмотренных в различных стандартах или в рамках одного и того же стандарта.

**5.10**

It is important when making decisions about recognition to consider the information that would be given if an asset or liability were not recognised. For example, if no asset is recognised when expenditure is incurred, an expense is recognised. Over time, recognising the expense may, in some cases, provide useful information, for example, information that enables users of financial statements to identify trends.

При принятии решения о признании важно проанализировать, какая информация была бы предоставлена пользователям, если бы актив или обязательство не были признаны. Например, если понесенные затраты не приводят к признанию актива, то признается расход. Со временем признание таких расходов может в некоторых случаях предоставлять полезную информацию, например информацию, позволяющую пользователям финансовой отчетности выявить тренды.

**5.11**

Even if an item meeting the definition of an asset or liability is not recognised, an entity may need to provide information about that item in the notes. It is important to consider how to make such information sufficiently visible to compensate for the item’s absence from the structured summary provided by the statement of financial position and, if applicable, the statement(s) of financial performance.

Даже если статья, отвечающая определению актива или обязательства, не признается, организации, возможно, будет необходимо предоставить информацию об этой статье в примечаниях. Важно позаботиться о том, чтобы такая информация была достаточно заметной, чтобы компенсировать отсутствие статьи в структурированных обобщенных данных, представленных в отчете о финансовом положении и, если применимо, отчете (отчетах) о финансовых результатах.

**Relevance**

**Уместность**

**5.12**

Information about assets, liabilities, equity, income and expenses is relevant to users of financial statements. However, recognition of a particular asset or liability and any resulting income, expenses or changes in equity may not always provide relevant information. That may be the case if, for example:

Информация об активах, обязательствах, собственном капитале, доходах и расходах является уместной для пользователей финансовой отчетности. Однако признание конкретного актива или обязательства и возникающих в результате этого доходов, расходов или изменений в собственном капитале не всегда может обеспечивать уместную информацию. Например, такая ситуация может иметь место, когда:

**5.12(a)**

it is uncertain whether an asset or liability exists (see paragraph 5.14); or

имеется неопределенность в отношении существования актива или обязательства (см. пункт 5.14); либо

**5.12(b)**

an asset or liability exists, but the probability of an inflow or outflow of economic benefits is low (see paragraphs 5.15-5.17).

актив или обязательство существуют, но вероятность поступления или выбытия экономических выгод низкая (см. пункты 5.15–5.17).

**5.13**

The presence of one or both of the factors described in paragraph 5.12 does not lead automatically to a conclusion that the information provided by recognition lacks relevance. Moreover, factors other than those described in paragraph 5.12 may also affect the conclusion. It may be a combination of factors and not any single factor that determines whether recognition provides relevant information.

Наличие одного или обоих факторов, указанных в пункте 5.12, не приводит автоматически к выводу о том, что информация, предоставленная в результате признания, не является уместной. Более того, на вывод об уместности информации также могут повлиять и другие факторы, не указанные в пункте 5.12. Решение о том, обеспечивает ли признание уместную информацию, может зависеть от совокупности факторов, а не от какого-то одного фактора.

**Existence uncertainty**

**Неопределенность существования**

**5.14**

Paragraphs 4.13 and 4.35 discuss cases in which it is uncertain whether an asset or liability exists. In some cases, that uncertainty, possibly combined with a low probability of inflows or outflows of economic benefits and an exceptionally wide range of possible outcomes, may mean that the recognition of an asset or liability, necessarily measured at a single amount, would not provide relevant information. Whether or not the asset or liability is recognised, explanatory information about the uncertainties associated with it may need to be provided in the financial statements.

В пунктах 4.13 и 4.35 рассматриваются случаи, когда имеется неопределенность в отношении существования актива или обязательства. В некоторых случаях такая неопределенность, возможно, в сочетании с низкой вероятностью поступления или выбытия экономических выгод и исключительно широким диапазоном возможных результатов может означать, что признание актива или обязательства, оцененного лишь в какой-то одной сумме, не предоставит уместной информации. Независимо от того, признаются актив или обязательство или нет, в финансовой отчетности, возможно, необходимо будет предоставить пояснительную информацию в отношении связанной с ними неопределенности.

**Low probability of an inflow or outflow of economic benefits**

**Низкая вероятность поступления или выбытия экономических выгод**

**5.15**

An asset or liability can exist even if the probability of an inflow or outflow of economic benefits is low (see paragraphs 4.15 and 4.38).

Актив или обязательство могут существовать даже в том случае, когда вероятность поступления или выбытия экономических выгод низкая (см. пункты 4.15 и 4.38).

**5.16**

If the probability of an inflow or outflow of economic benefits is low, the most relevant information about the asset or liability may be information about the magnitude of the possible inflows or outflows, their possible timing and the factors affecting the probability of their occurrence. The typical location for such information is in the notes.

Если вероятность поступления или выбытия экономических выгод низкая, наиболее уместной информацией об активе или обязательстве может быть информация о величине возможных поступлений или выбытий таких выгод, возможных сроках их возникновения и факторах, влияющих на вероятность их возникновения. Обычно такая информация предоставляется в примечаниях.

**5.17**

Even if the probability of an inflow or outflow of economic benefits is low, recognition of the asset or liability may provide relevant information beyond the information described in paragraph 5.16. Whether that is the case may depend on a variety of factors. For example:

Даже если вероятность поступления или выбытия экономических выгод низкая, признание актива или обязательства может предоставить уместную информацию помимо той, которая описана в пункте 5.16. Решение о том, имеет ли место такой случай, может зависеть от множества факторов. Например:

**5.17(a)**

if an asset is acquired or a liability is incurred in an exchange transaction on market terms, its cost generally reflects the probability of an inflow or outflow of economic benefits. Thus, that cost may be relevant information, and is generally readily available. Furthermore, not recognising the asset or liability would result in the recognition of expenses or income at the time of the exchange, which might not be a faithful representation of the transaction (see paragraph 5.25(a)).

если приобретение актива или принятие обязательства имело место в рамках операции обмена на рыночных условиях, первоначальная стоимость этого актива или обязательства обычно отражает вероятность поступления или выбытия экономических выгод. Таким образом, эта первоначальная стоимость может быть уместной информацией и, как правило, является легкодоступной. Кроме того, непризнание актива или обязательства привело бы к признанию расходов или доходов на момент осуществления обмена, что, возможно, не являлось бы правдивым представлением данной операции (см. пункт 5.25(a));

**5.17(b)**

if an asset or liability arises from an event that is not an exchange transaction, recognition of the asset or liability typically results in recognition of income or expenses. If there is only a low probability that the asset or liability will result in an inflow or outflow of economic benefits, users of financial statements might not regard the recognition of the asset and income, or the liability and expenses, as providing relevant information.

если актив или обязательство возникает в результате события, отличного от операции обмена, признание этого актива или обязательства обычно приводит к признанию доходов или расходов. Если существует лишь низкая вероятность того, что актив или обязательство приведет к получению или выбытию экономических выгод, то пользователи финансовой отчетности могут счесть, что признание актива и доходов или обязательства и расходов не предоставляет уместную информацию.

**Faithful representation**

**Правдивое представление**

**5.18**

Recognition of a particular asset or liability is appropriate if it provides not only relevant information, but also a faithful representation of that asset or liability and of any resulting income, expenses or changes in equity. Whether a faithful representation can be provided may be affected by the level of measurement uncertainty associated with the asset or liability or by other factors.

Признание конкретного актива или обязательства будет обоснованным, если их признание не только предоставит уместную информацию, но также обеспечит правдивое представление такого актива или обязательства и возникающих в результате доходов, расходов или изменений в собственном капитале. Вопрос о том, будет ли обеспечено правдивое представление, может зависеть от степени неопределенности оценки, связанной с данным активом или обязательством, или от других факторов.

**Measurement uncertainty**

**Неопределенность оценки**

**5.19**

For an asset or liability to be recognised, it must be measured. In many cases, such measures must be estimated and are therefore subject to measurement uncertainty. As noted in paragraph 2.19, the use of reasonable estimates is an essential part of the preparation of financial information and does not undermine the usefulness of the information if the estimates are clearly and accurately described and explained. Even a high level of measurement uncertainty does not necessarily prevent such an estimate from providing useful information.

Чтобы актив или обязательство можно было признать, его величину необходимо оценить. Во многих случаях такие оценки необходимо определять расчетным путем и, следовательно, они подвержены неопределенности. Как отмечалось в пункте 2.19, применение обоснованных расчетных оценок является неотъемлемой частью подготовки финансовой информации и не снижает полезности такой информации, если данные расчетные оценки четко и точно описаны и объяснены. Даже высокая степень неопределенности оценки не обязательно препятствует тому, чтобы такая расчетная оценка несла полезную информацию.

**5.20**

In some cases, the level of uncertainty involved in estimating a measure of an asset or liability may be so high that it may be questionable whether the estimate would provide a sufficiently faithful representation of that asset or liability and of any resulting income, expenses or changes in equity. The level of measurement uncertainty may be so high if, for example, the only way of estimating that measure of the asset or liability is by using cash-flow-based measurement techniques and, in addition, one or more of the following circumstances exists:

В некоторых случаях степень неопределенности, связанной с расчетной оценкой величины актива или обязательства, может быть настолько высокой, что может возникать сомнение в том, обеспечит ли расчетная оценка достаточно правдивое представление данного актива или обязательства и любых возникающих в результате доходов, расходов или изменений в собственном капитале. Настолько высокой степень неопределенности оценки может быть в том случае, если, например, единственным способом определения величины актива или обязательства является использование методов оценки, основанных на денежных потоках, и при этом имеет место одно или несколько следующих обстоятельств:

**5.20(a)**

the range of possible outcomes is exceptionally wide and the probability of each outcome is exceptionally difficult to estimate.

диапазон возможных результатов оценки исключительно широк, и оценить вероятность каждого результата исключительно сложно;

**5.20(b)**

the measure is exceptionally sensitive to small changes in estimates of the probability of different outcomes—for example, if the probability of future cash inflows or outflows occurring is exceptionally low, but the magnitude of those cash inflows or outflows will be exceptionally high if they occur.

оцениваемая величина чрезвычайно чувствительна даже к небольшим изменениям расчетных оценок вероятности различных результатов оценки — например, если вероятность будущих поступлений или выбытий денежных средств исключительно низка, но величина таких поступлений или выбытий денежных средств будет чрезвычайно высокой в случае их возникновения;

**5.20(c)**

measuring the asset or liability requires exceptionally difficult or exceptionally subjective allocations of cash flows that do not relate solely to the asset or liability being measured.

оценка актива или обязательства требует исключительно сложного или исключительно субъективного распределения денежных потоков, которые относятся не только к оцениваемому активу или обязательству.

**5.21**

In some of the cases described in paragraph 5.20, the most useful information may be the measure that relies on the highly uncertain estimate, accompanied by a description of the estimate and an explanation of the uncertainties that affect it. This is especially likely to be the case if that measure is the most relevant measure of the asset or liability. In other cases, if that information would not provide a sufficiently faithful representation of the asset or liability and of any resulting income, expenses or changes in equity, the most useful information may be a different measure (accompanied by any necessary descriptions and explanations) that is slightly less relevant but is subject to lower measurement uncertainty.

В некоторых случаях, описанных в пункте 5.20, наиболее полезной информацией может оказаться оценка величины, рассчитанная с высокой степенью неопределенности, которая дополнена описанием данной расчетной оценки и объяснением неопределенностей, которые оказывают на нее влияние. Такая ситуация, вероятнее всего, будет иметь место, если указанная величина является наиболее уместной оценкой актива или обязательства. В других случаях, если данная информация не обеспечила бы достаточно правдивого представления актива или обязательства и любых возникающих в результате доходов, расходов или изменений в собственном капитале, наиболее полезной информацией может стать другая оценка (дополненная всеми необходимыми описаниями и объяснениями), которая является чуть менее уместной, но при этом с более низкой степенью неопределенности оценки.

**5.22**

In limited circumstances, all relevant measures of an asset or liability that are available (or can be obtained) may be subject to such high measurement uncertainty that none would provide useful information about the asset or liability (and any resulting income, expenses or changes in equity), even if the measure were accompanied by a description of the estimates made in producing it and an explanation of the uncertainties that affect those estimates. In those limited circumstances, the asset or liability would not be recognised.

В ограниченных обстоятельствах все уместные оценки величины актива или обязательства, которые имеются в наличии (или могут быть получены), могут быть подвержены такой высокой неопределенности оценки, что ни одна из них не сможет предоставить полезной информации об этом активе или обязательстве (и любых возникающих в результате доходах, расходах или изменениях в собственном капитале), даже если бы такая оценка была дополнена описанием расчетных оценок, сделанных в процессе ее получения, и объяснением неопределенностей, которые влияют на эти расчетные оценки. В таких ограниченных случаях актив или обязательство признаваться не будут.

**5.23**

Whether or not an asset or liability is recognised, a faithful representation of the asset or liability may need to include explanatory information about the uncertainties associated with the asset or liability’s existence or measurement, or with its outcome—the amount or timing of any inflow or outflow of economic benefits that will ultimately result from it (see paragraphs 6.60-6.62).

Независимо от того, будут ли признаны актив или обязательство, правдивое представление этого актива или обязательства может потребовать включения пояснительной информации о неопределенностях, связанных с существованием или оценкой данного актива или обязательства либо с результатом оценки — величиной или сроками поступлений или выбытий экономических выгод, которые в итоге возникнут по этому активу или обязательству (см. пункты 6.60–6.62).

**Other factors**

**Прочие факторы**

**5.24**

Faithful representation of a recognised asset, liability, equity, income or expenses involves not only recognition of that item, but also its measurement as well as presentation and disclosure of information about it (see Chapters 6-7).

Правдивое представление признанного актива, обязательства, собственного капитала, доходов или расходов предусматривает не только признание данной статьи, но и оценку ее величины, а также представление и раскрытие информации об этой статье (см. главы 6–7).

**5.25**

Hence, when assessing whether the recognition of an asset or liability can provide a faithful representation of the asset or liability, it is necessary to consider not merely its description and measurement in the statement of financial position, but also:

Таким образом, при решении вопроса о том, может ли признание актива или обязательства обеспечить правдивое представление данного актива или обязательства, необходимо учитывать не только их описание и оценку в отчете о финансовом положении, но также следующее:

**5.25(a)**

the depiction of resulting income, expenses and changes in equity. For example, if an entity acquires an asset in exchange for consideration, not recognising the asset would result in recognising expenses and would reduce the entity’s profit and equity. In some cases, for example, if the entity does not consume the asset immediately, that result could provide a misleading representation that the entity’s financial position has deteriorated.

отображение возникающих при этом доходов, расходов и изменений в собственном капитале. Например, если организация приобретает актив в обмен на возмещение, то непризнание актива привело бы к признанию расходов и уменьшило бы прибыль и собственный капитал организации. В некоторых случаях, например, если организация не потребляет данный актив незамедлительно, представление такого результата могло бы ввести в заблуждение относительно того, что финансовое положение организации ухудшилось;

**5.25(b)**

whether related assets and liabilities are recognised. If they are not recognised, recognition may create a recognition inconsistency (accounting mismatch). That may not provide an understandable or faithful representation of the overall effect of the transaction or other event giving rise to the asset or liability, even if explanatory information is provided in the notes.

признание связанных с ним активов и обязательств. Если они не признаются, то признание рассматриваемого актива или обязательства может привести к непоследовательности в части признания (учетное несоответствие). Такой подход может не давать понятного или правдивого представления общего влияния операции или иного события, которое привело к возникновению данного актива или обязательства, даже если в примечаниях будет представлена пояснительная информация;

**5.25(c)**

presentation and disclosure of information about the asset or liability, and resulting income, expenses or changes in equity. A complete depiction includes all information necessary for a user of financial statements to understand the economic phenomenon depicted, including all necessary descriptions and explanations. Hence, presentation and disclosure of related information can enable a recognised amount to form part of a faithful representation of an asset, a liability, equity, income or expenses.

представление и раскрытие информации о данном активе или обязательстве и возникающих в результате доходах, расходах или изменениях в собственном капитале. Полное отображение предполагает включение всей информации, необходимой пользователю финансовой отчетности для понимания отображаемого экономического явления, в том числе всех необходимых описаний и пояснений. Таким образом, представление и раскрытие соответствующей информации может позволить сформировать правдивое представление признанной суммы актива, обязательства, собственного капитала, доходов или расходов.

**Derecognition**

**Прекращение признания**

**5.26**

Derecognition is the removal of all or part of a recognised asset or liability from an entity’s statement of financial position. Derecognition normally occurs when that item no longer meets the definition of an asset or of a liability:

Прекращение признания — это исключение всего ранее признанного актива или обязательства или его части из отчета о финансовом положении организации. Прекращение признания обычно происходит в тот момент, когда статья больше не отвечает определению актива или обязательства:

**5.26(a)**

for an asset, derecognition normally occurs when the entity loses control of all or part of the recognised asset; and

применительно к активам прекращение признания обычно происходит в тот момент, когда организация теряет контроль над всем ранее признанным активом или его частью; и

**5.26(b)**

for a liability, derecognition normally occurs when the entity no longer has a present obligation for all or part of the recognised liability.

применительно к обязательствам прекращение признания обычно происходит, когда у организации больше нет существующей обязанности в отношении всего или части ранее признанного обязательства.

**5.27**

Accounting requirements for derecognition aim to faithfully represent both:

Требования к отражению в учете прекращения признания направлены на правдивое представление следующих двух аспектов:

**5.27(a)**

any assets and liabilities retained after the transaction or other event that led to the derecognition (including any asset or liability acquired, incurred or created as part of the transaction or other event); and

активов и обязательств, сохраненных после осуществления операции или после иного события, которые привели к прекращению признания (включая активы или обязательства, приобретенные, принятые или созданные в рамках данной операции или иного события); и

**5.27(b)**

the change in the entity’s assets and liabilities as a result of that transaction or other event.

изменений в активах и обязательствах организации в результате данной операции или иного события.

**5.28**

The aims described in paragraph 5.27 are normally achieved by:

Цели, указанные в пункте 5.27, обычно достигаются следующими способами:

**5.28(a)**

derecognising any assets or liabilities that have expired or have been consumed, collected, fulfilled or transferred, and recognising any resulting income and expenses. In the rest of this chapter, the term ‘transferred component’ refers to all those assets and liabilities;

путем прекращения признания активов или обязательств, срок действия которых истек или которые были потреблены, получены, исполнены или переданы, и признания возникающих при этом доходов или расходов. В оставшейся части настоящей главы для обозначения всех таких активов и обязательств используется термин «переданный компонент»;

**5.28(b)**

continuing to recognise the assets or liabilities retained, referred to as the ‘retained component’, if any. That retained component becomes a unit of account separate from the transferred component. Accordingly, no income or expenses are recognised on the retained component as a result of the derecognition of the transferred component, unless the derecognition results in a change in the measurement requirements applicable to the retained component; and

путем продолжения признания сохраненных за собой активов или обязательств, если таковые имеются, которые обозначаются термином «сохраненный компонент». Такой сохраненный компонент становится единицей учета, отдельной от переданного компонента. Следовательно, в результате прекращения признания переданного компонента не признается никаких доходов или расходов в отношении сохраненного компонента, за исключением случаев, когда прекращение признания приводит к изменению требований в части оценки, применяемых к сохраненному компоненту; и

**5.28(c)**

applying one or more of the following procedures, if that is necessary to achieve one or both of the aims described in paragraph 5.27:

путем применения одной или нескольких следующих процедур, если это необходимо для достижения одной или обеих целей, указанных в пункте 5.27:

**5.28(c)(i)**

presenting any retained component separately in the statement of financial position;

отдельного представления любого сохраненного компонента в отчете о финансовом положении;

**5.28(c)(ii)**

presenting separately in the statement(s) of financial performance any income and expenses recognised as a result of the derecognition of the transferred component; or

отдельного представления в отчете (отчетах) о финансовых результатах любых доходов и расходов, признанных в результате прекращения признания переданного компонента; или

**5.28(c)(iii)**

providing explanatory information.

предоставления пояснительной информации.

**5.29**

In some cases, an entity might appear to transfer an asset or liability, but that asset or liability might nevertheless remain an asset or liability of the entity. For example:

Ситуация может выглядеть так, как будто организация передала актив или обязательство, но при этом данный актив или обязательство могут оставаться активом или обязательством организации. Например:

**5.29(a)**

if an entity has apparently transferred an asset but retains exposure to significant positive or negative variations in the amount of economic benefits that may be produced by the asset, this sometimes indicates that the entity might continue to control that asset (see paragraph 4.24); or

если организация, по всей видимости, передала актив, но продолжает подвергаться риску значительных положительных или отрицательных изменений величины экономических выгод, которые данный актив может создавать, то иногда это может указывать на то, что организация продолжает контролировать данный актив (см. пункт 4.24); либо

**5.29(b)**

if an entity has transferred an asset to another party that holds the asset as an agent for the entity, the transferor still controls the asset (see paragraph 4.25).

если организация передала актив другой стороне, которая удерживает данный актив в качестве агента этой организации, то передающая сторона по-прежнему контролирует этот актив (см. пункт 4.25).

**5.30**

In the cases described in paragraph 5.29, derecognition of that asset or liability is not appropriate because it would not achieve either of the two aims described in paragraph 5.27.

В случаях, описанных в пункте 5.29, прекращение признания актива или обязательства не является обоснованным, поскольку такое прекращение признания не обеспечило бы достижения ни одной из двух целей, указанных в пункте 5.27.

**5.31**

When an entity no longer has a transferred component, derecognition of the transferred component faithfully represents that fact. However, in some of those cases, derecognition may not faithfully represent how much a transaction or other event changed the entity’s assets or liabilities, even when supported by one or more of the procedures described in paragraph 5.28(c). In those cases, derecognition of the transferred component might imply that the entity’s financial position has changed more significantly than it has. This might occur, for example:

Если у организации больше нет переданного компонента, прекращение признания этого переданного компонента правдиво представляет данный факт. Однако в некоторых таких случаях прекращение признания может не обеспечивать правдивого представления того, насколько операция или иное событие изменили активы или обязательства организации, даже если будет применена одна или несколько процедур, описанных в пункте 5.28(c). В таких случаях прекращение признания переданного компонента может быть воспринято как более значительное изменение финансового положения организации, чем это есть на самом деле. Такая ситуация может возникнуть, например, в следующих случаях:

**5.31(a)**

if an entity has transferred an asset and, at the same time, entered into another transaction that results in a present right or present obligation to reacquire the asset. Such present rights or present obligations may arise from, for example, a forward contract, a written put option, or a purchased call option.

если организация передала актив и в то же время заключила другую сделку, в результате которой получила существующее право или существующую обязанность выкупить данный актив. Такие существующие права или существующие обязанности могут возникнуть, например, в результате форвардного договора, выпущенного пут-опциона или приобретенного колл-опциона;

**5.31(b)**

if an entity has retained exposure to significant positive or negative variations in the amount of economic benefits that may be produced by a transferred component that the entity no longer controls.

если организация сохранила подверженность риску положительных или отрицательных изменений величины экономических выгод, которые могут быть произведены переданным компонентом, который организация больше не контролирует.

**5.32**

If derecognition is not sufficient to achieve both aims described in paragraph 5.27, even when supported by one or more of the procedures described in paragraph 5.28(c), those two aims might sometimes be achieved by continuing to recognise the transferred component. This has the following consequences:

Если прекращения признания недостаточно для достижения обеих целей, указанных в пункте 5.27, даже в случае применения одной или нескольких процедур, описанных в пункте 5.28(c), то эти две цели иногда могут достигаться путем продолжения признания переданного компонента. Такой подход имеет следующие последствия:

**5.32(a)**

no income or expenses are recognised on either the retained component or the transferred component as a result of the transaction or other event;

в результате данной операции или прочего события не признается никаких доходов или расходов ни в отношении сохраненного, ни в отношении переданного компонента;

**5.32(b)**

the proceeds received (or paid) upon transfer of the asset (or liability) are treated as a loan received (or given); and

поступления, полученные (или уплаченные) в результате передачи актива (или обязательства), учитываются как полученный (или предоставленный) заем; и

**5.32(c)**

separate presentation of the transferred component in the statement of financial position, or provision of explanatory information, is needed to depict the fact that the entity no longer has any rights or obligations arising from the transferred component. Similarly, it may be necessary to provide information about income or expenses arising from the transferred component after the transfer.

отдельное представление переданного компонента в отчете о финансовом положении или предоставление пояснительной информации необходимо для отражения того факта, что организация больше не имеет прав или обязанностей, возникающих в связи с переданным компонентом. Аналогично может потребоваться предоставление информации о доходах или расходах, возникающих в связи с переданным компонентом после его передачи.

**5.33**

One case in which questions about derecognition arise is when a contract is modified in a way that reduces or eliminates existing rights or obligations. In deciding how to account for contract modifications, it is necessary to consider which unit of account provides users of financial statements with the most useful information about the assets and liabilities retained after the modification, and about how the modification changed the entity’s assets and liabilities:

Одним из случаев, в которых могут возникать вопросы в отношении прекращения признания, является случай, когда договор модифицируется таким образом, что происходит сокращение или прекращение существующих прав или обязанностей. При решении вопроса о том, каким образом учитывать модификации договора, необходимо проанализировать, какая единица учета предоставит пользователям финансовой отчетности наиболее полезную информацию об активах и обязательствах, сохраненных после модификации, и о том, каким образом модификация изменила активы и обязательства организации:

**5.33(a)**

if a contract modification only eliminates existing rights or obligations, the discussion in paragraphs 5.26-5.32 is considered in deciding whether to derecognise those rights or obligations;

если модификация договора только прекращает существующие права или обязанности, то при решении вопроса о том, следует ли прекращать признание таких прав и обязанностей, учитываются положения пунктов 5.26–5.32;

**5.33(b)**

if a contract modification only adds new rights or obligations, it is necessary to decide whether to treat the added rights or obligations as a separate asset or liability, or as part of the same unit of account as the existing rights and obligations (see paragraphs 4.48-4.55); and

если модификация договора только добавляет новые права или обязанности, необходимо определить, учитывать ли данные добавленные права или обязанности как отдельный актив или обязательство или же как часть той же единицы учета, которую составляют существующие права и обязанности (см. пункты 4.48–4.55); и

**5.33(c)**

if a contract modification both eliminates existing rights or obligations and adds new rights or obligations, it is necessary to consider both the separate and the combined effect of those modifications. In some such cases, the contract has been modified to such an extent that, in substance, the modification replaces the old asset or liability with a new asset or liability. In cases of such extensive modification, the entity may need to derecognise the original asset or liability, and recognise the new asset or liability.

если модификация договора одновременно прекращает существующие права или обязанности и добавляет новые права или обязанности, необходимо рассмотреть как отдельный, так и совокупный эффект такой модификации. В некоторых таких случаях договор модифицируется до такой степени, что в сущности в результате такой модификации старый актив или обязательство заменяются на новый актив или обязательство. В случае такой масштабной модификации возможно, что организации необходимо будет прекратить признание первоначального актива или обязательства и признать новый актив или обязательство.

**ch.6**

**Measurement**

**Оценка**

**Introduction**

**Введение**

**6.1**

Elements recognised in financial statements are quantified in monetary terms. This requires the selection of a measurement basis. A measurement basis is an identified feature—for example, historical cost, fair value or fulfilment value —of an item being measured. Applying a measurement basis to an asset or liability creates a measure for that asset or liability and for related income and expenses.

Элементы, признаваемые в финансовой отчетности, представляются в денежном выражении. Для этого необходимо выбрать соответствующую базу оценки. База оценки является установленной характеристикой оцениваемой статьи, например историческая стоимость, справедливая стоимость или стоимость исполнения. Применение базы оценки к активу или обязательству определяет величину данного актива или обязательства и связанных с ними доходов и расходов.

**6.2**

Consideration of the qualitative characteristics of useful financial information and of the cost constraint is likely to result in the selection of different measurement bases for different assets, liabilities, income and expenses.

Принимая во внимание качественные характеристики полезной финансовой информации и ограничение в отношении затрат, вероятнее всего, что для разных активов, обязательств, доходов и расходов будут выбраны разные базы оценки.

**6.3**

A Standard may need to describe how to implement the measurement basis selected in that Standard. That description could include:

Возможно, что в тот или иной стандарт необходимо будет включить описание того, каким образом следует применять базу оценки, предусмотренную этим стандартом. Такое описание может включать следующее:

**6.3(a)**

specifying techniques that may or must be used to estimate a measure applying a particular measurement basis;

указание методов, которые могут или должны использоваться для расчетной оценки величины, соответствующей конкретной базе оценки;

**6.3(b)**

specifying a simplified measurement approach that is likely to provide information similar to that provided by a preferred measurement basis; or

указание упрощенного подхода к оценке, который, скорее всего, обеспечит предоставление информации, аналогичной той, которая предоставляется при использовании предпочтительной базы оценки; или

**6.3(c)**

explaining how to modify a measurement basis, for example, by excluding from the fulfilment value of a liability the effect of the possibility that the entity may fail to fulfil that liability (own credit risk).

объяснение того, как изменять базу оценки, например, путем исключения из стоимости исполнения обязательства эффекта, связанного с возможным невыполнением организацией этого обязательства (собственный кредитный риск).

**Measurement bases**

**Базы оценки**

**Historical cost**

**Историческая стоимость**

**6.4**

Historical cost measures provide monetary information about assets, liabilities and related income and expenses, using information derived, at least in part, from the price of the transaction or other event that gave rise to them. Unlike current value, historical cost does not reflect changes in values, except to the extent that those changes relate to impairment of an asset or a liability becoming onerous (see paragraphs 6.7(c) and 6.8(b)).

Оценка по исторической стоимости предоставляет информацию в денежном измерении об активах, обязательствах и связанных с ними доходах и расходах с использованием информации, полученной, по крайней мере частично, из цены операции или иного события, в результате которых они возникли. В отличие от текущей стоимости историческая стоимость не отражает изменения в стоимости, за исключением случаев, когда такие изменения обусловлены обесценением актива или тем, что обязательство становится обременительным (см. пункты 6.7(c) и 6.8(b)).

**6.5**

The historical cost of an asset when it is acquired or created is the value of the costs incurred in acquiring or creating the asset, comprising the consideration paid to acquire or create the asset plus transaction costs. The historical cost of a liability when it is incurred or taken on is the value of the consideration received to incur or take on the liability minus transaction costs.

Исторической стоимостью актива на момент его приобретения или создания является величина затрат, понесенных при приобретении или создании этого актива, которая включает возмещение, уплаченное с целью приобретения или создания этого актива, плюс затраты по сделке. Исторической стоимостью обязательства на момент его возникновения является величина возмещения, полученного за принятие на себя этого обязательства, минус затраты по сделке.

**6.6**

When an asset is acquired or created, or a liability is incurred or taken on, as a result of an event that is not a transaction on market terms (see paragraph 6.80), it may not be possible to identify a cost, or the cost may not provide relevant information about the asset or liability. In some such cases, a current value of the asset or liability is used as a deemed cost on initial recognition and that deemed cost is then used as a starting point for subsequent measurement at historical cost.

При приобретении или создании актива или возникновении или принятии на себя обязательства в результате события, которое не является операцией на рыночных условиях (см. пункт 6.80), может оказаться невозможно определить первоначальную стоимость либо первоначальная стоимость может не предоставлять уместную информацию об этом активе или обязательстве. В некоторых подобных случаях при первоначальном признании этого актива или обязательства используется текущая стоимость в качестве условной первоначальной стоимости и такая условная первоначальная стоимость затем используется как отправная точка для последующей оценки по исторической стоимости.

**6.7**

The historical cost of an asset is updated over time to depict, if applicable:

Историческая стоимость актива обновляется с течением времени для отражения, если применимо:

**6.7(a)**

the consumption of part or all of the economic resource that constitutes the asset (depreciation or amortisation);

потребления части или всего экономического ресурса, который образует данный актив (амортизация основных средств или нематериальных активов);

**6.7(b)**

payments received that extinguish part or all of the asset;

полученных выплат, которые погашают часть актива или весь актив целиком;

**6.7(c)**

the effect of events that cause part or all of the historical cost of the asset to be no longer recoverable (impairment); and

влияния событий, в результате которых часть или вся историческая стоимость актива перестает быть возмещаемой (обесценение); и

**6.7(d)**

accrual of interest to reflect any financing component of the asset.

начисления процентов для отражения компонента финансирования, относящегося к активу.

**6.8**

The historical cost of a liability is updated over time to depict, if applicable:

Историческая стоимость обязательства обновляется с течением времени для отражения, если применимо:

**6.8(a)**

fulfilment of part or all of the liability, for example, by making payments that extinguish part or all of the liability or by satisfying an obligation to deliver goods;

частичного или полного исполнения обязательства, например, за счет осуществления выплат, которые частично или полностью погашают данное обязательство, или за счет исполнения обязанности поставить товары;

**6.8(b)**

the effect of events that increase the value of the obligation to transfer the economic resources needed to fulfil the liability to such an extent that the liability becomes onerous. A liability is onerous if the historical cost is no longer sufficient to depict the obligation to fulfil the liability; and

влияния событий, которые до такой степени повышают стоимость обязанности передать экономические ресурсы, необходимые для исполнения обязательства, что обязательство становится обременительным. Обязательство является обременительным, если его историческая стоимость более не является достаточной для отражения обязанности по исполнению этого обязательства; и

**6.8(c)**

accrual of interest to reflect any financing component of the liability.

начисления процентов для отражения компонента финансирования, относящегося к обязательству.

**6.9**

One way to apply a historical cost measurement basis to financial assets and financial liabilities is to measure them at amortised cost. The amortised cost of a financial asset or financial liability reflects estimates of future cash flows, discounted at a rate determined at initial recognition. For variable rate instruments, the discount rate is updated to reflect changes in the variable rate. The amortised cost of a financial asset or financial liability is updated over time to depict subsequent changes, such as the accrual of interest, the impairment of a financial asset and receipts or payments.

Одним из способов применения базы оценки по исторической стоимости в отношении финансовых активов и финансовых обязательств является их оценка по амортизированной стоимости. Амортизированная стоимость финансового актива или финансового обязательства отражает расчетную оценку будущих денежных потоков, дисконтированных с использованием ставки, определенной на момент первоначального признания. В случае инструментов с переменной процентной ставкой ставка дисконтирования обновляется для отражения изменений данной переменной ставки. Амортизированная стоимость финансового актива или финансового обязательства обновляется с течением времени для отражения изменений, имеющих место после первоначального признания, таких как начисление процентов, обесценение финансового актива и поступления или выплаты денежных средств.

**Current value**

**Текущая стоимость**

**6.10**

Current value measures provide monetary information about assets, liabilities and related income and expenses, using information updated to reflect conditions at the measurement date. Because of the updating, current values of assets and liabilities reflect changes, since the previous measurement date, in estimates of cash flows and other factors reflected in those current values (see paragraphs 6.14-6.15 and 6.20). Unlike historical cost, the current value of an asset or liability is not derived, even in part, from the price of the transaction or other event that gave rise to the asset or liability.

Оценка по текущей стоимости предоставляет информацию в денежном измерении об активах, обязательствах и связанных с ними доходах и расходах с использованием обновленной информации для отражения условий, существующих на дату оценки. Вследствие такого обновления текущая стоимость активов и обязательств отражает произошедшие с момента предыдущей даты оценки изменения в расчетных оценках денежных потоков и прочих факторов, включенных в данную текущую стоимость (см. пункты 6.14–6.15 и 6.20). В отличие от исторической стоимости текущая стоимость актива или обязательства не формируется, даже частично, на основе цены операции или иного события, которые привели к возникновению этого актива или обязательства.

**6.11**

Current value measurement bases include:

Базы оценки на основе текущей стоимости включают:

**6.11(a)**

fair value (see paragraphs 6.12-6.16);

справедливую стоимость (см. пункты 6.12–6.16);

**6.11(b)**

value in use for assets and fulfilment value for liabilities (see paragraphs 6.17-6.20); and

ценность использования применительно к активам и стоимость исполнения применительно к обязательствам (см. пункты 6.17–6.20); и

**6.11(c)**

current cost (see paragraphs 6.21-6.22).

текущую стоимость замещения (см. пункты 6.21–6.22).

**Fair value**

**Справедливая стоимость**

**6.12**

Fair value is the price that would be received to sell an asset, or paid to transfer a liability, in an orderly transaction between market participants at the measurement date.

Справедливая стоимость — это цена, которая была бы получена при продаже актива или уплачена при передаче обязательства в ходе обычной сделки между участниками рынка на дату оценки.

**6.13**

Fair value reflects the perspective of market participants—participants in a market to which the entity has access. The asset or liability is measured using the same assumptions that market participants would use when pricing the asset or liability if those market participants act in their economic best interest.

Справедливая стоимость отражает позицию участников рынка — участников на рынке, к которому у организации имеется доступ. Актив или обязательство оцениваются с использованием тех же допущений, которые использовали бы участники рынка при определении цены данного актива или обязательства, если эти участники рынка будут действовать в соответствии с собственными лучшими экономическими интересами.

**6.14**

In some cases, fair value can be determined directly by observing prices in an active market. In other cases, it is determined indirectly using measurement techniques, for example, cash-flow-based measurement techniques (see paragraphs 6.91-6.95), reflecting all the following factors:

В некоторых случаях справедливую стоимость можно определить непосредственно, исходя из наблюдаемых цен на активном рынке. В других случаях справедливая стоимость определяется косвенно с использованием методов оценки, например методов оценки, основанных на денежных потоках (см. пункты 6.91–6.95), отражающих все следующие факторы:

**6.14(a)**

estimates of future cash flows.

расчетную оценку будущих денежных потоков;

**6.14(b)**

possible variations in the estimated amount or timing of future cash flows for the asset or liability being measured, caused by the uncertainty inherent in the cash flows.

возможную вариативность расчетной величины или сроков возникновения будущих денежных потоков по оцениваемому активу или обязательству, обусловленную присущей денежным потокам неопределенностью;

**6.14(c)**

the time value of money.

временну́ю стоимость денег;

**6.14(d)**

the price for bearing the uncertainty inherent in the cash flows (a risk premium or risk discount). The price for bearing that uncertainty depends on the extent of that uncertainty. It also reflects the fact that investors would generally pay less for an asset (and generally require more for taking on a liability) that has uncertain cash flows than for an asset (or liability) whose cash flows are certain.

цену за принятие на себя неопределенности, присущей денежным потокам (то есть премию за риск или дисконт за риск). Цена за принятие на себя неопределенности зависит от степени такой неопределенности. Она также отражает тот факт, что инвесторы, как правило, будут платить меньше за актив (и обычно требовать больше за принятие на себя обязательства), денежные потоки по которому являются неопределенными, чем за актив (или обязательство), денежные потоки по которому являются определенными;

**6.14(e)**

other factors, for example, liquidity, if market participants would take those factors into account in the circumstances.

прочие факторы, например ликвидность, если участники рынка принимали бы во внимание эти факторы в сложившихся обстоятельствах.

**6.15**

The factors mentioned in paragraphs 6.14(b) and 6.14(d) include the possibility that a counterparty may fail to fulfil its liability to the entity (credit risk), or that the entity may fail to fulfil its liability (own credit risk).

Факторы, упомянутые в пунктах 6.14(b) и 6.14(d), содержат возможность того, что контрагент может не исполнить свое обязательство перед организацией (кредитный риск) или что организация может не исполнить свое обязательство (собственный кредитный риск).

**6.16**

Because fair value is not derived, even in part, from the price of the transaction or other event that gave rise to the asset or liability, fair value is not increased by the transaction costs incurred when acquiring the asset and is not decreased by the transaction costs incurred when the liability is incurred or taken on. In addition, fair value does not reflect the transaction costs that would be incurred on the ultimate disposal of the asset or on transferring or settling the liability.

Поскольку справедливая стоимость не является, даже частично, производной от цены операции или иного события, в результате которых возникли актив или обязательство, справедливая стоимость не увеличивается на величину затрат по сделке, понесенных при приобретении актива, и не уменьшается на величину затрат по сделке, понесенных при принятии на себя обязательства. Кроме того, справедливая стоимость не отражает затраты по сделке, которые были бы понесены при конечном выбытии актива или передаче или погашении обязательства.

**Value in use and fulfilment value**

**Ценность использования и стоимость исполнения**

**6.17**

Value in use is the present value of the cash flows, or other economic benefits, that an entity expects to derive from the use of an asset and from its ultimate disposal. Fulfilment value is the present value of the cash, or other economic resources, that an entity expects to be obliged to transfer as it fulfils a liability. Those amounts of cash or other economic resources include not only the amounts to be transferred to the liability counterparty, but also the amounts that the entity expects to be obliged to transfer to other parties to enable it to fulfil the liability.

Ценность использования — это приведенная стоимость денежных потоков или других экономических выгод, которые организация ожидает получить в результате использования актива и его конечного выбытия. Стоимость исполнения — это приведенная стоимость денежных средств или других экономических ресурсов, которые, как ожидает организация, она должна будет передать в счет исполнения своего обязательства. Такие суммы денежных средств или других экономических ресурсов включают не только суммы, подлежащие передаче контрагенту по обязательству, но и суммы, которые, как ожидает организация, она будет обязана передать другим сторонам с целью обеспечения исполнения своего обязательства.

**6.18**

Because value in use and fulfilment value are based on future cash flows, they do not include transaction costs incurred on acquiring an asset or taking on a liability. However, value in use and fulfilment value include the present value of any transaction costs an entity expects to incur on the ultimate disposal of the asset or on fulfilling the liability.

Поскольку понятия ценность использования и стоимость исполнения основаны на будущих денежных потоках, они не включают затраты по сделке, понесенные при приобретении актива или принятии обязательства. Однако ценность использования и стоимость исполнения включают приведенную стоимость всех затрат по сделке, которые организация ожидает понести при конечном выбытии актива или при исполнении обязательства.

**6.19**

Value in use and fulfilment value reflect entity-specific assumptions rather than assumptions by market participants. In practice, there may sometimes be little difference between the assumptions that market participants would use and those that an entity itself uses.

Ценность использования и стоимость исполнения основаны на допущениях, специфичных для организации, а не на допущениях, принятых участниками рынка. На практике возможны незначительные различия между допущениями, которые были бы использованы участниками рынка, и допущениями, используемыми самой организацией.

**6.20**

Value in use and fulfilment value cannot be observed directly and are determined using cash-flow-based measurement techniques (see paragraphs 6.91-6.95). Value in use and fulfilment value reflect the same factors described for fair value in paragraph 6.14, but from an entity-specific perspective rather than from a market-participant perspective.

Ценность использования и стоимость исполнения не могут являться напрямую наблюдаемыми, и они определяются с использованием методов оценки, основанных на денежных потоках (см. пункты 6.91–6.95). Ценность использования и стоимость исполнения отражают те же факторы, которые указаны в пункте 6.14 в отношении справедливой стоимости, но с позиций, специфичных для организации, а не с позиций участника рынка.

**Current cost**

**Текущая стоимость замещения**

**6.21**

The current cost of an asset is the cost of an equivalent asset at the measurement date, comprising the consideration that would be paid at the measurement date plus the transaction costs that would be incurred at that date. The current cost of a liability is the consideration that would be received for an equivalent liability at the measurement date minus the transaction costs that would be incurred at that date. Current cost, like historical cost, is an entry value: it reflects prices in the market in which the entity would acquire the asset or would incur the liability. Hence, it is different from fair value, value in use and fulfilment value, which are exit values. However, unlike historical cost, current cost reflects conditions at the measurement date.

Текущая стоимость замещения актива — это стоимость эквивалентного актива на дату оценки, состоящая из суммы возмещения, которое было бы уплачено на дату оценки, и затрат по сделке, которые были бы понесены на эту дату. Текущая стоимость замещения обязательства — это возмещение, которое было бы получено за эквивалентное обязательство на дату оценки, за вычетом затрат по сделке, которые были бы понесены на эту дату. Текущая стоимость замещения, как и историческая стоимость, является «стоимостью входа»: она отражает цены на рынке, на котором организация приобрела бы актив или приняла бы на себя обязательство. Таким образом, данная величина отличается от справедливой стоимости, ценности использования и стоимости исполнения, которые представляют собой «стоимость выхода». Однако в отличие от исторической стоимости, текущая стоимость замещения отражает условия, существующие на дату оценки.

**6.22**

In some cases, current cost cannot be determined directly by observing prices in an active market and must be determined indirectly by other means. For example, if prices are available only for new assets, the current cost of a used asset might need to be estimated by adjusting the current price of a new asset to reflect the current age and condition of the asset held by the entity.

В некоторых случаях текущую стоимость замещения невозможно определить напрямую с использованием наблюдаемых цен на активном рынке и она определяется косвенно с использованием других средств. Например, если цены доступны только для новых активов, то текущую стоимость замещения подержанного актива, возможно, нужно будет рассчитать путем корректировки текущей цены нового актива, чтобы учесть реальный возраст и состояние актива, удерживаемого организацией.

**Information provided by particular measurement bases**

**Информация, которую обеспечивает та или иная база оценки**

**6.23**

When selecting a measurement basis, it is important to consider the nature of the information that the measurement basis will produce in both the statement of financial position and the statement(s) of financial performance. Table 6.1 summarises that information and paragraphs 6.24-6.42 provide additional discussion.

При выборе базы оценки важно учитывать характер информации, которая будет предоставлена в результате использования данной базы оценки как в отчете о финансовом положении, так и в отчете (отчетах) о финансовых результатах. В таблице 6.1 представлена сводная информация, которая более подробно рассматривается в пунктах 6.24–6.42.

**Historical cost**

**Историческая стоимость**

**6.24**

Information provided by measuring an asset or liability at historical cost may be relevant to users of financial statements, because historical cost uses information derived, at least in part, from the price of the transaction or other event that gave rise to the asset or liability.

Информация, предоставляемая в результате оценки актива или обязательства по исторической стоимости, может быть уместной для пользователей финансовой отчетности, поскольку историческая стоимость использует информацию, полученную, по крайней мере частично, из цены операции или иного события, которые привели к возникновению этого актива или обязательства.

**6.25**

Normally, if an entity acquired an asset in a recent transaction on market terms, the entity expects that the asset will provide sufficient economic benefits that the entity will at least recover the cost of the asset. Similarly, if a liability was incurred or taken on as a result of a recent transaction on market terms, the entity expects that the value of the obligation to transfer economic resources to fulfil the liability will normally be no more than the value of the consideration received minus transaction costs. Hence, measuring an asset or liability at historical cost in such cases provides relevant information about both the asset or liability and the price of the transaction that gave rise to that asset or liability.

Если организация приобрела актив в рамках недавно совершенной сделки на рыночных условиях, она в обычной ситуации ожидает поступления экономических выгод от этого актива, достаточных по крайней мере для возмещения стоимости данного актива. Аналогично, если организация приняла на себя обязательство в рамках недавно совершенной сделки на рыночных условиях, она ожидает, что стоимость обязанности передать экономический ресурс для исполнения этого обязательства обычно не будет превышать величины полученного возмещения за вычетом затрат по сделке. Таким образом, оценка актива или обязательства по исторической стоимости в таких случаях предоставляет уместную информацию об активе или обязательстве, а также о цене операции, в результате которой возникли данный актив или обязательство.

**6.26**

Because historical cost is reduced to reflect consumption of an asset and its impairment, the amount expected to be recovered from an asset measured at historical cost is at least as great as its carrying amount. Similarly, because the historical cost of a liability is increased when it becomes onerous, the value of the obligation to transfer the economic resources needed to fulfil the liability is no more than the carrying amount of the liability.

Поскольку историческая стоимость уменьшается для отражения потребления актива и его обесценения, сумма, которую организация ожидает возместить по активу, оцениваемому по исторической стоимости, будет равна по крайней мере его балансовой стоимости. Аналогично, поскольку историческая стоимость обязательства увеличивается, если это обязательство становится обременительным, стоимость обязанности передать экономические ресурсы, необходимые для исполнения обязательства, не будет превышать балансовой стоимости данного обязательства.

**6.27**

If an asset other than a financial asset is measured at historical cost, consumption or sale of the asset, or of part of the asset, gives rise to an expense measured at the historical cost of the asset, or of part of the asset, consumed or sold.

Если актив, кроме финансового актива, оценивается по исторической стоимости, потребление или продажа этого актива целиком или его части приводят к возникновению расходов, которые оцениваются в сумме, равной исторической стоимости актива или той части актива, которая была потреблена или продана.

**6.28**

The expense arising from the sale of an asset is recognised at the same time as the consideration for that sale is recognised as income. The difference between the income and the expense is the margin resulting from the sale. Expenses arising from consumption of an asset can be compared to related income to provide information about margins.

Расходы, возникающие в результате продажи актива, признаются одновременно с признанием в качестве доходов возмещения, полученного в результате такой продажи. Разница между доходами и расходами представляет собой маржу от продажи. Расходы, возникающие в результате потребления актива, можно сопоставить с соответствующими доходами для предоставления информации о марже.

**6.29**

Similarly, if a liability other than a financial liability was incurred or taken on in exchange for consideration and is measured at historical cost, the fulfilment of all or part of the liability gives rise to income measured at the value of the consideration received for the part fulfilled. The difference between that income and the expenses incurred in fulfilling the liability is the margin resulting from the fulfilment.

Аналогично, если организация приняла на себя обязательство, не являющееся финансовым обязательством, в обмен на возмещение и данное обязательство оценивается по исторической стоимости, исполнение всего или части обязательства приводит к возникновению доходов, которые оцениваются в сумме, равной величине полученного возмещения за исполненную часть обязательства. Разница между этими доходами и расходами, возникшими в результате исполнения обязательства, представляет собой маржу от исполнения.

**6.30**

Information about the cost of assets sold or consumed, including goods and services consumed immediately (see paragraph 4.8), and about the consideration received, may have predictive value. That information can be used as an input in predicting future margins from the future sale of goods (including goods not currently held by the entity) and services and hence to assess the entity’s prospects for future net cash inflows. To assess an entity’s prospects for future cash flows, users of financial statements often focus on the entity’s prospects for generating future margins over many periods, not just on its prospects for generating margins from goods already held. Income and expenses measured at historical cost may also have confirmatory value because they may provide feedback to users of financial statements about their previous predictions of cash flows or of margins. Information about the cost of assets sold or consumed may also help in an assessment of how efficiently and effectively the entity’s management has discharged its responsibilities to use the entity’s economic resources.

Информация о стоимости проданных или потребленных активов, включая товары и услуги, потребляемые незамедлительно (см. пункт 4.8), и о величине полученного возмещения может иметь прогнозную ценность. Такая информация может использоваться в качестве исходных данных при прогнозировании будущей маржи от продажи товаров (включая товары, не удерживаемые организацией в настоящее время) и оказания услуг в будущем и, следовательно, для оценки перспектив организации в отношении будущих чистых поступлений денежных средств. Чтобы оценить перспективы организации в отношении будущих денежных потоков, пользователи финансовой отчетности часто уделяют большое внимание способности организации генерировать будущие прибыли на протяжении многих периодов, а не только способности генерировать прибыли от уже имеющихся товаров. Доходы и расходы, оцениваемые по исторической стоимости, могут также иметь подтверждающую ценность, поскольку они предоставляют пользователям финансовой отчетности свидетельства в отношении ранее сделанных прогнозов, касающихся денежных потоков или маржи. Информация о стоимости проданных или потребленных активов может также помочь при оценке того, насколько рационально и эффективно руководство организации выполнило свои обязанности по использованию экономических ресурсов организации.

**6.31**

For similar reasons, information about interest earned on assets, and interest incurred on liabilities, measured at amortised cost may have predictive and confirmatory value.

По тем же причинам информация о процентах, начисленных в отношении активов или обязательств, оцениваемых по амортизированной стоимости, может иметь прогнозную и подтверждающую ценность.

**Current value**

**Текущая стоимость**

**Fair value**

**Справедливая стоимость**

**6.32**

Information provided by measuring assets and liabilities at fair value may have predictive value because fair value reflects market participants’ current expectations about the amount, timing and uncertainty of future cash flows. These expectations are priced in a manner that reflects the current risk preferences of market participants. That information may also have confirmatory value by providing feedback about previous expectations.

Информация, предоставляемая в результате оценки активов и обязательств по справедливой стоимости, может иметь прогнозную ценность, поскольку справедливая стоимость отражает текущие ожидания участников рынка относительно сумм, сроков возникновения и неопределенности будущих денежных потоков. Данные ожидания оцениваются таким образом, чтобы отразить текущие предпочтения участников рынка в отношении рисков. Такая информация также может иметь подтверждающую ценность за счет предоставления свидетельств о ранее сделанных оценках.

**6.33**

Income and expenses reflecting market participants’ current expectations may have some predictive value, because such income and expenses can be used as an input in predicting future income and expenses. Such income and expenses may also help in an assessment of how efficiently and effectively the entity’s management has discharged its responsibilities to use the entity’s economic resources.

Информация о доходах и расходах, отражающая текущие ожидания участников рынка, может иметь некоторую прогнозную ценность, поскольку такая информация о доходах и расходах может использоваться в качестве исходных данных при прогнозировании будущих доходов и расходов. Такая информация о доходах и расходах также может быть полезной при оценке того, насколько рационально и эффективно руководство организации выполнило свои обязанности по использованию экономических ресурсов организации.

**6.34**

A change in the fair value of an asset or liability can result from various factors identified in paragraph 6.14. When those factors have different characteristics, identifying separately income and expenses that result from those factors can provide useful information to users of financial statements (see paragraph 7.14(b)).

Изменение справедливой стоимости актива или обязательства может быть обусловлено различными факторами, упомянутыми в пункте 6.14. Когда такие факторы обладают различными характеристиками, определение по отдельности доходов и расходов, обусловленных данными факторами, может предоставить полезную информацию пользователям финансовой отчетности (см. пункт 7.14(b)).

**6.35**

If an entity acquired an asset in one market and determines fair value using prices in a different market (the market in which the entity would sell the asset), any difference between the prices in those two markets is recognised as income when that fair value is first determined.

Если организация приобрела актив на одном рынке и определяет его справедливую стоимость с использованием цен на другом рынке (том рынке, на котором организация намеревается продать актив), разница цен на этих двух рынках признается в качестве доходов, когда справедливая стоимость определяется впервые.

**6.36**

Sale of an asset or transfer of a liability would normally be for consideration of an amount similar to its fair value, if the transaction were to occur in the market that was the source for the prices used when measuring that fair value. In those cases, if the asset or liability is measured at fair value, the net income or net expenses arising at the time of the sale or transfer would usually be small, unless the effect of transaction costs is significant.

Продажа актива или передача обязательства, как правило, будут предусматривать возмещение в сумме, равной справедливой стоимости этого актива или обязательства, если сделка совершается на рынке, цены которого использовались при оценке данной справедливой стоимости. В таких случаях, если актив или обязательство оцениваются по справедливой стоимости, чистый доход или чистый расход, возникающие в момент продажи или передачи, как правило, будут небольшими, за исключением случаев, когда затраты по сделке являются значительными.

**Value in use and fulfilment value**

**Ценность использования и стоимость исполнения**

**6.37**

Value in use provides information about the present value of the estimated cash flows from the use of an asset and from its ultimate disposal. This information may have predictive value because it can be used in assessing the prospects for future net cash inflows.

Ценность использования предоставляет информацию о приведенной стоимости расчетных денежных потоков, возникающих в результате использования актива и его окончательного выбытия. Данная информация может иметь прогнозную ценность, поскольку она может использоваться при оценке перспектив будущих чистых поступлений денежных средств.

**6.38**

Fulfilment value provides information about the present value of the estimated cash flows needed to fulfil a liability. Hence, fulfilment value may have predictive value, particularly if the liability will be fulfilled, rather than transferred or settled by negotiation.

Стоимость исполнения предоставляет информацию о приведенной стоимости расчетных денежных потоков, необходимых для исполнения обязательства. Следовательно, стоимость исполнения может иметь прогнозную ценность, особенно если обязательство будет исполнено, а не передано или погашено в результате переговоров.

**6.39**

Updated estimates of value in use or fulfilment value, combined with information about estimates of the amount, timing and uncertainty of future cash flows, may also have confirmatory value because they provide feedback about previous estimates of value in use or fulfilment value.

Пересмотренная расчетная оценка ценности использования или стоимости исполнения вместе с информацией о расчетной оценке величины, сроков и неопределенности возникновения будущих денежных потоков также может иметь подтверждающую ценность, поскольку такая информация предоставляет свидетельства в отношении ранее сделанных оценок ценности использования или стоимости исполнения.

**Current cost**

**Текущая стоимость замещения**

**6.40**

Information about assets and liabilities measured at current cost may be relevant because current cost reflects the cost at which an equivalent asset could be acquired or created at the measurement date or the consideration that would be received for incurring or taking on an equivalent liability.

Информация об активах и обязательствах, оцениваемых по текущей стоимости замещения, может быть уместной, поскольку текущая стоимость замещения отражает цену, по которой можно было бы приобрести или создать аналогичный актив на дату оценки, или возмещение, которое было бы получено за принятие на себя аналогичного обязательства.

**6.41**

Like historical cost, current cost provides information about the cost of an asset consumed or about income from the fulfilment of liabilities. That information can be used to derive current margins and can be used as an input in predicting future margins. Unlike historical cost, current cost reflects prices prevailing at the time of consumption or fulfilment. When price changes are significant, margins based on current cost may be more useful for predicting future margins than margins based on historical cost.

Как и историческая стоимость, текущая стоимость замещения предоставляет информацию о стоимости потребленного актива или о доходах, полученных в результате исполнения обязательства. Данная информация может быть использована для расчета текущей маржи, а также в качестве исходных данных для прогнозирования будущей маржи. В отличие от исторической стоимости, текущая стоимость замещения отражает цены, существующие в момент потребления актива или исполнения обязательства. В случае значительного изменения цен информация о марже, основанная на показателях текущей стоимости замещения, может быть более полезной для прогнозирования будущей маржи, чем информация, основанная на исторической стоимости.

**6.42**

To report the current cost of consumption (or current income from fulfilment), it is necessary to split the change in the carrying amount in the reporting period into the current cost of consumption (or current income from fulfilment), and the effect of changes in prices. The effect of a change in prices is sometimes referred to as a ‘holding gain’ or a ‘holding loss’.

Чтобы отразить текущую стоимость замещения потребленной части актива (или текущий доход от исполненной части обязательства), необходимо разделить изменение балансовой стоимости в отчетном периоде на изменение текущей стоимости замещения потребленной части актива (или текущего дохода от исполненной части обязательства) и влияние изменения цен. Влияние изменения цен иногда называют «доходом от владения» или «убытком от владения».

Table 6.1 — Summary of information provided by particular measurement bases  
Assets

Таблица 6.1. Информация, предоставляемая в результате использования определенной базы оценки  
Активы

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Statement of financial position | | | | | | | | |
|  | Historical cost | | Fair value (market- participant assump­tions) | | Value in use (entity-specific assumptions) | | Current cost | |
| Carrying amount | Historical cost (including transac­tion costs), to the extent unconsumed or uncollected, and recoverable. | | Price that would be received to sell the asset (without deducting transac­tion costs on dispos­al). | | Present value of future cash flows from the use of the asset and from its ultimate disposal (after deducting present value of transaction costs on disposal). | | Current cost (includ­ing transaction costs), to the extent unconsumed or uncollected, and recoverable. | |
| (Includes interest accrued on any financing component.) | |  | |  | |  | |
| Statement(s) of financial performance | | | | | | | | |
| Event | Historical cost | | Fair value (market- participant assump­tions) | | Value in use (entity- specific assump­tions) | | Current cost | |
| Initial recogni- tion(b) |  | | Difference between consideration paid and fair value of the asset acquired.(c) | | Difference between consideration paid and value in use of the asset acquired. | |  | |
|  | | Transaction costs on acquiring the asset. | | Transaction costs on acquiring the asset. | |  | |
| Sale or consump­tion of the assets  (e) | Expenses equal to historical cost of the asset sold or consumed. | | Expenses equal to fair value of the asset sold or consumed. | | Expenses equal to value in use of the asset sold or consumed. | | Expenses equal to current cost of the asset sold or consumed. | |
| Income received. | | Income received. | | Income received. | | Income received. | |
| (Could be presented gross or net.) | | (Could be presented gross or net.) | | (Could be presented gross or net.) | | (Could be presented gross or net.) | |
| Expenses for transaction costs on selling the asset. | | Expenses for transaction costs on selling the asset. | |  | | Expenses for transaction costs on selling the asset. | |
| Statement(s) of financial performance | | | | | | | | |
| Event | Historical cost | | Fair value (market- participant assump­tions) | | Value in use (entity- specific assump­tions) | | Current cost | |
| Interest income | Interest income, at historical rates, updated if the asset bears variable interest. | | Reflected in income and expenses from changes in fair value. | | Reflected in income and expenses from changes in value in use. | | Interest income, at current rates. | |
|  | | (Could be identified separately.) | | (Could be identified separately.) | |  | |
| Impairment | Expenses arising because historical cost is no longer recoverable. | | Reflected in income and expenses from changes in fair value. | | Reflected in income and expenses from changes in value in use. | | Expenses arising because current cost is no longer recover­able. | |
|  | | (Could be identified separately.) | | (Could be identified separately.) | |  | |
| Value changes | Not recognised, except to reflect an impairment. | | Reflected in income and expenses from changes in fair value. | | Reflected in income and expenses from changes in value in use. | | Income and expenses reflecting the effect of changes in prices (holding gains and holding losses). | |
| For financial assets —income and expenses from changes in estimated cash flows. | |  | |  | |  | |
| **Отчет о финансовом положении** | | | | | | | | |
|  | | **Историческая стоимость** | | **Справедливая стоимость (допущения участников рынка)** | | **Ценность использования (допущения, специфичные для организации)**(a) | | **Текущая стоимость замещения** |
| **Балансовая стоимость** | | Историческая стоимость (включая затраты по сделке), в той мере, в которой она не была потреблена или получена и при этом является возмещаемой. | | Цена, которая была бы получена при продаже актива (без вычета затрат по сделке, связанных с выбытием). | | Приведенная стоимость будущих денежных потоков от использования актива и его конечного выбытия (после вычета приведенной стоимости затрат по сделке, связанных с выбытием). | | Текущая стоимость замещения (включая затраты по сделке), в той мере, в которой она не была потреблена или получена и при этом является возмещаемой. |
|  | | (Включает проценты, начисленные на компонент финансирования.) | |  | |  | |  |
| **Отчет (отчеты) о финансовых результатах** | | | | | | | | |
| **Событие** | | **Историческая стоимость** | | **Справедливая стоимость (допущения участников рынка)** | | **Ценность использования (допущения, специфичные для организации)** | | **Текущая стоимость замещения** |
| **Первоначальное признание**(b) | | — | | Разница между уплаченным возмещением и справедливой стоимостью приобретенного актива(c). | | Разница между уплаченным возмещением и ценностью использования приобретенного актива. | | — |
|  | |  | | Затраты по сделке, связанные с приобретением актива. | | Затраты по сделке, связанные с приобретением актива. | |  |
| **Продажа или потребление актива**(d), (e) | | Расходы, равные исторической стоимости проданного или потребленного актива. | | Расходы, равные справедливой стоимости проданного или потребленного актива. | | Расходы, равные ценности использования проданного или потребленного актива. | | Расходы, равные текущей стоимости замещения проданного или потребленного актива. |
|  | | Полученные доходы. | | Полученные доходы. | | Полученные доходы. | | Полученные доходы. |
|  | | (Могут представляться на валовой основе или нетто-основе.) | | (Могут представляться на валовой основе или нетто-основе.) | | (Могут представляться на валовой основе или нетто-основе.) | | (Могут представляться на валовой основе или нетто-основе.) |
|  | | Расходы в отношении затрат по сделке, связанных с продажей актива. | | Расходы в части затрат по сделке, связанных с продажей актива. | |  | | Расходы в части затрат по сделке, связанных с продажей актива. |
| **Процентный доход** | | Процентный доход, начисленный по исторической ставке, обновляемой, если актив предусматривает переменную процентную ставку. | | Отражается в составе доходов и расходов, обусловленных изменением справедливой стоимости. | | Отражается в составе доходов и расходов, обусловленных изменением ценности использования. | | Процентный доход, начисленный по текущей ставке. |
|  | |  | | (Может быть идентифицирован отдельно.) | | (Может быть идентифицирован отдельно.) | |  |
| **Обесценение** | | Расходы, возникающие в результате того, что историческая стоимость больше не является возмещаемой. | | Отражается в составе доходов и расходов, обусловленных изменением справедливой стоимости. | | Отражается в составе доходов и расходов, обусловленных изменением ценности использования. | | Расходы, возникающие в результате того, что текущая стоимость замещения больше не является возмещаемой. |
|  | |  | | (Может идентифицироваться отдельно.) | | (Может идентифицироваться отдельно.) | |  |
| **Изменения стоимости** | | Не признаются, кроме случаев, когда необходимо отразить обесценение. | | Отражаются в составе доходов и расходов, обусловленных изменением справедливой стоимости. | | Отражаются в составе доходов и расходов, обусловленных изменением ценности использования. | | Доходы и расходы, отражающие влияние изменений цен (доходы от владения и убытки от владения). |
|  | | Применительно к финансовым активам — доходы и расходы, обусловленные изменением расчетных денежных потоков. | |  | |  | |  |

* (a) This column summarises the information provided if value in use is used as a measurement basis. However, as noted in paragraph 6.75, value in use may not be a practical measurement basis for regular remeasurements.
* (b) Income or expenses may arise on the initial recognition of an asset not acquired on market terms.
* (c) Income or expenses may arise if the market in which an asset is acquired is different from the market that is the source of the prices used when measuring the fair value of the asset.
* (d) Consumption of the asset is typically reported through cost of sales, depreciation or amortisation.
* (e) Income received is often equal to the consideration received but will depend on the measurement basis used for any related liability.
* (a) В данном столбце обобщается информация, предоставляемая в случае, когда в качестве базы оценки применяется ценность использования. Однако, как отмечается в пункте 6.75, из практических соображений ценность использования может не быть приемлемой базой оценки для регулярных переоценок.
* (b) Доходы или расходы могут возникнуть при первоначальном признании актива, который приобретается не на рыночных условиях.
* (c) Доходы или расходы могут возникнуть, если рынок, на котором приобретается актив, отличается от рынка, который используется в качестве источника ценовой информации, применяемой при оценке справедливой стоимости этого актива.
* (d) Потребление актива обычно отражается через показатель себестоимости продаж, амортизацию основных средств или амортизацию нематериальных активов.
* (e) Размер полученного дохода обычно равен размеру полученного возмещения, но будет зависеть от базы оценки, используемой в отношении связанного с ним обязательства.

Liabilities

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Statement of financial position | | | | | |
|  | Historical cost | Fair value (market-participant assumptions) | Fulfilment value (entity-specific assumptions) | Current cost | |
| Carrying amount | Consideration received (net of transaction costs) for taking on the unfulfilled part of the liability, increased by excess of estimated cash outflows over consideration received.  (Includes interest accrued on any financing component.) | Price that would be paid to transfer the unfulfilled part of the liability (not includ­ing transaction costs that would be incurred on transfer). | Present value of future cash flows that will arise in fulfilling the unfulfil­led part of the liabili­ty (including present value of transaction costs to be incurred in fulfilment or transfer). | Consideration (net of transaction costs) that would be currently received for taking on the unfulfilled part of the liability, increased by excess of estimated cash outflows over that consideration. | |
| Statement(s) of financial performance | | | | | |
| Event | Historical cost | Fair value (market-participant assumptions) | Fulfilment value (entity-specific assumptions) | Current cost | |
| Initial recogni­tion^\* |  | Difference between consideration received and the fair value of the liability.  и  Transaction costs on incurring or taking on the liability. | Difference between consideration received and the fulfilment value of the liability.  Transaction costs on incurring or taking on the liability. |  | |
| Statement(s) of financial performance | | | | | |
| Event | Historical cost | Fair value (market- participant assump­tions) | Fulfilment value  (entity-specific  assumptions) | Current cost | |
| Fulfilment of the liability | Income equal to historical cost of the liability fulfilled (reflects historical consideration). | Income equal to fair value of the liability fulfilled. | Income equal to fulfilment value of the liability fulfilled. | Income equal to current cost of the liability fulfilled (reflects current consideration). | |
| Expenses for costs incurred in fulfilling the liability. | Expenses for costs incurred in fulfilling the liability. | Expenses for costs incurred in fulfilling the liability. | Expenses for costs incurred in fulfilling the liability. | |
| (Could be presented net or gross.) | (Could be presented net or gross. If gross, historical consideration could be presented separately.) | (Could be presented net or gross. If gross, historical consideration could be presented separately.) | (Could be presented net or gross. If gross, historical consideration could be presented separately.) | |
| Transfer of the liability | Income equal to historical cost of the liability transferred (reflects historical consideration). | Income equal to fair value of the liability transferred. | Income equal to fulfilment value of the liability transfer­red. | Income equal to current cost of the liability transferred (reflects current consideration). | |
| Expenses for costs paid (including transaction costs) to transfer the liability. | Expenses for costs paid (including transaction costs) to transfer the liability. | Expenses for costs paid (including transaction costs) to transfer the liability. | Expenses for costs paid (including transaction costs) to transfer the liability. | |
| (Could be presented net or gross.) | (Could be presented net or gross.) | (Could be presented net or gross.) | (Could be presented net or gross.) | |
| Interest expenses | Interest expenses, at historical rates, updated if the liabili­ty bears variable interest. | Reflected in income and expenses from changes in fair value. | Reflected in income and expenses from changes in fulfilment value. | Interest expenses, at current rates. | |
|  | (Could be identified separately.) | (Could be identified separately.) |  | |
| Statement(s) of financial performance | | | | |  |
| Event | Historical cost | Fair value (market- participant assump­tions) | Fulfilment value  (entity-specific  assumptions) | Current cost |  |
| Effect of events that cause a liability to become onerous | Expenses equal to the excess of the estimated cash outflows over the historical cost of the liability, or a subsequent change in that excess. | Reflected in income and expenses from changes in fair value. | Reflected in income and expenses from changes in fulfilment value. | Expenses equal to the excess of the estimated cash outflows over the current cost of the liability, or a subsequent change in that excess. |  |
|  | (Could be identified separately.) | (Could be identified separately.) |  |  |
| Value changes | Not recognised except to the extent that the liability is onerous. | Reflected in income and expenses from changes in fair value. | Reflected in income and expenses from changes in fulfilment value. | Income and expenses reflecting the effect of changes in prices (holding gains and holding losses). |  |
| For financial liabili­ties—income and expenses from changes in estimated cash flows. |  |  |  |  |

Обязательства

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Отчет о финансовом положении** | | | | |
|  | **Историческая стоимость** | **Справедливая стоимость (допущения участников рынка)** | **Стоимость исполнения (допущения, специфичные для организации)** | **Текущая стоимость замещения** |
| **Балансовая стоимость** | Возмещение (за вычетом затрат по сделке), полученное за принятие на себя неисполненной части обязательства, увеличенное на сумму превышения расчетной величины выбывающих денежных средств над величиной полученного возмещения. | Цена, которая была бы уплачена за передачу неисполненной части обязательства (не включая затраты по сделке, которые были бы понесены при передаче). | Приведенная стоимость будущих денежных потоков, которые возникнут при исполнении неисполненной части обязательства (включая приведенную стоимость затрат по сделке, которые будут понесены при исполнении или передаче обязательства). | Возмещение (за вычетом затрат по сделке), которое было бы получено в настоящее время за принятие на себя неисполненной части обязательства, увеличенное на сумму превышения расчетной величины выбывающих денежных средств над величиной этого возмещения. |
|  | (Включает проценты, начисленные на компонент финансирования.) |  |  |  |
| **Отчет (отчеты) о финансовых результатах** | | | | |
| **Событие** | **Историческая стоимость** | **Справедливая стоимость (допущения участников рынка)** | **Стоимость исполнения (допущения, специфичные для организации)** | **Текущая стоимость замещения** |
| **Первоначальное признание**(a) | — | Разница между полученным возмещением и справедливой стоимостью обязательства(b). | Разница между полученным возмещением и стоимостью исполнения обязательства. | — |
|  |  | Затраты по сделке, связанные с принятием на себя обязательства. | Затраты по сделке, связанные с принятием на себя обязательства. |  |
| **Отчет (отчеты) о финансовых результатах** | | | | |
| **Событие** | **Историческая стоимость** | **Справедливая стоимость (допущения участников рынка)** | **Стоимость исполнения (допущения, специфичные для организации)** | **Текущая стоимость замещения** |
| **Исполнение обязательства** | Доходы, равные исторической стоимости исполненного обязательства (отражают историческое возмещение). | Доходы, равные справедливой стоимости исполненного обязательства. | Доходы, равные стоимости исполнения исполненного обязательства. | Доходы, равные текущей стоимости замещения исполненного обязательства (отражают текущее возмещение). |
|  | Расходы в части затрат, понесенных в связи с исполнением обязательства. | Расходы в части затрат, понесенных в связи с исполнением обязательства. | Расходы в части затрат, понесенных в связи с исполнением обязательства. | Расходы в части затрат, понесенных в связи с исполнением обязательства. |
|  | (Могут представляться на валовой основе или нетто-основе.) | (Могут представляться на валовой основе или нетто-основе. В случае представления на валовой основе историческое возмещение может представляться отдельно.) | (Могут представляться на валовой основе или нетто-основе. В случае представления на валовой основе историческое возмещение может представляться отдельно.) | (Могут представляться на валовой основе или нетто-основе. В случае представления на валовой основе историческое возмещение может представляться отдельно.) |
| **Передача обязательства** | Доходы, равные исторической стоимости переданного обязательства (отражают историческое возмещение). | Доходы, равные справедливой стоимости переданного обязательства. | Доходы, равные стоимости исполнения переданного обязательства. | Доходы, равные текущей стоимости замещения переданного обязательства (отражают текущее возмещение). |
|  | Расходы в части затрат (включая затраты по сделке), уплаченных за передачу обязательства. | Расходы в части затрат (включая затраты по сделке), уплаченных за передачу обязательства. | Расходы в части затрат (включая затраты по сделке), уплаченных за передачу обязательства. | Расходы в части затрат (включая затраты по сделке), уплаченных за передачу обязательства. |
|  | (Могут представляться на валовой основе или нетто-основе.) | (Могут представляться на валовой основе или нетто-основе.) | (Могут представляться на валовой основе или нетто-основе.) | (Могут представляться на валовой основе или нетто-основе.) |
| **Процентные расходы** | Процентные расходы, начисленные по историческим ставкам, обновляемым, если обязательство предусматривает переменную процентную ставку. | Отражаются в составе доходов и расходов, обусловленных изменением справедливой стоимости. | Отражаются в составе доходов и расходов, обусловленных изменением стоимости исполнения. | Процентные расходы, начисленные по текущим ставкам. |
|  |  | (Могут быть идентифицированы отдельно.) | (Могут быть идентифицированы отдельно.) |  |
| **Влияние событий, в результате которых обязательство становится обременительным** | Расходы, равные сумме превышения расчетной величины выбытия денежных средств над исторической стоимостью обязательства или сумме последующего изменения суммы данного превышения. | Отражается в составе доходов и расходов, обусловленных изменением справедливой стоимости. | Отражается в составе доходов и расходов, обусловленных изменением стоимости исполнения. | Расходы, равные сумме превышения расчетной величины выбытия денежных средств над текущей стоимостью замещения обязательства или сумме последующего изменения суммы данного превышения. |
|  |  | (Может быть определено отдельно.) | (Может быть определено отдельно.) |  |
| **Изменения стоимости** | Не признаются, кроме случаев, когда обязательство является обременительным. | Отражаются в составе доходов и расходов, обусловленных изменением справедливой стоимости. | Отражаются в составе доходов и расходов, обусловленных изменением стоимости исполнения. | Доходы и расходы, отражающие эффект от изменения цен (доходы от владения и убытки от владения). |
|  | В случае финансовых обязательств — доходы и расходы, обусловленные изменением расчетных денежных потоков. |  |  |  |

* (a) Income or expenses may arise on the initial recognition of a liability incurred or taken on not on market terms.
* (b) Income or expenses may arise if the market in which a liability is incurred or taken on is different from the market that is the source of the prices used when measuring the fair value of the liability.
* (a) Доходы или расходы могут возникнуть при первоначальном признании обязательства, возникшего или принятого на себя не на рыночных условиях.
* (b) Доходы или расходы могут возникнуть, если рынок, на котором организация приняла на себя обязательство, отличается от рынка, который используется в качестве источника ценовой информации, применяемой при оценке справедливой стоимости этого обязательства.

**Factors to consider when selecting a measurement basis**

**Факторы, которые необходимо учитывать при выборе базы оценки**

**6.43**

In selecting a measurement basis for an asset or liability and for the related income and expenses, it is necessary to consider the nature of the information that the measurement basis will produce in both the statement of financial position and the statement(s) of financial performance (see paragraphs 6.23-6.42 and Table 6.1), as well as other factors (see paragraphs 6.44-6.86).

При выборе базы оценки для актива или обязательства и связанных с ними доходов и расходов важно учитывать характер информации, которая будет предоставлена в результате использования данной базы оценки как в отчете о финансовом положении, так и в отчете (отчетах) о финансовых результатах (см. пункты 6.23–6.42 и таблицу 6.1), а также прочие факторы (см. пункты 6.44–6.86).

**6.44**

In most cases, no single factor will determine which measurement basis should be selected. The relative importance of each factor will depend on facts and circumstances.

В большинстве случаев выбор базы оценки не будет определяться одним фактором. Относительная значимость каждого фактора будет зависеть от конкретных фактов и обстоятельств.

**6.45**

The information provided by a measurement basis must be useful to users of financial statements. To achieve this, the information must be relevant and it must faithfully represent what it purports to represent. In addition, the information provided should be, as far as possible, comparable, verifiable, timely and understandable.

Информация, предоставляемая в результате использования какой-либо базы оценки, должна быть полезной для пользователей финансовой отчетности. Для этого информация должна быть уместной и правдиво представлять то, для представления чего она предназначена. Кроме того, предоставляемая информация должна быть в максимально возможной степени сопоставимой, проверяемой, своевременной и понятной.

**6.46**

As explained in paragraph 2.21, the most efficient and effective process for applying the fundamental qualitative characteristics would usually be to identify the most relevant information about an economic phenomenon. If that information is not available or cannot be provided in a way that faithfully represents the economic phenomenon, the next most relevant type of information is considered. Paragraphs 6.49-6.76 provide further discussion of the role played by the qualitative characteristics in the selection of a measurement basis.

Как поясняется в пункте 2.21, наиболее рациональный и эффективный процесс применения основополагающих качественных характеристик обычно предполагает идентификацию наиболее уместной информации об экономическом явлении. Если такая информация недоступна или не может быть предоставлена таким образом, который обеспечит правдивое представление данного экономического явления, то рассматривается следующий наиболее уместный вид информации. Роль качественных характеристик при выборе базы оценки более подробно рассматривается в пунктах 6.49–6.76.

**6.47**

The discussion in paragraphs 6.49-6.76 focuses on the factors to be considered in selecting a measurement basis for recognised assets and recognised liabilities. Some of that discussion may also apply in selecting a measurement basis for information provided in the notes, for recognised or unrecognised items.

Основное внимание в пунктах 6.49–6.76 уделяется рассмотрению факторов, которые необходимо учитывать при выборе базы оценки в случае признанных активов и признанных обязательств. Некоторые аспекты этих пунктов также могут применяться при выборе базы оценки для информации, предоставляемой в примечаниях в отношении признанных или непризнанных статей.

**6.48**

Paragraphs 6.77-6.82 discuss additional factors to consider in selecting a measurement basis on initial recognition. If the initial measurement basis is inconsistent with the subsequent measurement basis, income and expenses might be recognised at the time of the first subsequent measurement solely because of the change in measurement basis. Recognising such income and expenses might appear to depict a transaction or other event when, in fact, no such transaction or event has occurred. Hence, the choice of measurement basis for an asset or liability, and for the related income and expenses, is determined by considering both initial measurement and subsequent measurement.

В пунктах 6.77–6.82 рассматриваются дополнительные факторы, которые необходимо учитывать при выборе базы оценки при первоначальном признании. Если база для первоначальной оценки не соответствует базе, используемой при последующей оценке, доходы и расходы могут признаваться в момент первой последующей оценки исключительно в результате изменения самой базы оценки. Может показаться, что признание таких доходов или расходов отражает операцию или иное событие, когда в действительности такие операция или событие не имели места. Таким образом, при выборе базы оценки для актива или обязательства и связанных с ними доходов и расходов необходимо принимать во внимание как первоначальную, так и последующую оценку.

**Relevance**

**Уместность**

**6.49**

The relevance of information provided by a measurement basis for an asset or liability and for the related income and expenses is affected by:

Уместность информации, предоставляемой базой оценки, используемой в отношении актива или обязательства и связанных с ними доходов и расходов, зависит от:

**6.49(a)**

the characteristics of the asset or liability (see paragraphs 6.50-6.53); and

характеристик актива или обязательства (см. пункты 6.50–6.53); и

**6.49(b)**

how that asset or liability contributes to future cash flows (see paragraphs 6.54-6.57).

того, каким образом этот актив или обязательство вносят вклад в будущие денежные потоки (см. пункты 6.54–6.57).

**Characteristics of the asset or liability**

**Характеристики актива или обязательства**

**6.50**

The relevance of information provided by a measurement basis depends partly on the characteristics of the asset or liability, in particular, on the variability of cash flows and on whether the value of the asset or liability is sensitive to market factors or other risks.

Уместность информации, предоставляемой в результате использования какой-либо базы оценки, частично зависит от характеристик актива или обязательства, в частности от изменчивости денежных потоков и от того, является ли стоимость актива или обязательства чувствительной к рыночным факторам или прочим рискам.

**6.51**

If the value of an asset or liability is sensitive to market factors or other risks, its historical cost might differ significantly from its current value. Consequently, historical cost may not provide relevant information if information about changes in value is important to users of financial statements. For example, amortised cost cannot provide relevant information about a financial asset or financial liability that is a derivative.

Если стоимость актива или обязательства чувствительна к рыночным факторам или прочим рискам, их историческая стоимость может значительно отличаться от текущей стоимости. Следовательно, историческая стоимость может не предоставлять уместную информацию, если информация об изменениях стоимости является важной для пользователей финансовой отчетности. Например, амортизированная стоимость не может предоставить уместную информацию о финансовом активе или финансовом обязательстве, которые являются производными инструментами.

**6.52**

Furthermore, if historical cost is used, changes in value are reported not when that value changes, but when an event such as disposal, impairment or fulfilment occurs. This could be incorrectly interpreted as implying that all the income and expenses recognised at the time of that event arose then, rather than over the periods during which the asset or liability was held. Moreover, because measurement at historical cost does not provide timely information about changes in value, income and expenses reported on that basis may lack predictive value and confirmatory value by not depicting the full effect of the entity’s exposure to risk arising from holding the asset or liability during the reporting period.

Кроме того, если используется историческая стоимость, изменения стоимости отражаются не в момент изменения стоимости, а в момент наступления такого события, как выбытие, обесценение или исполнение. Данное положение может быть неверно интерпретировано как подразумевающее, что все доходы или расходы, признанные в момент наступления такого события, возникли именно тогда, а не в течение периодов, на протяжении которых организация удерживала данный актив или обязательство. Кроме того, поскольку оценка по исторической стоимости не предоставляет своевременную информацию об изменениях стоимости, доходы и расходы, отраженные с использованием данной базы оценки, могут не иметь прогнозной ценности и подтверждающей ценности ввиду невозможности в полной мере отразить влияние подверженности организации риску, возникающему в результате удержания данного актива или обязательства в течение отчетного периода.

**6.53**

Changes in the fair value of an asset or liability reflect changes in expectations of market participants and changes in their risk preferences. Depending on the characteristics of the asset or liability being measured and on the nature of the entity’s business activities, information reflecting those changes may not always provide predictive value or confirmatory value to users of financial statements. This may be the case when the entity’s business activities do not involve selling the asset or transferring the liability, for example, if the entity holds assets solely for use or solely for collecting contractual cash flows or if the entity is to fulfil liabilities itself.

Изменения справедливой стоимости актива или обязательства отражают изменения в ожиданиях участников рынка, а также изменения в их предпочтениях в отношении рисков. В зависимости от характеристик оцениваемых актива или обязательства и характера коммерческой деятельности организации информация, отражающая такие изменения, не всегда может иметь прогнозную ценность или подтверждающую ценность для пользователей финансовой отчетности. Это может быть справедливо в случаях, когда коммерческая деятельность организации не предусматривает продажу актива или передачу обязательства, например, если организация удерживает активы исключительно для их использования или для получения предусмотренных договором денежных потоков или если организация сама исполняет обязательства.

**Contribution to future cash flows**

**Вклад в будущие денежные потоки**

**6.54**

As noted in paragraph 1.14, some economic resources produce cash flows directly; in other cases, economic resources are used in combination to produce cash flows indirectly. How economic resources are used, and hence how assets and liabilities produce cash flows, depends in part on the nature of the business activities conducted by the entity.

Как отмечалось в пункте 1.14, некоторые экономические ресурсы напрямую генерируют денежные потоки; в других случаях экономические ресурсы используются совместно с другими экономическими ресурсами для генерирования денежных потоков косвенным путем. Способ использования экономических ресурсов и, следовательно, то, каким образом активы и обязательства генерируют денежные потоки, частично зависит от характера коммерческой деятельности, осуществляемой организацией.

**6.55**

When a business activity of an entity involves the use of several economic resources that produce cash flows indirectly, by being used in combination to produce and market goods or services to customers, historical cost or current cost is likely to provide relevant information about that activity. For example, property, plant and equipment is typically used in combination with an entity’s other economic resources. Similarly, inventory typically cannot be sold to a customer, except by making extensive use of the entity’s other economic resources (for example, in production and marketing activities). Paragraphs 6.24-6.31 and 6.40-6.42 explain how measuring such assets at historical cost or current cost can provide relevant information that can be used to derive margins achieved during the period.

Если коммерческая деятельность организации подразумевает использование нескольких экономических ресурсов, которые производят денежные потоки косвенным путем, посредством их совместного использования для производства и продажи товаров или услуг покупателям, историческая стоимость или текущая стоимость замещения, вероятнее всего, предоставят уместную информацию о такой деятельности. Например, основные средства обычно используются совместно с другими экономическими ресурсами организации. Аналогично запасы обычно не могут быть проданы покупателю без использования в большом объеме других экономических ресурсов организации (например, в рамках производственной и маркетинговой деятельности). В пунктах 6.24–6.31 и 6.40–6.42 поясняется, как оценка таких активов по исторической стоимости или текущей стоимости замещения может предоставить уместную информацию, которая может быть использована для расчета маржи, полученной в течение периода.

**6.56**

For assets and liabilities that produce cash flows directly, such as assets that can be sold independently and without a significant economic penalty (for example, without significant business disruption), the measurement basis that provides the most relevant information is likely to be a current value that incorporates current estimates of the amount, timing and uncertainty of the future cash flows.

В случае активов и обязательств, которые производят денежные потоки напрямую, например активов, которые могут быть проданы по отдельности и без значительных экономических потерь (например, без значительных перебоев в деятельности организации), базой оценки, предоставляющей наиболее уместную информацию, вероятнее всего, будет текущая стоимость, которая включает в себя текущие оценки величины, сроков и неопределенности будущих денежных потоков.

**6.57**

When a business activity of an entity involves managing financial assets and financial liabilities with the objective of collecting contractual cash flows, amortised cost may provide relevant information that can be used to derive the margin between the interest earned on the assets and the interest incurred on the liabilities. However, in assessing whether amortised cost will provide useful information, it is also necessary to consider the characteristics of the financial asset or financial liability. Amortised cost is unlikely to provide relevant information about cash flows that depend on factors other than principal and interest.

Если коммерческая деятельность организации предусматривает управление финансовыми активами и финансовыми обязательствами с целью получения предусмотренных договором денежных потоков, амортизированная стоимость может предоставить уместную информацию, которую можно использовать для определения разницы между процентами, полученными по активам, и процентами, уплаченными по обязательствам. Однако при оценке того, предоставит ли амортизированная стоимость полезную информацию, также необходимо принимать во внимание характеристики финансового актива или финансового обязательства. Амортизированная стоимость вряд ли предоставит уместную информацию о денежных потоках, которые зависят от факторов, не связанных с основной суммой долга или процентами.

**Faithful representation**

**Правдивое представление**

**6.58**

When assets and liabilities are related in some way, using different measurement bases for those assets and liabilities can create a measurement inconsistency (accounting mismatch). If financial statements contain measurement inconsistencies, those financial statements may not faithfully represent some aspects of the entity’s financial position and financial performance. Consequently, in some circumstances, using the same measurement basis for related assets and liabilities may provide users of financial statements with information that is more useful than the information that would result from using different measurement bases. This may be particularly likely when the cash flows from one asset or liability are directly linked to the cash flows from another asset or liability.

Если активы и обязательства каким-либо образом связаны друг с другом, использование неодинаковых баз оценки для таких активов и обязательств может привести к возникновению непоследовательности подходов к оценке (учетному несоответствию). Если в финансовой отчетности присутствует непоследовательность подходов к оценке, такая финансовая отчетность может не обеспечить правдивого представления некоторых аспектов финансового положения организации и ее финансовых результатов. Следовательно, в некоторых обстоятельствах использование одинаковых баз оценки для связанных между собой активов и обязательств может предоставить пользователям финансовой отчетности информацию, которая является более полезной, чем информация, которая была бы предоставлена в случае использования различных баз оценки. Это будет наиболее вероятным в случаях, когда денежные потоки по одному активу или обязательству напрямую связаны с денежными потоками по другому активу или обязательству.

**6.59**

As noted in paragraphs 2.13 and 2.18, although a perfectly faithful representation is free from error, this does not mean that measures must be perfectly accurate in all respects.

Как отмечалось в пунктах 2.13 и 2.18, несмотря на то, что совершенно правдивое представление не содержит ошибок, это не означает, что оценки должны быть абсолютно точными во всех отношениях.

**6.60**

When a measure cannot be determined directly by observing prices in an active market and must instead be estimated, measurement uncertainty arises. The level of measurement uncertainty associated with a particular measurement basis may affect whether information provided by that measurement basis provides a faithful representation of an entity’s financial position and financial performance. A high level of measurement uncertainty does not necessarily prevent the use of a measurement basis that provides relevant information. However, in some cases the level of measurement uncertainty is so high that information provided by a measurement basis might not provide a sufficiently faithful representation (see paragraph 2.22). In such cases, it is appropriate to consider selecting a different measurement basis that would also result in relevant information.

Если невозможно определить оценку напрямую путем наблюдения за ценами на активном рынке и вместо этого необходимо использовать расчетные оценки, возникает неопределенность оценки. Степень неопределенности оценки, связанной с конкретной базой оценки, может повлиять на то, обеспечивает ли информация, предоставленная в результате использования этой базы оценки, правдивое представление финансового положения организации и ее финансовых результатов. Высокая степень неопределенности оценки не обязательно препятствует использованию базы оценки, которая предоставляет уместную информацию. Однако в некоторых случаях степень неопределенности оценки настолько высока, что информация, предоставленная этой базой оценки, может не обеспечить достаточно правдивого представления (см. пункт 2.22). В таких случаях будет целесообразно рассмотреть возможность выбора другой базы оценки, которая также сможет предоставить уместную информацию.

**6.61**

Measurement uncertainty is different from both outcome uncertainty and existence uncertainty:

Неопределенность оценки отличается как от неопределенности результатов, так и от неопределенности существования:

**6.61(a)**

outcome uncertainty arises when there is uncertainty about the amount or timing of any inflow or outflow of economic benefits that will result from an asset or liability.

неопределенность результатов возникает в случаях, когда существует неопределенность в отношении величины или сроков поступлений или выбытий экономических выгод, обусловленных активом или обязательством;

**6.61(b)**

existence uncertainty arises when it is uncertain whether an asset or a liability exists. Paragraphs 5.12-5.14 discuss how existence uncertainty may affect decisions about whether an entity recognises an asset or liability when it is uncertain whether that asset or liability exists.

неопределенность существования возникает в случаях, когда имеет место неопределенность в отношении существования актива или обязательства. В пунктах 5.12–5.14 рассматривается вопрос о том, как неопределенность существования может повлиять на решения организации в отношении признания актива или обязательства, когда имеет место неопределенность существования этого актива или обязательства.

**6.62**

The presence of outcome uncertainty or existence uncertainty may sometimes contribute to measurement uncertainty. However, outcome uncertainty or existence uncertainty does not necessarily result in measurement uncertainty. For example, if the fair value of an asset can be determined directly by observing prices in an active market, no measurement uncertainty is associated with the measurement of that fair value, even if it is uncertain how much cash the asset will ultimately produce and hence there is outcome uncertainty.

Наличие неопределенности результатов или неопределенности существования иногда может стать причиной возникновения неопределенности оценки. Однако наличие неопределенности результатов или неопределенности существования не обязательно приводит к возникновению неопределенности оценки. Например, если справедливую стоимость актива можно определить напрямую с помощью наблюдаемых цен на активном рынке, в отношении оценки данной справедливой стоимости отсутствует неопределенность оценки, даже если нет уверенности в том, сколько денежных средств в итоге будет создано активом, и, следовательно, существует неопределенность результатов.

**Enhancing qualitative characteristics and the cost constraint**

**Качественные характеристики, повышающие полезность информации, и ограничение в отношении затрат**

**6.63**

The enhancing qualitative characteristics of comparability, understandability and verifiability, and the cost constraint, have implications for the selection of a measurement basis. The following paragraphs discuss those implications. Paragraphs 6.69-6.76 discuss further implications specific to particular measurement bases. The enhancing qualitative characteristic of timeliness has no specific implications for measurement.

На выбор базы оценки влияют такие качественные характеристики, повышающие полезность информации, как сопоставимость, понятность и проверяемость, а также ограничение в отношении затрат. В следующих пунктах рассматриваются возможные последствия такого влияния. В пунктах 6.69–6.76 более детально рассматривается влияние данных факторов применительно к конкретным базам оценки. Своевременность как качественная характеристика, повышающая полезность информации, не оказывает непосредственного влияния на оценку.

**6.64**

Just as cost constrains other financial reporting decisions, it also constrains the selection of a measurement basis. Hence, in selecting a measurement basis, it is important to consider whether the benefits of the information provided to users of financial statements by that measurement basis are likely to justify the costs of providing and using that information.

Подобно тому, как затраты накладывают ограничения на другие решения в отношении представления финансовых отчетов, они также накладывают ограничения на выбор базы оценки. Таким образом, при выборе базы оценки важно учитывать, является ли высокой вероятность того, что выгоды от информации, предоставленной пользователям финансовой отчетности в результате использования такой базы оценки, оправдают затраты на ее предоставление и использование.

**6.65**

Consistently using the same measurement bases for the same items, either from period to period within a reporting entity or in a single period across entities, can help make financial statements more comparable.

Последовательное использование одних и тех же баз оценки в отношении одних и тех же статей либо в разных периодах в рамках одной отчитывающейся организации, либо в одном периоде, но разными организациями может помочь сделать финансовую отчетность более сопоставимой.

**6.66**

A change in measurement basis can make financial statements less understandable. However, a change may be justified if other factors outweigh the reduction in understandability, for example, if the change results in more relevant information. If a change is made, users of financial statements may need explanatory information to enable them to understand the effect of that change.

Изменение базы оценки может привести к тому, что финансовая отчетность станет менее понятной. Однако изменение может быть оправданно, если прочие факторы перевешивают уменьшение понятности, например, если изменение приведет к предоставлению более уместной информации. В том случае, если производятся изменения, пользователям финансовой отчетности может потребоваться пояснительная информация, которая позволит им понять влияние таких изменений.

**6.67**

Understandability depends partly on how many different measurement bases are used and on whether they change over time. In general, if more measurement bases are used in a set of financial statements, the resulting information becomes more complex and, hence, less understandable and the totals or subtotals in the statement of financial position and the statement(s) of financial performance become less informative. However, it could be appropriate to use more measurement bases if that is necessary to provide useful information.

Понятность частично зависит от того, сколько различных баз оценки используется и изменяются ли они с течением времени. В большинстве случаев, чем больше баз оценки используется в комплекте финансовой отчетности, тем более сложной и, следовательно, менее понятной становится информация, а итоговые или промежуточные показатели в отчете о финансовом положении и отчете (отчетах) о финансовых результатах становятся менее информативными. Однако может быть целесообразным использование большего числа баз оценки, если это необходимо для предоставления полезной информации.

**6.68**

Verifiability is enhanced by using measurement bases that result in measures that can be independently corroborated either directly, for example, by observing prices, or indirectly, for example, by checking inputs to a model. If a measure cannot be verified, users of financial statements may need explanatory information to enable them to understand how the measure was determined. In some such cases, it may be necessary to specify the use of a different measurement basis.

Проверяемость повышается за счет использования баз оценки, результаты которых могут быть независимо подтверждены либо напрямую, например посредством наблюдаемых цен, либо косвенно, например путем проверки исходных данных, используемых в модели. Если оценку невозможно проверить, пользователям финансовой отчетности может потребоваться пояснительная информация, позволяющая им понять, каким образом данная оценка была определена. В некоторых таких случаях может быть необходимо указать, что использована другая база оценки.

**Historical cost**

**Историческая стоимость**

**6.69**

In many situations, it is simpler, and hence less costly, to measure historical cost than it is to measure a current value. In addition, measures determined applying a historical cost measurement basis are generally well understood and, in many cases, verifiable.

Во многих ситуациях проще и, следовательно, менее затратно оценивать историческую стоимость, а не текущую стоимость. Кроме того, оценки, полученные с применением базы оценки на основе исторической стоимости, обычно являются понятными и во многих случаях проверяемыми.

**6.70**

However, estimating consumption and identifying and measuring impairment losses or onerous liabilities can be subjective. Hence, the historical cost of an asset or liability can sometimes be as difficult to measure or verify as a current value.

Однако оценка потребления и идентификация и оценка убытков от обесценения или обременительных обязательств могут быть субъективными. Таким образом, оценить или проверить историческую стоимость актива или обязательства иногда может быть так же сложно, как оценить и проверить текущую стоимость.

**6.71**

Using a historical cost measurement basis, identical assets acquired, or liabilities incurred, at different times can be reported in the financial statements at different amounts. This can reduce comparability, both from period to period for a reporting entity and in a single period across entities.

При использовании базы оценки на основе исторической стоимости идентичные активы или обязательства, приобретенные или принятые в разные моменты времени, могут отражаться в финансовой отчетности в разных суммах. Это может уменьшить сопоставимость как в разных периодах в рамках одной отчитывающейся организации, так и в одном периоде, но по разным организациям.

**Current value**

**Текущая стоимость**

**6.72**

Because fair value is determined from the perspective of market participants, not from an entity-specific perspective, and is independent of when the asset was acquired or the liability was incurred, identical assets or liabilities measured at fair value will, in principle, be measured at the same amount by entities that have access to the same markets. This can enhance comparability both from period to period for a reporting entity and in a single period across entities. In contrast, because value in use and fulfilment value reflect an entity-specific perspective, those measures could differ for identical assets or liabilities in different entities. Those differences may reduce comparability, particularly if the assets or liabilities contribute to cash flows in a similar manner.

Поскольку справедливая стоимость определяется с позиции участников рынка, а не с позиции конкретной организации и не зависит от того, когда был приобретен актив или принято обязательство, идентичные активы или обязательства, оцениваемые по справедливой стоимости, будут, как правило, оцениваться в одной и той же сумме организациями, которые имеют доступ к одним и тем же рынкам. Это может повысить сопоставимость как в разных периодах в рамках одной отчитывающейся организации, так и в одном периоде, но по разным организациям. Напротив, в связи с тем, что ценность использования и стоимость исполнения отражают допущения, специфичные для организации, такие оценки могут отличаться для идентичных активов или обязательств в разных организациях. Наличие таких разниц может уменьшить сопоставимость, особенно если активы или обязательства аналогичным образом вносят вклад в денежные потоки.

**6.73**

If the fair value of an asset or liability can be determined directly by observing prices in an active market, the process of fair value measurement is low-cost, simple and easy to understand; and the fair value can be verified through direct observation.

Если справедливую стоимость актива или обязательства возможно определить напрямую с использованием наблюдаемых цен на активном рынке, то процесс оценки справедливой стоимости будет малозатратным, простым и легким для понимания; и проверить справедливую стоимость можно будет путем прямого наблюдения.

**6.74**

Valuation techniques, sometimes including the use of cash-flow-based measurement techniques, may be needed to estimate fair value when it cannot be observed directly in an active market and are generally needed when determining value in use and fulfilment value. Depending on the techniques used:

Использование методов оценки, иногда включая методы оценки, основанные на денежных потоках, может быть необходимым для оценки справедливой стоимости, если она не является наблюдаемой напрямую на активном рынке, и обычно является необходимым при определении ценности использования и стоимости исполнения. В зависимости от используемого метода:

**6.74(a)**

estimating inputs to the valuation and applying the valuation technique may be costly and complex.

определение расчетных исходных данных для оценки и применение данного метода оценки может быть затратным и сложным;

**6.74(b)**

the inputs into the process may be subjective and it may be difficult to verify both the inputs and the validity of the process itself. Consequently, the measures of identical assets or liabilities may differ. That would reduce comparability.

исходные данные, используемые в процессе оценки, могут быть субъективными, и может быть сложно проверить как сами исходные данные, так и правильность самого процесса. Следовательно, оценки идентичных активов или обязательств могут отличаться. Это может уменьшить сопоставимость.

**6.75**

In many cases, value in use cannot be determined meaningfully for an individual asset used in combination with other assets. Instead, the value in use is determined for a group of assets and the result may then need to be allocated to individual assets. This process can be subjective and arbitrary. In addition, estimates of value in use for an asset may inadvertently reflect the effect of synergies with other assets in the group. Hence, determining the value in use of an asset used in combination with other assets can be a costly process and its complexity and subjectivity reduces verifiability. For these reasons, value in use may not be a practical measurement basis for regular remeasurements of such assets. However, it may be useful for occasional remeasurements of assets, for example, when it is used in an impairment test to determine whether historical cost is fully recoverable.

Во многих случаях невозможно достоверно определить ценность использования для отдельного актива, используемого совместно с другими активами. Вместо этого ценность использования определяется для группы активов, и затем может потребоваться распределить результат на отдельные активы. Такой процесс может быть субъективным и произвольным. Кроме того, расчетные оценки ценности использования для какого-либо актива могут случайно отражать синергию от его совместного использования с другими активами в группе. Таким образом, определение ценности использования актива, используемого совместно с другими активами, может быть затратным процессом, а его сложность и субъективность уменьшают проверяемость. В силу этого из практических соображений ценность использования может быть неприемлемой базой оценки для регулярной переоценки таких активов. Однако она может быть полезной для нерегулярной переоценки активов, например при использовании в рамках теста на обесценение для определения того, является ли историческая стоимость полностью возмещаемой.

**6.76**

Using a current cost measurement basis, identical assets acquired or liabilities incurred at different times are reported in the financial statements at the same amount. This can enhance comparability, both from period to period for a reporting entity and in a single period across entities. However, determining current cost can be complex, subjective and costly. For example, as noted in paragraph 6.22, it may be necessary to estimate the current cost of an asset by adjusting the current price of a new asset to reflect the current age and condition of the asset held by the entity. In addition, because of changes in technology and changes in business practices, many assets would not be replaced with identical assets. Thus, a further subjective adjustment to the current price of a new asset would be required in order to estimate the current cost of an asset equivalent to the existing asset. Also, splitting changes in current cost carrying amounts between the current cost of consumption and the effect of changes in prices (see paragraph 6.42) may be complex and require arbitrary assumptions. Because of these difficulties, current cost measures may lack verifiability and understandability.

При использовании базы оценки на основе текущей стоимости замещения идентичные активы или обязательства, приобретенные или принятые в различные моменты времени, отражаются в финансовой отчетности в одинаковых суммах. Это может повысить сопоставимость как в разных периодах в рамках одной отчитывающейся организации, так и в одном периоде, но по разным организациям. Однако процесс определения текущей стоимости замещения может быть сложным, субъективным и затратным. Например, как отмечалось в пункте 6.22, может быть необходимо оценивать текущую стоимость замещения актива путем корректировки текущей цены нового актива для отражения текущего возраста и состояния уже имеющегося у организации актива. Кроме того, ввиду изменений технологий и практики ведения бизнеса многие активы не заменяются на идентичные активы. Следовательно, для того чтобы оценить текущую стоимость замещения актива, эквивалентного существующему активу, потребуется дополнительная субъективная корректировка текущей цены нового актива. Кроме того, при использовании текущей стоимости замещения в качестве базы оценки разделение изменения балансовой стоимости, равной текущей стоимости замещения, на текущую стоимость замещения потребленной части актива и влияние изменения цен (см. пункт 6.42) может быть сложным и требовать произвольных допущений. В результате наличия таких трудностей оценки, основанные на текущей стоимости замещения, могут быть лишены таких характеристик, как проверяемость и понятность.

**Factors specific to initial measurement**

**Факторы, специфичные для первоначальной оценки**

**6.77**

Paragraphs 6.43-6.76 discuss factors to consider when selecting a measurement basis, whether for initial recognition or subsequent measurement. Paragraphs 6.78-6.82 discuss some additional factors to consider at initial recognition.

В пунктах 6.43–6.76 рассматриваются факторы, которые необходимо учитывать при выборе базы оценки, будь то первоначальное признание или последующая оценка. В пунктах 6.78–6.82 рассматриваются некоторые дополнительные факторы, которые необходимо учитывать при первоначальном признании.

**6.78**

At initial recognition, the cost of an asset acquired, or of a liability incurred, as a result of an event that is a transaction on market terms is normally similar to its fair value at that date, unless transaction costs are significant. Nevertheless, even if those two amounts are similar, it is necessary to describe what measurement basis is used at initial recognition. If historical cost will be used subsequently, that measurement basis is also normally appropriate at initial recognition. Similarly, if a current value will be used subsequently, it is also normally appropriate at initial recognition. Using the same measurement basis for initial recognition and subsequent measurement avoids recognising income or expenses at the time of the first subsequent measurement solely because of a change in measurement basis (see paragraph 6.48).

При первоначальном признании стоимость актива или обязательства, которые были приобретены или приняты в результате события, являющегося сделкой на рыночных условиях, обычно равна его справедливой стоимости на эту дату, за исключением случаев, когда затраты по сделке являются значительными. Однако, даже если эти две величины совпадают, необходимо описать базу оценки, которая использовалась при первоначальном признании. Если впоследствии будет использоваться историческая стоимость, то такая база оценки также обычно является подходящей при первоначальном признании. Аналогично, если впоследствии будет использоваться текущая стоимость, эта база оценки также обычно является подходящей при первоначальном признании. Использование одной и той же базы оценки для первоначального признания и последующей оценки позволяет избежать признания доходов или расходов при первой после первоначального признания оценке, которые возникают исключительно в силу изменения базы оценки (см. пункт 6.48).

**6.79**

When an entity acquires an asset, or incurs a liability, in exchange for transferring another asset or liability as a result of a transaction on market terms, the initial measure of the asset acquired, or the liability incurred, determines whether any income or expenses arise from the transaction. When an asset or liability is measured at cost, no income or expenses arise at initial recognition, unless income or expenses arise from the derecognition of the transferred asset or liability, or unless the asset is impaired or the liability is onerous.

Когда организация приобретает актив или принимает на себя обязательство в обмен на передачу другого актива или обязательства в рамках сделки на рыночных условиях, первоначально определенная величина приобретенного актива или принятого обязательства определяет, возникают ли доходы или расходы в результате такой сделки. Если актив или обязательство оцениваются по первоначальной стоимости, при первоначальном признании не возникает никаких доходов или расходов, кроме случаев, когда доход или расход возникает в результате прекращения признания переданного актива или обязательства, или случаев, когда актив обесценился или обязательство является обременительным.

**6.80**

Assets may be acquired, or liabilities may be incurred, as a result of an event that is not a transaction on market terms. For example:

Организация может приобретать активы или принимать на себя обязательства в результате событий, не являющихся сделками на рыночных условиях. Например:

**6.80(a)**

the transaction price may be affected by relationships between the parties, or by financial distress or other duress of one of the parties;

цена сделки может быть обусловлена сложившимися отношениями между сторонами, или финансовыми затруднениями, или иными вынужденными действиями одной из сторон;

**6.80(b)**

an asset may be granted to the entity free of charge by a government or donated to the entity by another party;

актив может быть предоставлен организации государством на безвозмездной основе или передан организации в дар другой стороной;

**6.80(c)**

a liability may be imposed by legislation or regulation; or

возникновение обязательства может быть обусловлено требованиями законодательства или других нормативных актов; или

**6.80(d)**

a liability to pay compensation or a penalty may arise from an act of wrongdoing.

обязанность выплатить компенсацию или штраф может возникнуть в результате нарушения организацией законодательства.

**6.81**

In such cases, measuring the asset acquired, or the liability incurred, at its historical cost may not provide a faithful representation of the entity’s assets and liabilities and of any income or expenses arising from the transaction or other event. Hence, it may be appropriate to measure the asset acquired, or the liability incurred, at deemed cost, as described in paragraph 6.6. Any difference between that deemed cost and any consideration given or received would be recognised as income or expenses at initial recognition.

В таких случаях оценка приобретенного актива или принятого обязательства по исторической стоимости может не обеспечить правдивого представления информации об активах и обязательствах организации или о доходах или расходах, возникающих в результате операции или прочего события. Следовательно, может быть уместным оценивать приобретенный актив или принятое обязательство по условной первоначальной стоимости, как описано в пункте 6.6. Любая разница между условной первоначальной стоимостью и уплаченным или полученным возмещением при первоначальном признании будет признаваться в качестве доходов или расходов.

**6.82**

When assets are acquired, or liabilities incurred, as a result of an event that is not a transaction on market terms, all relevant aspects of the transaction or other event need to be identified and considered. For example, it may be necessary to recognise other assets, other liabilities, contributions from holders of equity claims or distributions to holders of equity claims to faithfully represent the substance of the effect of the transaction or other event on the entity’s financial position (see paragraphs 4.59-4.62) and any related effect on the entity’s financial performance.

Если приобретение актива или возникновение обязательства происходит в результате события, не являющегося сделкой на рыночных условиях, необходимо идентифицировать и учитывать все уместные аспекты данной сделки или прочего события. Например, может потребоваться признание других активов, других обязательств со стороны держателей прав требования в отношении собственного капитала организации или по распределениям в их пользу, чтобы правдиво представить сущность влияния операции или прочего события на финансовое положение организации (см. пункты 4.59–4.62) и соответствующего влияния на финансовые результаты организации.

**More than one measurement basis**

**Использование более одной базы оценки**

**6.83**

Sometimes, consideration of the factors described in paragraphs 6.43-6.76 may lead to the conclusion that more than one measurement basis is needed for an asset or liability and for related income and expenses in order to provide relevant information that faithfully represents both the entity’s financial position and its financial performance.

Иногда учет факторов, указанных в пунктах 6.43–6.76, может привести к выводу о том, что для того, чтобы предоставить уместную информацию, обеспечивающую правдивое представление как финансового положения организации, так и ее финансовых результатов, требуется использование более одной базы оценки актива или обязательства и связанных с ними доходов и расходов.

**6.84**

In most cases, the most understandable way to provide that information is:

В большинстве случаев наиболее понятным способом предоставления такой информации является:

**6.84(a)**

to use a single measurement basis both for the asset or liability in the statement of financial position and for related income and expenses in the statement(s) of financial performance; and

использование одинаковой базы оценки как для актива или обязательства в отчете о финансовом положении, так и для связанных с ними доходов и расходов в отчете (отчетах) о финансовых результатах; и

**6.84(b)**

to provide in the notes additional information applying a different measurement basis.

предоставление в примечаниях дополнительной информации, подготовленной на основе применения другой базы оценки.

**6.85**

However, in some cases, that information is more relevant, or results in a more faithful representation of both the entity’s financial position and its financial performance, through the use of:

Однако в некоторых случаях такая информация будет более уместной или обеспечит более правдивое представление как финансового положения организации, так и ее финансовых результатов, если будет использоваться:

**6.85(a)**

a current value measurement basis for the asset or liability in the statement of financial position; and

база оценки на основе текущей стоимости для актива или обязательства в отчете о финансовом положении; и

**6.85(b)**

a different measurement basis for the related income and expenses in the statement of profit or loss[10](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#note_10) (see paragraphs 7.17-7.18).

другая база оценки для связанных с ними доходов и расходов в отчете о прибыли или убытке[10](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#note_10) (см. пункты 7.17–7.18).

In selecting those measurement bases, it is necessary to consider the factors discussed in paragraphs 6.43-6.76.

При выборе данных баз оценки необходимо принимать во внимание факторы, указанные в пунктах 6.43–6.76.

**note\_10**

*The Conceptual Framework does not specify whether the statement(s) of financial performance comprise(s) a single statement or two statements. The Conceptual Framework uses the term ‘statement of profit or loss’ to refer both to a separate statement and to a separate section within a single statement of financial performance.*

*В Концептуальных основах не оговаривается, состоит ли отчет (состоят ли отчеты) о финансовых результатах из одного отчета или из двух отчетов. В Концептуальных основах используется термин «отчет о прибыли или убытке» для обозначения отдельного отчета и отдельного раздела в рамках единого отчета о финансовых результатах.*

**6.86**

In such cases, the total income or total expenses arising in the period from the change in the current value of the asset or liability is separated and classified (see paragraphs 7.14-7.19) so that:

В таких случаях совокупный доход или совокупный расход за период, обусловленные изменением текущей стоимости актива или обязательства, отделяются и классифицируются (см. пункты 7.14–7.19) таким образом, чтобы:

**6.86(a)**

the statement of profit or loss includes the income or expenses measured applying the measurement basis selected for that statement; and

в отчет о прибыли или убытке включались доходы или расходы, оцененные с использованием базы оценки, выбранной для этого отчета; и

**6.86(b)**

other comprehensive income includes all the remaining income or expenses. As a result, the accumulated other comprehensive income related to that asset or liability equals the difference between:

в состав прочего совокупного дохода включались все оставшиеся доходы или расходы. В результате накопленная сумма прочего совокупного дохода, относящаяся к данному активу или обязательству, составляет разницу между:

**6.86(b)(i)**

the carrying amount of the asset or liability in the statement of financial position; and

балансовой стоимостью данного актива или обязательства в отчете о финансовом положении; и

**6.86(b)(ii)**

the carrying amount that would have been determined applying the measurement basis selected for the statement of profit or loss.

балансовой стоимостью, которая была бы определена при использовании базы оценки, выбранной для отчета о прибыли или убытке.

**Measurement of equity**

**Оценка собственного капитала**

**6.87**

The total carrying amount of equity (total equity) is not measured directly. It equals the total of the carrying amounts of all recognised assets less the total of the carrying amounts of all recognised liabilities.

Общая балансовая стоимость собственного капитала (общая величина собственного капитала) не оценивается напрямую. Его величина равна общей балансовой стоимости всех признанных активов за вычетом общей балансовой стоимости всех признанных обязательств.

**6.88**

Because general purpose financial statements are not designed to show an entity’s value, the total carrying amount of equity will not generally equal:

Поскольку ф Факторы, которые необходимо учитывать при выборе базы оценкиинансовая отчетность общего назначения не предназначена для отражения стоимости организации, общая балансовая стоимость собственного капитала, как правило, не будет равна:

**6.88(a)**

the aggregate market value of equity claims on the entity;

совокупной рыночной стоимости прав требования в отношении собственного капитала организации;

**6.88(b)**

the amount that could be raised by selling the entity as a whole on a going concern basis; or

сумме, которая могла бы быть получена в результате продажи организации как единого целого, соответствующего допущению о непрерывности деятельности; или

**6.88(c)**

the amount that could be raised by selling all of the entity’s assets and settling all of its liabilities.

сумме, которая могла бы быть получена в результате продажи всех активов организации и погашения всех обязательств организации.

**6.89**

Although total equity is not measured directly, it may be appropriate to measure directly the carrying amount of some individual classes of equity (see paragraph 4.65) and some components of equity (see paragraph 4.66). Nevertheless, because total equity is measured as a residual, at least one class of equity cannot be measured directly. Similarly, at least one component of equity cannot be measured directly.

Несмотря на то, что общая величина собственного капитала не оценивается напрямую, может быть уместным оценить напрямую балансовую стоимость некоторых отдельных классов собственного капитала (см. пункт 4.65) и некоторых компонентов собственного капитала (см. пункт 4.66). Тем не менее ввиду того, что общая величина собственного капитала оценивается как остаточная доля, как минимум один класс собственного капитала не может быть оценен напрямую. Аналогично как минимум один компонент собственного капитала не может быть оценен напрямую.

**6.90**

The total carrying amount of an individual class of equity or component of equity is normally positive, but can be negative in some circumstances. Similarly, total equity is generally positive, but it can be negative, depending on which assets and liabilities are recognised and on how they are measured.

Общая балансовая стоимость отдельного класса собственного капитала или компонента собственного капитала, как правило, является положительной, но в некоторых обстоятельствах может быть отрицательной. Аналогично общая величина собственного капитала, как правило, положительна, но может быть отрицательной в зависимости от того, какие активы и обязательства признаются, и от того, как они оцениваются.

**Cash-flow-based measurement techniques**

**Методы оценки, основанные на денежных потоках**

**6.91**

Sometimes, a measure cannot be observed directly. In some such cases, one way to estimate the measure is by using cash-flow-based measurement techniques. Such techniques are not measurement bases. They are techniques used in applying a measurement basis. Hence, when using such a technique, it is necessary to identify which measurement basis is used and the extent to which the technique reflects the factors applicable to that measurement basis. For example, if the measurement basis is fair value, the applicable factors are those described in paragraph 6.14.

Иногда оценка величины не является наблюдаемой напрямую. В некоторых таких случаях одним из способов определения величины является использование методов оценки, основанных на денежных потоках. Такие методы не являются базами оценки. Они являются методами, используемыми при применении базы оценки. Следовательно, при использовании такого метода необходимо определить, какая база оценки применяется, и степень, в которой данный метод отражает факторы, применимые к данной базе оценки. Например, если в качестве базы оценки используется справедливая стоимость, применимыми будут факторы, указанные в пункте 6.14.

**6.92**

Cash-flow-based measurement techniques can be used in applying a modified measurement basis, for example, fulfilment value modified to exclude the effect of the possibility that the entity may fail to fulfil a liability (own credit risk). Modifying measurement bases may sometimes result in information that is more relevant to the users of financial statements or that may be less costly to produce or to understand. However, modified measurement bases may also be more difficult for users of financial statements to understand.

Методы оценки, основанные на денежных потоках, могут использоваться при применении модифицированной базы оценки, например, когда стоимость исполнения модифицируется с целью исключения влияния вероятности того, что организация может не выполнить свое обязательство (собственный кредитный риск). Модификация базы оценки иногда может обеспечить предоставление информации, которая является более уместной для пользователей финансовой отчетности, или сделать менее затратным ее подготовку или понимание. Однако модифицированные базы оценки также могут оказаться более сложными для понимания пользователями финансовой отчетности.

**6.93**

Outcome uncertainty (see paragraph 6.61(a)) arises from uncertainties about the amount or timing of future cash flows. Those uncertainties are important characteristics of assets and liabilities. When measuring an asset or liability by reference to estimates of uncertain future cash flows, one factor to consider is possible variations in the estimated amount or timing of those cash flows (see paragraph 6.14(b)). Those variations are considered in selecting a single amount from within the range of possible cash flows. The amount selected is itself sometimes the amount of a possible outcome, but this is not always the case. The amount that provides the most relevant information is usually one from within the central part of the range (a central estimate). Different central estimates provide different information. For example:

Неопределенность результатов (см. пункт 6.61(a)) возникает в результате наличия неопределенности в отношении величины или сроков возникновения будущих денежных потоков. Такие неопределенности являются важными характеристиками активов и обязательств. При оценке актива или обязательства на основании расчетной оценки неопределенных будущих денежных потоков одним из факторов, которые необходимо учитывать, являются возможные вариации расчетных величин или сроков возникновения таких денежных потоков (см. пункт 6.14(b)). Такие вариации учитываются при выборе одной величины из диапазона возможных денежных потоков. Выбранная величина иногда сама по себе является возможным результатом, однако не в любом случае. Величина, которая предоставляет наиболее уместную информацию, обычно относится к середине диапазона (центральная расчетная оценка). Разные центральные расчетные оценки предоставляют разную информацию. Например:

**6.93(a)**

the expected value (the probability-weighted average, also known as the statistical mean) reflects the entire range of outcomes and gives more weight to the outcomes that are more likely. The expected value is not intended to predict the ultimate inflow or outflow of cash or other economic benefits arising from that asset or liability.

ожидаемая стоимость (взвешенное с учетом вероятности среднее значение, также именуемое статистическим средним) отражает весь диапазон результатов и при этом больший вес имеют результаты, вероятности которых выше. Ожидаемая стоимость не предназначена для прогнозирования конечной величины поступления или выбытия денежных средств или других экономических выгод, возникающих в связи с данным активом или обязательством;

**6.93(b)**

the maximum amount that is more likely than not to occur (similar to the statistical median) indicates that the probability of a subsequent loss is no more than 50% and that the probability of a subsequent gain is no more than 50%.

максимальная величина, которая, скорее, возникнет, чем не возникнет (аналогично статистической медиане), указывает на то, что вероятность последующего убытка не превышает 50% и что вероятность последующей прибыли не превышает 50%;

**6.93(c)**

the most likely outcome (the statistical mode) is the single most likely ultimate inflow or outflow arising from an asset or liability.

наиболее вероятный результат (статистическая мода) представляет собой единственную наиболее вероятную величину окончательных поступлений и выбытий, возникающих по активу или обязательству.

**6.94**

A central estimate depends on estimates of future cash flows and possible variations in their amounts or timing. It does not capture the price for bearing the uncertainty that the ultimate outcome may differ from that central estimate (that is, the factor described in paragraph 6.14(d)).

Центральная расчетная оценка зависит от расчетной оценки будущих денежных потоков и возможных вариаций ее величины или сроков возникновения. Она не отражает цену за принятие на себя неопределенности в отношении того, что конечный результат может отличаться от этой центральной расчетной оценки (то есть фактор, указанный в пункте 6.14(d)).

**6.95**

No central estimate gives complete information about the range of possible outcomes. Hence users may need information about the range of possible outcomes.

Ни одна центральная расчетная оценка не предоставляет полной информации обо всем диапазоне возможных результатов. Следовательно, пользователям может понадобиться информация о диапазоне возможных результатов.

**ch.7**

**Presentation and disclosure**

**Представление и раскрытие информации**

**Presentation and disclosure as communication tools**

**Представление и раскрытие информации как средство коммуникации**

**7.1**

A reporting entity communicates information about its assets, liabilities, equity, income and expenses by presenting and disclosing information in its financial statements.

Отчитывающаяся организация передает информацию о своих активах, обязательствах, собственном капитале, доходах и расходах посредством представления и раскрытия информации в своей финансовой отчетности.

**7.2**

Effective communication of information in financial statements makes that information more relevant and contributes to a faithful representation of an entity’s assets, liabilities, equity, income and expenses. It also enhances the understandability and comparability of information in financial statements. Effective communication of information in financial statements requires:

Эффективная коммуникация посредством финансовой отчетности делает такую информацию более уместной и способствует правдивому представлению активов, обязательств, собственного капитала, доходов и расходов организации. Кроме того, повышается понятность и сопоставимость информации в финансовой отчетности. Для эффективной коммуникации посредством финансовой отчетности требуется:

**7.2(a)**

focusing on presentation and disclosure objectives and principles rather than focusing on rules;

концентрироваться на целях и принципах представления и раскрытия информации, а не на правилах;

**7.2(b)**

classifying information in a manner that groups similar items and separates dissimilar items; and

классифицировать информацию таким образом, чтобы сгруппировать схожие статьи и разделить несхожие между собой статьи; и

**7.2(c)**

aggregating information in such a way that it is not obscured either by unnecessary detail or by excessive aggregation.

агрегировать информацию таким образом, чтобы ее понимание не было затруднено либо вследствие включения большого количества ненужных деталей, либо вследствие чрезмерного агрегирования.

**7.3**

Just as cost constrains other financial reporting decisions, it also constrains decisions about presentation and disclosure. Hence, in making decisions about presentation and disclosure, it is important to consider whether the benefits provided to users of financial statements by presenting or disclosing particular information are likely to justify the costs of providing and using that information.

Подобно тому, как затраты накладывают ограничения на другие решения в отношении представления финансовых отчетов, они также накладывают ограничения на решения, касающиеся представления и раскрытия информации. Таким образом, при принятии решения о представлении и раскрытии информации важно учитывать, насколько высока вероятность того, что выгоды, предоставленные пользователям финансовой отчетности посредством представления или раскрытия определенной информации, оправдают затраты на ее предоставление и использование.

**Presentation and disclosure objectives and principles**

**Цели и принципы представления и раскрытия информации**

**7.4**

To facilitate effective communication of information in financial statements, when developing presentation and disclosure requirements in Standards a balance is needed between:

В целях содействия эффективной коммуникации посредством финансовой отчетности необходимо, чтобы при разработке требований к представлению и раскрытию информации, включаемых в стандарты, соблюдался баланс между:

**7.4(a)**

giving entities the flexibility to provide relevant information that faithfully represents the entity’s assets, liabilities, equity, income and expenses; and

свободой, предоставленной организациям в выборе уместной информации, правдиво представляющей активы, обязательства, собственный капитал, доходы и расходы организации; и

**7.4(b)**

requiring information that is comparable, both from period to period for a reporting entity and in a single reporting period across entities.

требованием предоставлять информацию, являющуюся сопоставимой как в различных периодах в рамках одной организации, так и в одном отчетном периоде, но между разными организациями.

**7.5**

Including presentation and disclosure objectives in Standards supports effective communication in financial statements because such objectives help entities to identify useful information and to decide how to communicate that information in the most effective manner.

Включение целей представления и раскрытия информации в стандарты способствует эффективной коммуникации посредством финансовой отчетности, поскольку такие цели помогают организациям идентифицировать полезную информацию и выбирать наиболее эффективный способ коммуникации.

**7.6**

Effective communication in financial statements is also supported by considering the following principles:

Эффективная коммуникация посредством финансовой отчетности также обеспечивается за счет применения следующих принципов:

**7.6(a)**

entity-specific information is more useful than standardised descriptions, sometimes referred to as ‘boilerplate’; and

информация, специфичная для организации, является более полезной, чем стандартные описания, иногда именуемые «шаблонными»; и

**7.6(b)**

duplication of information in different parts of the financial statements is usually unnecessary and can make financial statements less understandable.

дублирование информации в различных частях финансовой отчетности обычно не требуется и может привести к тому, что финансовая отчетность станет менее понятной.

**Classification**

**Классификация**

**7.7**

Classification is the sorting of assets, liabilities, equity, income or expenses on the basis of shared characteristics for presentation and disclosure purposes. Such characteristics include—but are not limited to—the nature of the item, its role (or function) within the business activities conducted by the entity, and how it is measured.

Классификация — это процесс распределения статей активов, обязательств, собственного капитала, доходов и расходов по определенным группам с учетом их общих характеристик в целях представления и раскрытия информации. Такие характеристики включают, помимо прочего, характер статьи, ее роль (или функцию) в коммерческой деятельности, осуществляемой организацией, и способ ее оценки.

**7.8**

Classifying dissimilar assets, liabilities, equity, income or expenses together can obscure relevant information, reduce understandability and comparability and may not provide a faithful representation of what it purports to represent.

Включение несхожих между собой активов, обязательств, собственного капитала, доходов или расходов в одну группу может скрыть уместную информацию, уменьшить понятность и сопоставимость информации, а также может не обеспечить правдивого представления того, что классификация предназначена отражать.

**Classification of assets and liabilities**

**Классификация активов и обязательств**

**7.9**

Classification is applied to the unit of account selected for an asset or liability (see paragraphs 4.48-4.55). However, it may sometimes be appropriate to separate an asset or liability into components that have different characteristics and to classify those components separately. That would be appropriate when classifying those components separately would enhance the usefulness of the resulting financial information. For example, it could be appropriate to separate an asset or liability into current and non-current components and to classify those components separately.

Классификация применяется к единице учета, определенной в отношении актива или обязательства (см. пункты 4.48–4.55). Однако иногда может быть целесообразно разделить актив или обязательство на компоненты, обладающие неодинаковыми характеристиками, и классифицировать такие компоненты отдельно. Такой подход может быть целесообразным, если классификация таких компонентов по отдельности повысит полезность полученной таким образом финансовой информации. Например, может быть уместно разделить актив или обязательство на оборотные/краткосрочные или внеоборотные/долгосрочные компоненты и классифицировать данные компоненты отдельно.

**Offsetting**

**Взаимозачет**

**7.10**

Offsetting occurs when an entity recognises and measures both an asset and liability as separate units of account, but groups them into a single net amount in the statement of financial position. Offsetting classifies dissimilar items together and therefore is generally not appropriate.

Взаимозачет имеет место, когда организация признает и оценивает актив и обязательство как отдельные единицы учета, но в отчете о финансовом положении объединяет их и отражает в единой нетто-величине. Взаимозачет объединяет неаналогичные статьи в одну классификационную группу и, следовательно, обычно является неуместным.

**7.11**

Offsetting assets and liabilities differs from treating a set of rights and obligations as a single unit of account (see paragraphs 4.48-4.55).

Взаимозачет активов и обязательств отличается от учета той или иной группы прав и обязанностей в качестве одной единицы учета (см. пункты 4.48–4.55).

**Classification of equity**

**Классификация собственного капитала**

**7.12**

To provide useful information, it may be necessary to classify equity claims separately if those equity claims have different characteristics (see paragraph 4.65).

Чтобы предоставить полезную информацию, может быть необходимо классифицировать права требования в отношении собственного капитала организации по отдельности, если данные права требования обладают неодинаковыми характеристиками (см. пункт 4.65).

**7.13**

Similarly, to provide useful information, it may be necessary to classify components of equity separately if some of those components are subject to particular legal, regulatory or other requirements. For example, in some jurisdictions, an entity is permitted to make distributions to holders of equity claims only if the entity has sufficient reserves specified as distributable (see paragraph 4.66). Separate presentation or disclosure of those reserves may provide useful information.

Аналогично, чтобы предоставить полезную информацию, может быть необходимо классифицировать компоненты собственного капитала отдельно, если в отношении некоторых из этих компонентов применяются специфические положения законодательства, нормативно-правовых актов или иные требования. Например, в некоторых юрисдикциях организации разрешено осуществлять распределения в пользу держателей прав требования в отношении собственного капитала только в том случае, если организация обладает достаточными резервами, которые согласно указанным требованиям определяются как доступные к распределению (см. пункт 4.66). Отдельное представление или раскрытие информации о таких резервах может предоставить полезную информацию.

**Classification of income and expenses**

**Классификация доходов и расходов**

**7.14**

Classification is applied to:

Классификация применяется к:

**7.14(a)**

income and expenses resulting from the unit of account selected for an asset or liability; or

доходам и расходам, относящимся к единице учета, выбранной для актива или обязательства; или

**7.14(b)**

components of such income and expenses if those components have different characteristics and are identified separately. For example, a change in the current value of an asset can include the effects of value changes and the accrual of interest (see Table 6.1). It would be appropriate to classify those components separately if doing so would enhance the usefulness of the resulting financial information.

компонентам таких доходов и расходов, если эти компоненты обладают неодинаковыми характеристиками и являются отдельно идентифицируемыми. Например, изменение текущей стоимости актива может включать в себя эффект от изменений стоимости и эффект от начисления процентов (см. таблицу 6.1). Может быть уместным классифицировать такие компоненты по отдельности, если это повысит полезность полученной таким образом финансовой информации.

**Profit or loss and other comprehensive income**

**Прибыль или убыток и прочий совокупный доход**

**7.15**

Income and expenses are classified and included either:

Доходы и расходы классифицируются и включаются:

**7.15(a)**

in the statement of profit or loss;[11](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#note_11) or

в отчет о прибыли или убытке;[11](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#note_11) либо

**7.15(b)**

outside the statement of profit or loss, in other comprehensive income.

вне отчета о прибыли или убытке — в прочий совокупный доход.

**note\_11**

*The Conceptual Framework does not specify whether the statement(s) of financial performance comprise(s) a single statement or two statements. The Conceptual Framework uses the term ‘statement of profit or loss’ to refer to a separate statement and to a separate section within a single statement of financial performance. Likewise, it uses the term ‘total for profit or loss’ to refer both to a total for a separate statement and to a subtotal for a section within a single statement of financial performance.*

*В Концептуальных основах не определено, состоит ли отчет (состоят ли отчеты) о финансовых результатах из одного отчета или из двух отчетов. В Концептуальных основах используется термин «отчет о прибыли или убытке» для обозначения отдельного отчета и отдельного раздела в составе единого отчета о финансовых результатах. Аналогично используется термин «общая величина прибыли или убытка» для обозначения как итогового показателя в отдельном отчете, так и промежуточного итога по отдельному разделу в едином отчете о финансовых результатах.*

**7.16**

The statement of profit or loss is the primary source of information about an entity’s financial performance for the reporting period. That statement contains a total for profit or loss that provides a highly summarised depiction of the entity’s financial performance for the period. Many users of financial statements incorporate that total in their analysis either as a starting point for that analysis or as the main indicator of the entity’s financial performance for the period. Nevertheless, understanding an entity’s financial performance for the period requires an analysis of all recognised income and expenses — including income and expenses included in other comprehensive income—as well as an analysis of other information included in the financial statements.

Отчет о прибыли или убытке является основным источником информации о финансовых результатах деятельности организации за отчетный период. Данный отчет содержит итоговую сумму прибыли или убытка, которая является весьма обобщенным отображением финансовых результатов деятельности организации за период. Многие пользователи финансовой отчетности включают эту итоговую сумму в свой анализ в качестве его отправной точки либо в качестве основного показателя финансовых результатов организации за период. Тем не менее понимание финансовых результатов организации за период требует анализа всех признанных доходов и расходов, в том числе доходов и расходов, включенных в состав прочего совокупного дохода, а также анализа прочей информации, включенной в финансовую отчетность.

**7.17**

Because the statement of profit or loss is the primary source of information about an entity’s financial performance for the period, all income and expenses are, in principle, included in that statement. However, in developing Standards, the Board may decide in exceptional circumstances that income or expenses arising from a change in the current value of an asset or liability are to be included in other comprehensive income when doing so would result in the statement of profit or loss providing more relevant information, or providing a more faithful representation of the entity’s financial performance for that period.

Поскольку отчет о прибыли или убытке является основным источником информации о финансовых результатах организации за период, в данный отчет включаются, как правило, все доходы и расходы. Однако в исключительных случаях при разработке стандартов Совет может прийти к выводу, что доходы или расходы, возникающие в результате изменения текущей стоимости актива или обязательства, должны включаться в состав прочего совокупного дохода, если в результате этого отчет о прибыли или убытке обеспечит предоставление более уместной информации или более правдивое представление финансовых результатов организации за данный период.

**7.18**

Income and expenses that arise on a historical cost measurement basis (see Table 6.1) are included in the statement of profit or loss. That is also the case when income and expenses of that type are separately identified as a component of a change in the current value of an asset or liability. For example, if a financial asset is measured at current value and if interest income is identified separately from other changes in value, that interest income is included in the statement of profit or loss.

Доходы и расходы, возникающие в результате использования базы оценки по исторической стоимости (см. таблицу 6.1), отражаются в отчет о прибыли или убытке. Такая же ситуация имеет место, когда доходы и расходы данного вида выделяются в качестве одного из компонентов изменения текущей стоимости актива или обязательства. Например, если финансовый актив оценивается по текущей стоимости и процентный доход идентифицируется отдельно от других изменений стоимости, то такой процентный доход включается в отчет о прибыли или убытке.

**7.19**

In principle, income and expenses included in other comprehensive income in one period are reclassified from other comprehensive income into the statement of profit or loss in a future period when doing so results in the statement of profit or loss providing more relevant information, or providing a more faithful representation of the entity’s financial performance for that future period. However, if, for example, there is no clear basis for identifying the period in which reclassification would have that result, or the amount that should be reclassified, the Board may, in developing Standards, decide that income and expenses included in other comprehensive income are not to be subsequently reclassified.

Как правило, доходы и расходы, признанные в составе прочего совокупного дохода в одном периоде, реклассифицируются из состава прочего совокупного дохода в отчет о прибыли или убытке в одном из будущим периодов, если в результате этого отчет о прибыли или убытке будет предоставлять более уместную информацию или обеспечит более правдивое представление финансовых результатов организации за этот будущий период. Однако, если, например, отсутствует четкая основа для идентификации периода, в котором реклассификация приведет к таким результатам, или для идентификации суммы, которая должна быть реклассифицирована, Совет может при разработке стандартов принять решение о том, что доходы или расходы, включенные в состав прочего совокупного дохода, не подлежат последующей реклассификации.

**Aggregation**

**Агрегирование**

**7.20**

Aggregation is the adding together of assets, liabilities, equity, income or expenses that have shared characteristics and are included in the same classification.

Агрегирование — это процесс объединения статей активов, обязательств, собственного капитала, доходов или расходов, которые обладают общими характеристиками и относятся к одной и той же классификационной группе.

**7.21**

Aggregation makes information more useful by summarising a large volume of detail. However, aggregation conceals some of that detail. Hence, a balance needs to be found so that relevant information is not obscured either by a large amount of insignificant detail or by excessive aggregation.

Агрегирование делает информацию более полезной за счет обобщения большого объема данных. Однако агрегирование может привести к сокрытию некоторых деталей. Поэтому необходимо найти баланс, чтобы понимание уместной информации не было затруднено за большим количеством незначительных деталей либо вследствие чрезмерного агрегирования.

**7.22**

Different levels of aggregation may be needed in different parts of the financial statements. For example, typically, the statement of financial position and the statement(s) of financial performance provide summarised information and more detailed information is provided in the notes.

В различных частях финансовой отчетности может потребоваться различная степень агрегирования. Например, в отчете о финансовом положении и отчете (отчетах) о финансовых результатах обычно представляется обобщенная информация, в то время как в примечаниях представляется более подробная информация.

**ch.8**

**Concepts of capital and capital maintenance**

**Concepts of capital and capital maintenance**

**note ch.8**

*The material included in Chapter 8 has been carried forward unchanged from the Conceptual Framework for Financial Reporting issued in 2010. That material originally appeared in the Framework for the Preparation and Presentation of Financial Statements issued in 1989.*

*Текст, включенный в главу 8, был перенесен из Концептуальных основ финансовой отчетности, выпущенных в 2010 году, в неизменном виде. Данный текст первоначально являлся частью Концепции подготовки и представления финансовой отчетности, выпущенной в 1989 году.*

**Concepts of capital**

**Концепции капитала**

**8.1**

A financial concept of capital is adopted by most entities in preparing their financial statements. Under a financial concept of capital, such as invested money or invested purchasing power, capital is synonymous with the net assets or equity of the entity. Under a physical concept of capital, such as operating capability, capital is regarded as the productive capacity of the entity based on, for example, units of output per day.

Финансовая концепция капитала используется большинством организаций при подготовке финансовой отчетности. Согласно концепции финансового капитала, подразумевающей под капиталом инвестированные денежные средства или инвестированную покупательную способность, капитал отождествляется с чистыми активами или собственным капиталом организации. Согласно концепции физического капитала, подразумевающей под капиталом операционную способность, капиталом считается производственная мощность организации, основанная, например, на количестве выпускаемых в день единиц продукции.

**8.2**

The selection of the appropriate concept of capital by an entity should be based on the needs of the users of its financial statements. Thus, a financial concept of capital should be adopted if the users of financial statements are primarily concerned with the maintenance of nominal invested capital or the purchasing power of invested capital. If, however, the main concern of users is with the operating capability of the entity, a physical concept of capital should be used. The concept chosen indicates the goal to be attained in determining profit, even though there may be some measurement difficulties in making the concept operational.

Выбор организацией соответствующей концепции капитала должен основываться на потребностях пользователей финансовой отчетности. Таким образом, следует принять концепцию финансового капитала, если пользователей финансовой отчетности беспокоит, прежде всего, поддержание номинальной величины инвестированного капитала или покупательной способности инвестированного капитала. Однако, если пользователи интересуются, прежде всего, операционной способностью организации, необходимо использовать концепцию физического капитала. Выбранная концепция указывает на цель, которая должна быть достигнута при определении прибыли, даже несмотря на возможное наличие сложностей, связанных с оценкой, при применении такой концепции.

**Concepts of capital maintenance and the determination of profit**

**Концепции поддержания капитала и определение прибыли**

**8.3**

The concepts of capital in paragraph 8.1 give rise to the following concepts of capital maintenance:

Концепции капитала в пункте 8.1 обусловливают следующие концепции поддержания капитала:

**8.3(a)**

Financial capital maintenance. Under this concept a profit is earned only if the financial (or money) amount of the net assets at the end of the period exceeds the financial (or money) amount of net assets at the beginning of the period, after excluding any distributions to, and contributions from, owners during the period. Financial capital maintenance can be measured in either nominal monetary units or units of constant purchasing power.

Поддержание финансового капитала. Согласно данной концепции прибыль зарабатывается исключительно в том случае, если финансовая (или денежная) стоимость чистых активов на конец периода превышает финансовую (или денежную) стоимость чистых активов на начало периода после исключения эффекта распределений в пользу собственников и взносов с их стороны в течение периода. Поддержание финансового капитала может оцениваться в номинальных денежных единицах или в единицах постоянной покупательной способности.

**8.3(b)**

Physical capital maintenance. Under this concept a profit is earned only if the physical productive capacity (or operating capability) of the entity (or the resources or funds needed to achieve that capacity) at the end of the period exceeds the physical productive capacity at the beginning of the period, after excluding any distributions to, and contributions from, owners during the period.

Поддержание физического капитала. Согласно данной концепции прибыль зарабатывается исключительно в том случае, если физическая производственная мощность (или операционная способность) организации (либо ресурсы или средства, необходимые для достижения такой мощности) на конец периода превышает физическую производственную мощность на начало периода после исключения эффекта распределений в пользу собственников и взносов с их стороны в течение периода.

**8.4**

The concept of capital maintenance is concerned with how an entity defines the capital that it seeks to maintain. It provides the linkage between the concepts of capital and the concepts of profit because it provides the point of reference by which profit is measured; it is a prerequisite for distinguishing between an entity’s return on capital and its return of capital; only inflows of assets in excess of amounts needed to maintain capital may be regarded as profit and therefore as a return on capital. Hence, profit is the residual amount that remains after expenses (including capital maintenance adjustments, where appropriate) have been deducted from income. If expenses exceed income the residual amount is a loss.

Концепция поддержания капитала связана с тем, каким образом организация определяет капитал, величину которого она стремится поддерживать. Она определяет взаимосвязь между концепциями капитала и концепциями прибыли, поскольку предлагает исходную точку для оценки прибыли; она является предпосылкой для разграничения понятия отдачи от капитала организации и понятия возврата капитала ею; считаться прибылью и, соответственно, отдачей от капитала могут исключительно поступления активов сверх сумм, необходимых для поддержания капитала. Следовательно, прибыль — это остаточная сумма после вычета расходов (включая корректировки, связанные с поддержанием капитала, когда это уместно) из доходов. Если расходы превышают доходы, то остаточная сумма является убытком.

**8.5**

The physical capital maintenance concept requires the adoption of the current cost basis of measurement. The financial capital maintenance concept, however, does not require the use of a particular basis of measurement. Selection of the basis under this concept is dependent on the type of financial capital that the entity is seeking to maintain.

Концепция поддержания физического капитала требует выбора текущей стоимости замещения в качестве базы оценки. Концепция поддержания финансового капитала, однако, не требует применения определенной базы оценки. Выбор базы оценки согласно данной концепции зависит от типа финансового капитала, величину которого организация стремится поддерживать.

**8.6**

The principal difference between the two concepts of capital maintenance is the treatment of the effects of changes in the prices of assets and liabilities of the entity. In general terms, an entity has maintained its capital if it has as much capital at the end of the period as it had at the beginning of the period. Any amount over and above that required to maintain the capital at the beginning of the period is profit.

Принципиальная разница между двумя концепциями поддержания капитала заключается в том, как следует учитывать эффект от изменения цен на активы и обязательства организации. В общем смысле организация обеспечила поддержку своего капитала, если на конец периода она располагает капиталом в том же объеме, что и на начало периода. Любая сумма сверх той, которая была необходима для поддержания капитала на том же уровне, что и по состоянию на начало периода, является прибылью.

**8.7**

Under the concept of financial capital maintenance where capital is defined in terms of nominal monetary units, profit represents the increase in nominal money capital over the period. Thus, increases in the prices of assets held over the period, conventionally referred to as holding gains, are, conceptually, profits. They may not be recognised as such, however, until the assets are disposed of in an exchange transaction. When the concept of financial capital maintenance is defined in terms of constant purchasing power units, profit represents the increase in invested purchasing power over the period. Thus, only that part of the increase in the prices of assets that exceeds the increase in the general level of prices is regarded as profit. The rest of the increase is treated as a capital maintenance adjustment and, hence, as part of equity.

Согласно концепции поддержания финансового капитала, когда капитал определяется в номинальных денежных единицах, прибыль представляет собой увеличение номинальной денежной величины капитала за период. Таким образом, увеличение цен на удерживаемые в течение периода активы, которое традиционно называется доходом от владения, концептуально является составляющей прибыли, однако может не признаваться в качестве таковой до выбытия активов в рамках операции обмена. Когда концепция поддержания финансового капитала определяется в терминах постоянной покупательной способности, прибыль представляет собой увеличение инвестированной покупательной способности за период. В таком случае прибылью считается только та часть увеличения цен на активы, которая превышает увеличение общего уровня цен. Оставшаяся часть увеличения считается корректировкой, связанной с поддержанием капитала, и, следовательно, включается в состав собственного капитала.

**8.8**

Under the concept of physical capital maintenance when capital is defined in terms of the physical productive capacity, profit represents the increase in that capital over the period. All price changes affecting the assets and liabilities of the entity are viewed as changes in the measurement of the physical productive capacity of the entity; hence, they are treated as capital maintenance adjustments that are part of equity and not as profit.

Согласно концепции поддержания физического капитала, когда капитал определяется с точки зрения физической производственной мощности, прибыль представляет собой увеличение такого капитала за период. Все изменения цен, затрагивающие активы и обязательства организации, считаются изменениями в оценке физической производственной мощности организации; следовательно, они рассматриваются как корректировки, связанные с поддержанием капитала, которые включаются в состав собственного капитала, а не как прибыль.

**8.9**

The selection of the measurement bases and concept of capital maintenance will determine the accounting model used in the preparation of the financial statements. Different accounting models exhibit different degrees of relevance and reliability and, as in other areas, management must seek a balance between relevance and reliability. This Conceptual Framework is applicable to a range of accounting models and provides guidance on preparing and presenting the financial statements constructed under the chosen model. At the present time, it is not the intention of the Board to prescribe a particular model other than in exceptional circumstances, such as for those entities reporting in the currency of a hyperinflationary economy. This intention will, however, be reviewed in the light of world developments.

Выбор базы оценки и концепции поддержания капитала определяет модель учета, используемую при подготовке финансовой отчетности. Разные модели учета характеризуются разной степенью уместности и надежности, и в своем выборе, также как и в других областях, руководство должно придерживаться баланса между уместностью и надежностью. Концептуальные основы применимы к разным моделям учета и содержат руководство относительно составления и представления финансовой отчетности, подготовленной в соответствии с выбранной моделью. В настоящее время Совет не имеет намерения предписывать использование определенной модели учета, за исключением редких случаев, как, например, для организаций, представляющих финансовую отчетность в валюте страны с гиперинфляционной экономикой. Тем не менее это намерение будет повторно анализироваться в свете изменений, происходящих в мире.

**Capital maintenance adjustments**

**Корректировки, связанные с поддержанием капитала**

**8.10**

The revaluation or restatement of assets and liabilities gives rise to increases or decreases in equity. While these increases or decreases meet the definition of income and expenses, they are not included in the income statement under certain concepts of capital maintenance. Instead these items are included in equity as capital maintenance adjustments or revaluation reserves.

Переоценка или пересчет стоимости активов и обязательств приводят к увеличению или уменьшению собственного капитала. Хотя данные суммы увеличения или уменьшения удовлетворяют определению доходов и расходов, они не включаются в отчет о прибылях и убытках согласно определенным концепциям поддержания величины капитала. Вместо этого такие статьи включаются в состав собственного капитала в качестве корректировок, связанных с поддержанием капитала, или резервов по переоценке.

**app**

**Appendix. Defined terms**

**Приложение A. Определения терминов**

**note app**

*The following defined terms are extracted or derived from the relevant paragraphs of the Conceptual Framework for Financial Reporting.*

*Приведенные ниже определения терминов взяты из соответствующих пунктов Концептуальных основ представления финансовых отчетов.Приведенные ниже определения терминов взяты из соответствующих пунктов Концептуальных основ представления финансовых отчетов.*

**term\_1**

**aggregation**

The adding together of assets, liabilities, equity, income or expenses that have shared characteristics and are included in the same classification.

[**CF.7.20**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#7_20)

**Агрегирование**

Объединение статей активов, обязательств, собственного капитала, доходов или расходов, которые обладают общими характеристиками и относятся к одной и той же классификационной группе.

[**CF.7.20**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#7_20)

**term\_2**

**asset**

A present economic resource controlled by the entity as a result of past events.

[**CF.4.3**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#4_3)

**Актив**

Существующий экономический ресурс, контролируемый организацией в результате прошлых событий.

[**CF.4.3**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#4_3)

**term\_3**

**carrying amount**

The amount at which an asset, a liability or equity is recognised in the statement of financial position.

[**CF.5.1**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#5_1)

**Балансовая стоимость**

Величина, в которой актив, обязательство или собственный капитал признаются в отчете о финансовом положении.

[**CF.5.1**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#5_1)

**term\_4**

**classification**

The sorting of assets, liabilities, equity, income or expenses on the basis of shared characteristics for presentation and disclosure purposes.

[**CF.7.7**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#7_7)

**Классификация**

Распределение статей активов, обязательств, собственного капитала, доходов и расходов по определенным группам с учетом их общих характеристик в целях представления и раскрытия информации.

[**CF.7.7**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#7_7)

**term\_5**

**combined financial statements**

Financial statements of a reporting entity that comprises two or more entities that are not all linked by a parent-subsidiary relationship.

[**CF.3.12**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#3_12)

**Комбинированная финансовая отчетность**

Финансовая отчетность отчитывающейся организации, в состав которой входят две организации или более, не связанные между собой отношениями материнская организация — дочерняя организация.

[**CF.3.12**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#3_12)

**term\_6**

**consolidated financial statements**

Financial statements of a reporting entity that comprises both the parent and its subsidiaries.

[**CF.3.11**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#3_11)

**Консолидированная финансовая отчетность**

Финансовая отчетность отчитывающейся организации, в состав которой входит как материнская организация, так и ее дочерние организации.

[**CF.3.11**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#3_11)

**term\_7**

**control of an economic resource**

The present ability to direct the use of the economic resource and obtain the economic benefits that may flow from it.

[**CF.4.20**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#4_20)

**Контроль над экономическим ресурсом**

Существующая в настоящее время способность определять способ использования экономического ресурса и получать экономические выгоды, которые он может приносить.

[**CF.4.20**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#4_20)

**term\_8**

**derecognition**

The removal of all or part of a recognised asset or liability from an entity’s statement of financial position.

[**CF.5.26**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#5_26)

**Прекращение признания**

Исключение всего или части ранее признанного актива или обязательства или его части из отчета о финансовом положении организации.

[**CF.5.26**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#5_26)

**term\_9**

**economic resource**

A right that has the potential to produce economic benefits.

[**CF.4.4**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#4_4)

**Экономический ресурс**

Право, которое обладает потенциалом создавать экономические выгоды.

[**CF.4.4**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#4_4)

**term\_10**

**enhancing qualitative characteristic**

A qualitative characteristic that makes useful information more useful. The enhancing qualitative characteristics are comparability, verifiability, timeliness and understandability.

[**CF.2.4**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#2_4)**,**[**CF.2.23**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#2_23)

**Качественная характеристика, повышающая полезность информации**

Качественная характеристика, которая делает полезную информацию еще более полезной. Качественными характеристиками, повышающими полезность информации, являются сопоставимость, проверяемость, своевременность и понятность.

[**CF.2.4**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#2_4)**,**[**CF.2.23**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#2_23)

**term\_11**

**equity**

The residual interest in the assets of the entity after deducting all its liabilities.

[**CF.4.63**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#4_63)

**Собственный капитал**

Остаточная доля в активах организации после вычета всех ее обязательств.

[**CF.4.63**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#4_63)

**term\_12**

**equity claim**

A claim on the residual interest in the assets of the entity after deducting all its liabilities.

[**CF.4.64**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#4_64)

**Права требования в отношении собственного капитала организации**

Права требования в отношении остаточной доли в активах организации после вычета всех ее обязательств.

[**CF.4.64**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#4_64)

**term\_13**

**executory contract**

A contract, or a portion of a contract, that is equally unperformed—neither party has fulfilled any of its obligations, or both parties have partially fulfilled their obligations to an equal extent.

[**CF.4.56**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#4_56)

**Договор к исполнению**

Договор или часть договора, которые в равной степени являются не исполненными: ни одна из сторон не выполнила никаких своих обязанностей или обе стороны в равной степени частично выполнили свои обязанности.

[**CF.4.56**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#4_56)

**term\_14**

**existence uncertainty**

Uncertainty about whether an asset or liability exists.

[**CF.4.13**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#4_13)**,**[**CF.4.35**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#4_35)

**Неопределенность существования**

Неопределенность в отношении существования актива или обязательства.

[**CF.4.13**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#4_13)**,**[**CF.4.35**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#4_35)

**term\_15**

**expenses**

Decreases in assets, or increases in liabilities, that result in decreases in equity, other than those relating to distributions to holders of equity claims.

[**CF.4.69**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#4_69)

**Расходы**

Уменьшение активов или увеличение обязательств, которые приводят к уменьшению собственного капитала, не связанному с его распределением в пользу держателей прав требования в отношении собственного капитала организации.

[**CF.4.69**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#4_69)

**term\_16**

**fundamental qualitative characteristic**

A qualitative characteristic that financial information must possess to be useful to the primary users of general purpose financial reports. The fundamental qualitative characteristics are relevance and faithful representation.

[**CF.2.4**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#2_4)**,**[**CF.2.5**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#2_5)

**Основополагающая качественная характеристика**

Качественная характеристика, которой должна обладать финансовая информация, чтобы быть полезной для основных пользователей финансовых отчетов общего назначения. Основополагающими качественными характеристиками являются уместность и правдивое представление.

[**CF.2.4**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#2_4)**,**[**CF.2.5**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#2_5)

**term\_17**

**general purpose financial report**

A report that provides financial information about the reporting entity’s economic resources, claims against the entity and changes in those economic resources and claims that is useful to primary users in making decisions relating to providing resources to the entity.

[**CF.1.2**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#1_2)**,**[**CF.1.12**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#1_12)

**Финансовый отчет общего назначения**

Отчет, который предоставляет финансовую информацию об экономических ресурсах отчитывающейся организации, правах требования к организации и изменениях экономических ресурсов и прав требования, которая является полезной для основных пользователей при принятии ими решений о предоставлении данной организации ресурсов.

[**CF.1.2**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#1_2)**,**[**CF.1.12**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#1_12)

**term\_18**

**general purpose financial statements**

A particular form of general purpose financial reports that provide information about the reporting entity’s assets, liabilities, equity, income and expenses.

[**CF.3.2**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#3_2)

**Финансовая отчетность**

общего назначения Конкретная форма финансовых отчетов общего назначения, предоставляющая информацию об активах, обязательствах, собственном капитале, доходах и расходах отчитывающейся организации.

[**CF.3.2**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#3_2)

**term\_19**

**income**

Increases in assets, or decreases in liabilities, that result in increases in equity, other than those relating to contributions from holders of equity claims.

[**CF.4.68**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#4_68)

**Доходы**

Увеличение активов или уменьшение обязательств, которые приводят к увеличению собственного капитала, не связанному со взносами держателей прав требования в отношении собственного капитала организации.

[**CF.4.68**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#4_68)

**term\_20**

**liability**

A present obligation of the entity to transfer an economic resource as a result of past events.

[**CF.4.26**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#4_26)

**Обязательство**

Существующая в настоящее время обязанность организации передать экономический ресурс, возникшая в результате прошлых событий.

[**CF.4.26**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#4_26)

**term\_21**

**material information**

Information is material if omitting, misstating, or obscuring it could reasonably be expected to influence decisions that the primary users of general purpose financial reports make on the basis of those reports, which provide financial information about a specific reporting entity.

[**CF.2.11**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#2_11)

**Существенная информация**

Информация, пропуск или искажение которой могут повлиять на решения, принимаемые основными пользователями финансовых отчетов общего назначения на основании данных отчетов, представляющих финансовую информацию о конкретной отчитывающейся организации.

[**CF.2.11**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#2_11)

**term\_22**

**measure**

The result of applying a measurement basis to an asset or liability and related income and expenses.

[**CF.6.1**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#6_1)

**Оценка величины**

Результат применения базы оценки в отношении актива или обязательства и связанных с ними доходов и расходов.

[**CF.6.1**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#6_1)

**term\_23**

**measurement basis**

An identified feature—for example, historical cost, fair value or fulfilment value—of an item being measured.

[**CF.6.1**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#6_1)

**База оценки**

Установленная характеристика оцениваемой статьи, например, историческая стоимость, справедливая стоимость или стоимость исполнения.

[**CF.6.1**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#6_1)

**term\_24**

**measurement uncertainty**

Uncertainty that arises when monetary amounts in financial reports cannot be observed directly and must instead be estimated.

[**CF.2.19**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#2_19)

**Неопределенность оценки**

Неопределенность, возникающая в случаях, когда денежные суммы, отраженные в финансовых отчетах, не являются наблюдаемыми напрямую и вместо этого должны быть определены с использованием расчетных оценок.

[**CF.2.19**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#2_19)

**term\_25**

**offsetting**

Grouping an asset and liability that are recognised and measured as separate units of account into a single net amount in the statement of financial position.

[**CF.7.10**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#7_10)

**Взаимозачет**

Объединение актива и обязательства, которые признаются и оцениваются как отдельные единицы учета, и их отражение в качестве единой нетто-величины в отчете о финансовом положении.

[**CF.7.10**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#7_10)

**term\_26**

**outcome uncertainty**

Uncertainty about the amount or timing of any inflow or outflow of economic benefits that will result from an asset or liability.

[**CF.6.61**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#6_61)

**Неопределенность результата**

Неопределенность в отношении величины или сроков поступлений или выбытий экономических выгод, обусловленных активом или обязательством.

[**CF.6.61**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#6_61)

**term\_27**

**potential to produce economic benefits**

Within an economic resource, a feature that already exists and that, in at least one circumstance, would produce for the entity economic benefits beyond those available to all other parties.

[**CF.4.14**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#4_14)

**Потенциал создавать**

экономических выгод Характеристика экономического ресурса, которая уже существует и которая, по крайней мере в одних конкретных обстоятельствах, способна создавать для организации экономические выгоды, превышающие выгоды, которые доступны всем другим сторонам.

[**CF.4.14**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#4_14)

**term\_28**

**primary users (of general purpose financial reports)**

Existing and potential investors, lenders and other creditors.

[**CF.1.2**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#1_2)

**Основные пользователи (финансовых отчетов общего назначения)**

Существующие и потенциальные инвесторы, заимодавцы и прочие кредиторы.

[**CF.1.2**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#1_2)

**term\_29**

**prudence**

The exercise of caution when making judgements under conditions of uncertainty. The exercise of prudence means that assets and income are not overstated and liabilities and expenses are not understated. Equally, the exercise of prudence does not allow for the understatement of assets or income or the overstatement of liabilities or expenses.

[**CF.2.16**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#2_16)

**Осмотрительность**

Проявление осторожности при использовании суждений в условиях неопределенности. Применение осмотрительности означает, что активы и доходы не завышаются, а обязательства и расходы не занижаются. В равной степени применение осмотрительности не допускает занижения активов или доходов или завышения обязательств или расходов.

[**CF.2.16**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#2_16)

**term\_30**

**recognition**

The process of capturing for inclusion in the statement of financial position or the statement(s) of financial performance an item that meets the definition of one of the elements of financial statements—an asset, a liability, equity, income or expenses. Recognition involves depicting the item in one of those statements—either alone or in aggregation with other items — in words and by a monetary amount, and including that amount in one or more totals in that statement.

[**CF.5.1**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#5_1)

**Признание**

Процесс включения в отчет о финансовом положении или отчет (отчеты) о финансовых результатах статьи, удовлетворяющей определению одного из элементов финансовой отчетности — актива, обязательства, собственного капитала, доходов или расходов. Признание подразумевает отображение статьи в одном из указанных отчетов — по отдельности или в совокупности с другими статьями — при помощи слов и денежной суммы, а также включение этой суммы в итоговые показатели отчета.

[**CF.5.1**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#5_1)

**term\_31**

**reporting entity**

An entity that is required, or chooses, to prepare general purpose financial statements.

[**CF.3.10**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#3_10)

**Отчитывающаяся организация**

Организация, которая обязана или самостоятельно решает подготовить финансовую отчетность общего назначения.

[**CF.3.10**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#3_10)

**term\_32**

**unconsolidated financial statements**

Financial statements of a reporting entity that is the parent alone.

[**CF.3.11**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#3_11)

**Неконсолидированная финансовая отчетность**

Финансовая отчетность отчитывающейся организации, которая представлена только материнской организацией.

[**CF.3.11**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#3_11)

**term\_33**

**unit of account**

The right or the group of rights, the obligation or the group of obligations, or the group of rights and obligations, to which recognition criteria and measurement concepts are applied.

[**CF.4.48**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#4_48)

**Единица учета**

Право или группа прав, обязанность или группа обязанностей либо группа прав и обязанностей, к которым применяются критерии признания и принципы оценки.

[**CF.4.48**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#4_48)

**term\_34**

**useful financial information**

Financial information that is useful to primary users of general purpose financial reports in making decisions relating to providing resources to the reporting entity. To be useful, financial information must be relevant and faithfully represent what it purports to represent.

[**CF.1.2**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#1_2)**,**[**CF.2.4**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#2_4)

**Полезная финансовая информация**

Финансовая информация, которая является полезной для основных пользователей финансовых отчетов общего назначения при принятии ими решений о предоставлении ресурсов отчитывающейся организации. Для того чтобы финансовая информация была полезной, она должна быть уместной и правдиво представлять то, для представления чего она предназначена.

[**CF.1.2**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#1_2)**,**[**CF.2.4**](https://fin-accounting.ru/ifrs/ifrs-framework#2_4)

**term\_35**

**users (of general purpose financial reports)**

See primary users (of general purpose financial reports).

**-**

**Пользователи (финансовых отчетов общего назначения)**

См. определение «основные пользователи (финансовых отчетов общего назначения).